

- Ⓧ **Bedienungsanleitung  
Bandsäge**
- ⒸⓅ **Operating Instructions  
Bandsaw**
- Ⓧ **Mode d'emploi  
Scie à ruban**
- Ⓧ **Istruzioni per l'uso della  
Sega a nastro**
- ⒸⓍ **Betjeningsvejledning  
Båndsav**
- Ⓧ **Használati utasítás  
Szalagfűrész**
- ⒸⓍ **Uputa za uporabu  
tračne pile**
- ⒸⓍ **Uputstva za rukovanje  
Tračna testera**
- ⒸⓍ **Návod k obsluze  
Pásová pila**
- ⒸⓍ **Návod na obsluhu  
pásovej píly**

**Einhell**<sup>®</sup>

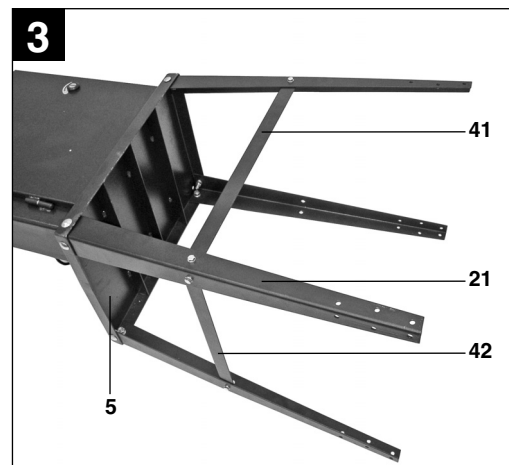
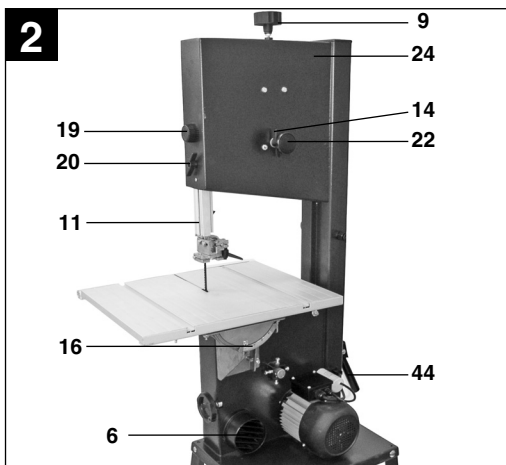
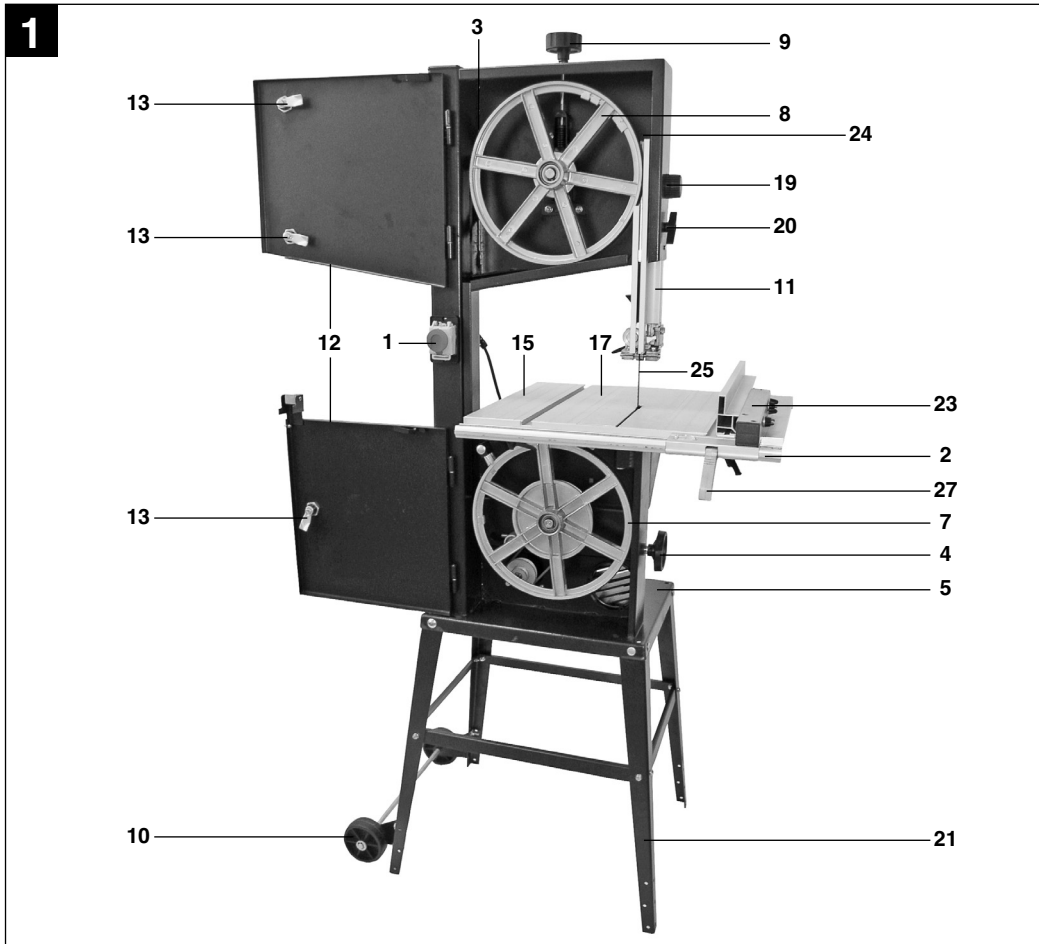
1

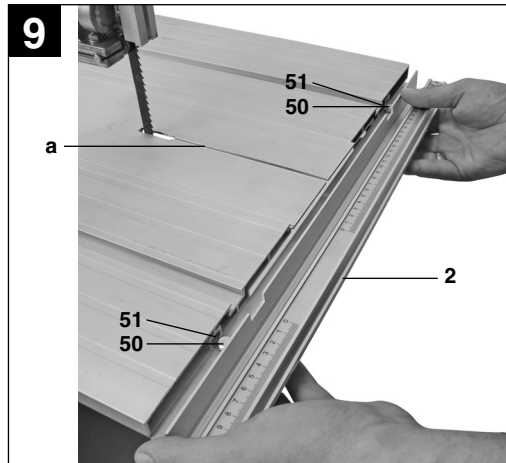
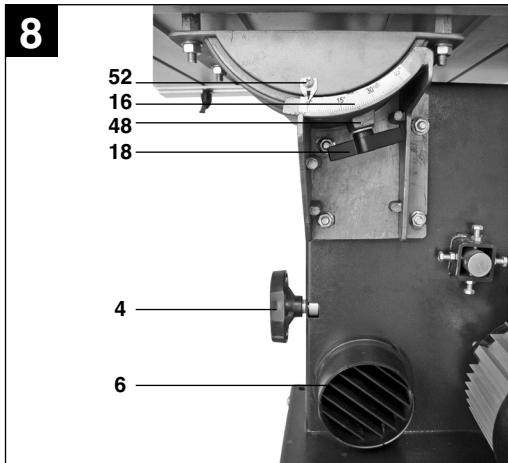
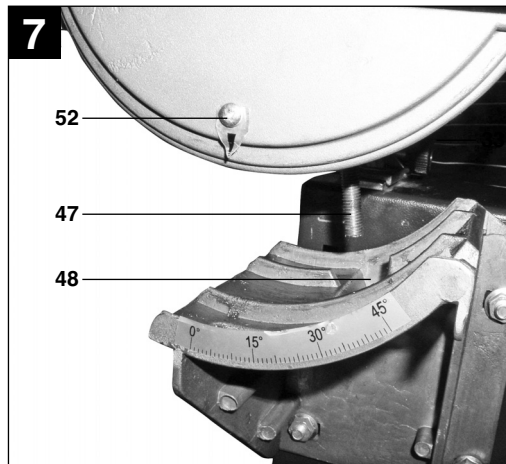
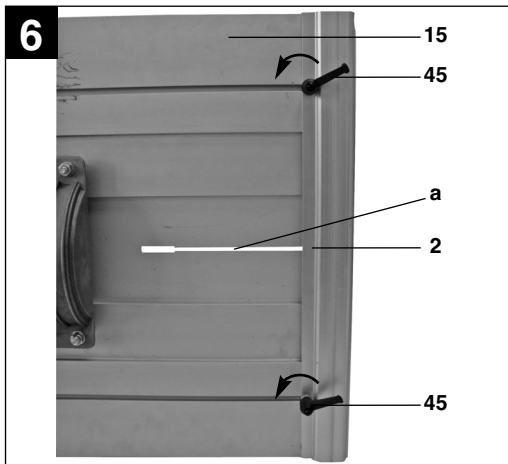
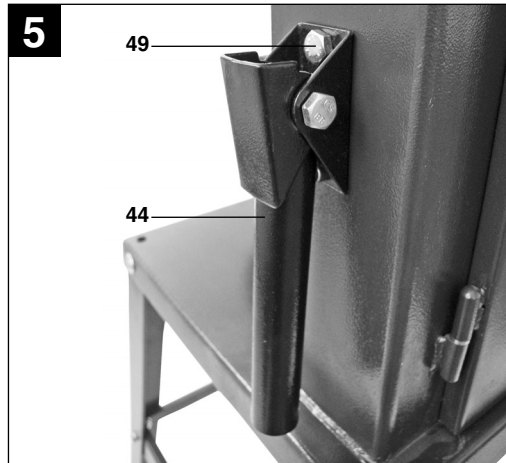
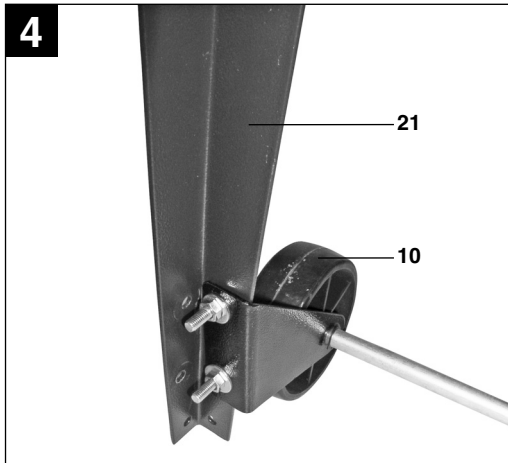


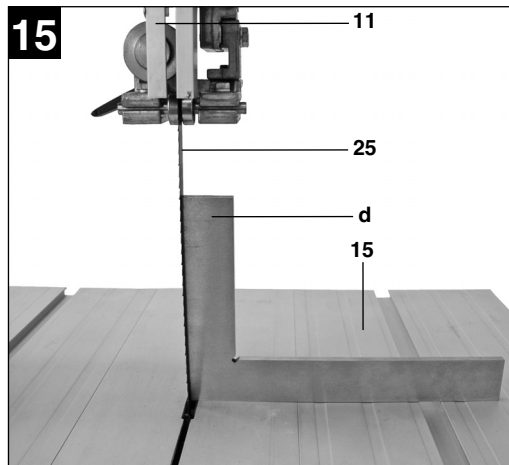
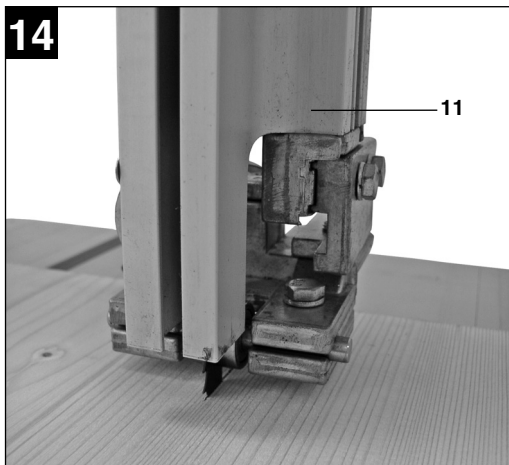
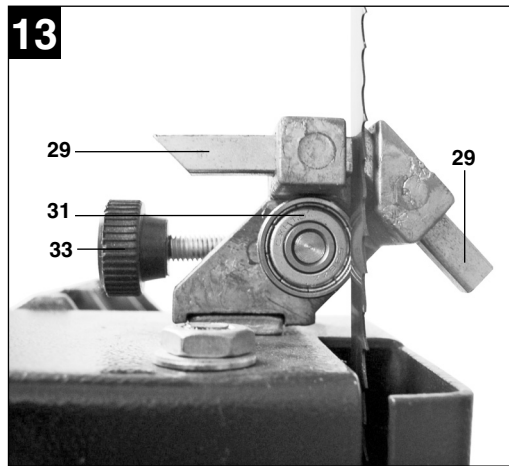
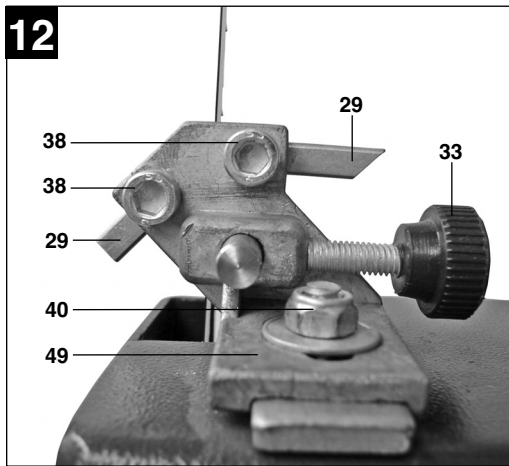
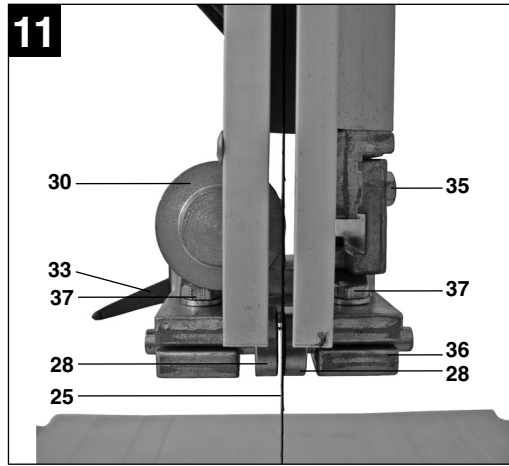
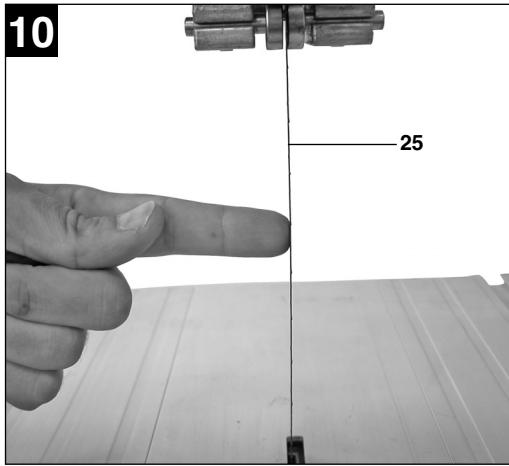
Art.-Nr.: 43.080.51

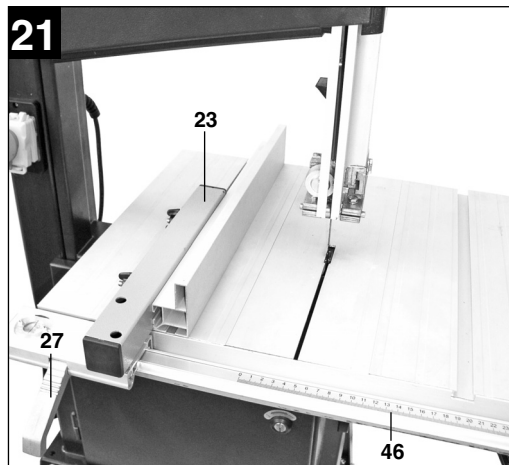
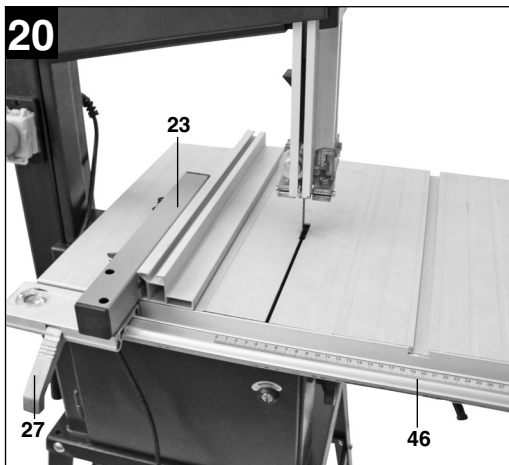
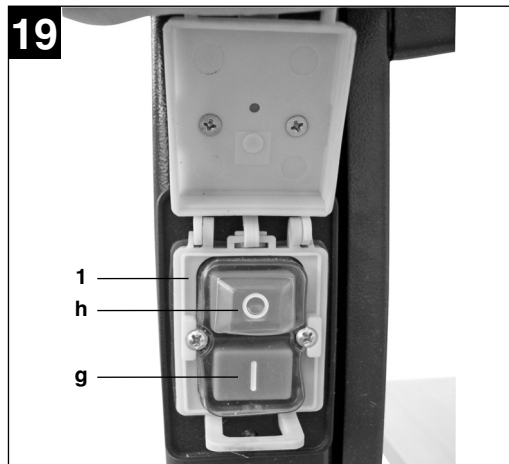
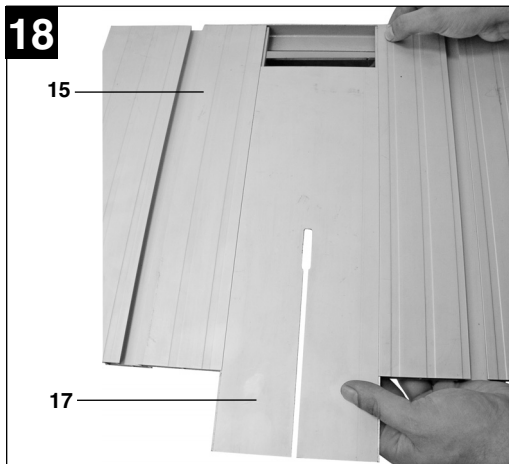
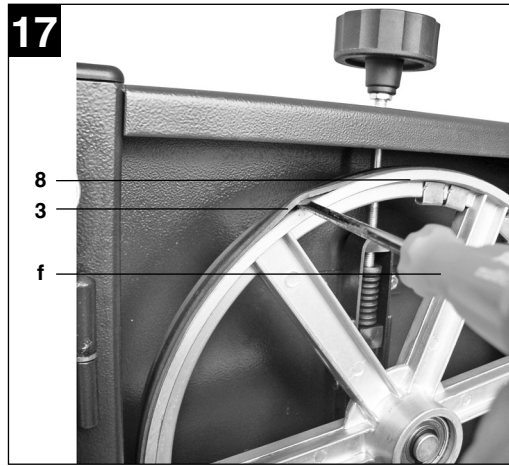
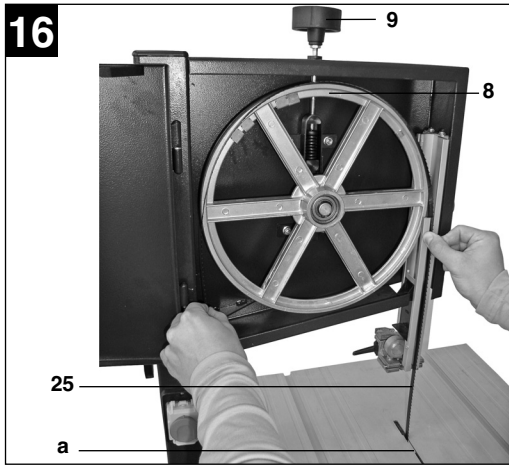
I.-Nr.: 01017

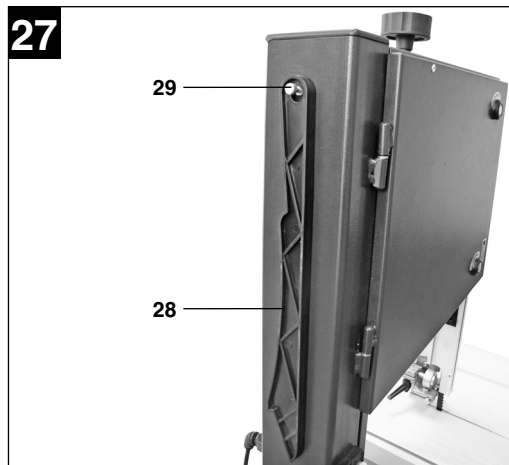
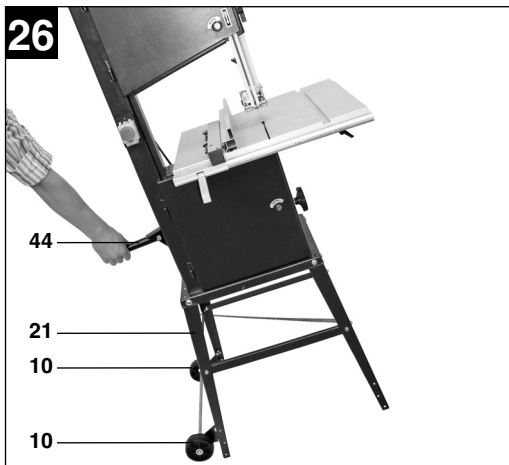
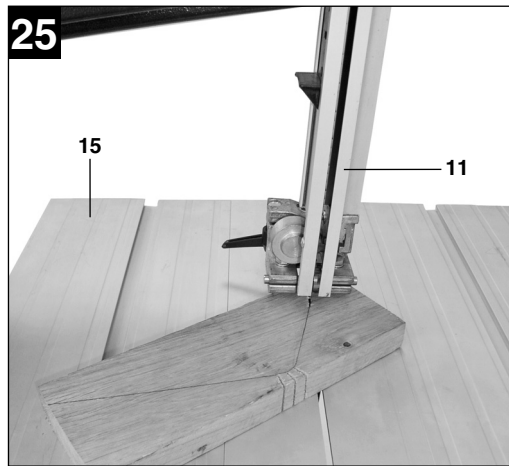
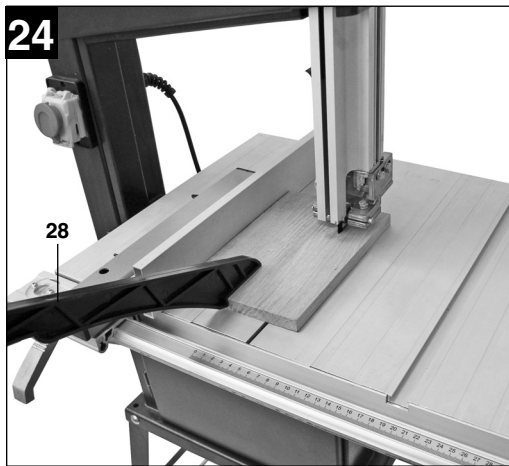
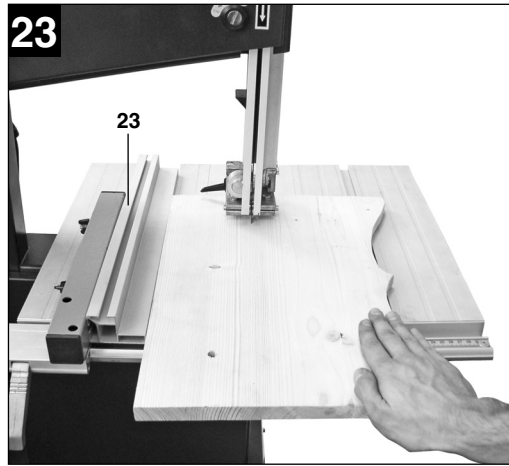
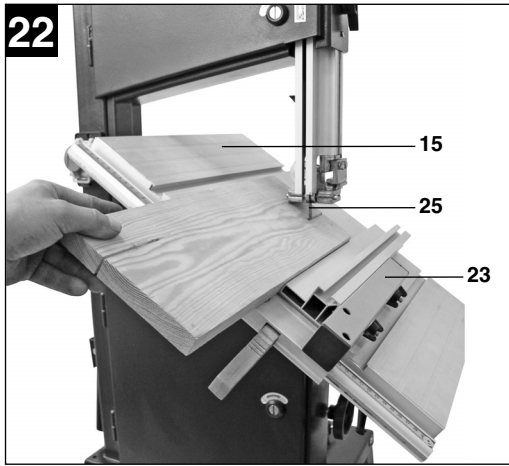
RT-SB **305 U**

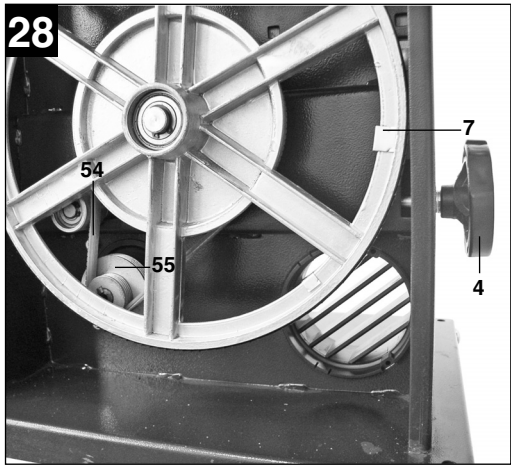












**D****⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Gerätebeschreibung (Abb 1 / 2 / 8)**

1. Ein- Ausschalter
2. Führungsschiene
3. Gummilauffläche
4. Handrad
5. Basisplatte
6. Absauganschluß
7. Sägebandrolle unten
8. Sägebandrolle oben
9. Spannschraube
10. Räder
11. Sägebandführung oben
12. Seitendeckel
13. Deckelverschluss
14. Sicherungsschraube für Sägebandrolle oben
15. Säge Tisch
16. Gradskala für Schwenkbereich
17. Tischeinlage
18. Feststellgriffe für Säge Tisch
19. Einstellgriff für Sägebandführung
20. Feststellgriff für Sägebandführung
21. Standbeine
22. Einstellschraube für Sägebandrolle oben
23. Parallelanschlag
24. Maschinengestell
25. Sägeband

**2. Lieferumfang**

- Bandsäge
- Säge Tisch
- Schiebestock
- Parallelanschlag
- Untergestell
- Sägeband
- Räder

**3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Bandsäge dient zum Längs- und Querschneiden von Hölzern oder holzähnlichen Werkstücken. Rundmaterialien dürfen nur mit geeigneten Haltevorrichtungen geschnitten werden.

**Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden.**

Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgehende Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Es dürfen nur für die Maschine geeignete Sägebänder verwendet werden. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, die die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten.

Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Konstruktion und Aufbau der Maschine können folgende Punkte auftreten:

- Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes.
- Gesundheitsschädliche Emissionen von Holzstäuben bei Verwendung in geschlossenen Räumen.
- Unfallgefahr durch Handkontakt in nicht abgedecktem Schneidbereich des Werkzeuges.
- Verletzungsgefahr beim Werkzeugwechsel (Schnittgefahr).
- Gefährdung durch das Wegschleudern von Werkstücken oder Werkstückteilen.
- Quetschen der Finger.
- Gefährdung durch Rückschlag.
- Kippen des Werkstückes aufgrund einer unzureichenden Werkstückauflagefläche.
- Berühren des Schneidwerkzeuges.
- Herausschleudern von Astteilen und Werkstückteilen.



Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 4. Wichtige Hinweise

### Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch, sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

#### **WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

## 5. Technische Daten

|                          |                                 |
|--------------------------|---------------------------------|
| Netzspannung:            | 230V~50 Hz                      |
| Leistung:                | 740 W                           |
| Leerlaufdrehzahl $n_0$ : | 1400 min <sup>-1</sup>          |
| Sägebandlänge:           | 2240 mm                         |
| Sägebandbreite:          | 6,5 - 20 mm                     |
| Sägebandgeschwindigkeit: | 370/800 m/min                   |
| Schnitthöhe:             | 5 - 170 mm / 90°<br>70 mm / 45° |
| Ausladung:               | 305 mm                          |
| Tischgröße:              | 520 x 400 mm                    |
| Tisch neigbar:           | 0° bis 45°                      |
| Werkstückgröße max.:     | 600 x 600 mm                    |
| Gewicht:                 | 52 kg                           |

## Geräuschemissionswerte

|                              | Betrieb      |
|------------------------------|--------------|
| Schalldruckpegel $L_{pA}$    | 92,7 dB (A)  |
| Schalleistungspegel $L_{WA}$ | 102,3 dB (A) |

## 6. Vor Inbetriebnahme

- Die Maschine muss standsicher aufgestellt werden, d.h. auf einer Werkbank, oder festem Untergestell festgeschraubt werden. Zu diesem Zweck befinden sich im Maschinenfuß Befestigungslöcher.
- Der Säge Tisch muss korrekt montiert sein
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Das Sägeband muß frei laufen können.
- Bei bereits bearbeitetem Holz auf Fremdkörper wie z.B. Nägel oder Schrauben usw. achten.
- Bevor Sie den Ein- / Ausschalter betätigen, vergewissern Sie sich, ob das Sägeband richtig montiert ist und bewegliche Teile leichtgängig sind.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

## 7. Montage

### ACHTUNG!

**Vor allen Wartungs- Umrüst- und Montagearbeiten an der Bandsäge ist der Netzstecker zu ziehen.**

### 7.1 Montage Untergestell und Räder (Abb. 3-5/27)

- Die Standbeine (21) mit je 2 Schrauben an der Basisplatte (5) der Maschine vorerst locker anschrauben. Hierzu verwenden Sie die Schrauben M8x12 mit Rundkopf.
- Die 2 langen Streben (41) und die 2 kurzen Streben (42) an die Standbeine (21) vorerst locker anschrauben. Die Umkantung an den Streben muss sich oben befinden.
- Gummifüße auf die Standbeine (21) aufstecken.
- Maschine auf die Standbeine stellen.
- Gesamtes Untergestell ausrichten und alle Schrauben fest anziehen.
- Die Räder (10) wie in Abb. 4 gezeigt an der Rückseite der Maschine an die Standbeine (21) anschrauben.
- Transportgriff (44) mit 2 Schrauben (49) an der Rückseite der Maschine anschrauben.

**D**

- Halterung (29) für Schiebestock (28) wie folgt befestigen: Kontermutter auf die Schraube (29) aufschrauben, diese anschließend soweit ins Gehäuse reinschrauben, dass der Schiebestock (28) aufgehängt werden kann.

**7.2 Säge Tisch montieren (Abb. 6-9)**

- Flügelmutter (45) an der Unterseite des Säge Tisches (15) lockern und Führungsschiene (2) vom Säge Tisch abnehmen.
- Das Sägeband durch den Schlitz (a) im Maschinentisch führen und Maschinentisch so auf die Tischführung aufsetzen, dass die Klemmschraube (47) durch Aufnahme (48) passt.
- Säge Tisch mit der Flügelmutter (18) festschrauben.
- Führungsschiene (2) so auf den Säge Tisch (15) aufstecken, dass die Schraubenköpfe (50) in die Führungsschlitze (51) gleiten.
- Prüfen ob das Sägeband (25) frei läuft und nicht den Säge Tisch berührt.
- Die Demontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

**7.3 Sägeband spannen (Abb. 10)**

- **ACHTUNG!** Bei längerem Stillstand der Säge muss das Sägeband entspannt werden, d.h. vor dem Einschalten der Säge ist die Sägeblattspannung zu prüfen.
- Spannschraube (9) zum Spannen des Sägebandes (25) im Uhrzeigersinn drehen.
- Die richtige Spannung des Sägebandes kann durch einen seitlichen Fingerdruck gegen das Sägeband, etwa mittig zwischen den beiden Sägebandrollen (7 + 8) festgestellt werden. Hierbei sollte sich das Sägeband (25) nur minimal (ca. 1-2 mm) drücken lassen.
- **ACHTUNG!** Bei zu hoher Spannung kann das Sägeband brechen. **VERLETZUNGSGEFAHR!** Bei zu geringer Spannung kann die angetriebene Sägebandrolle (7) durchdrehen, wodurch das Sägeband stehenbleibt.

**7.4 Sägeband einstellen**

- **ACHTUNG!** Bevor die Einstellung des Sägebandes durchgeführt werden kann, muss das Sägeband korrekt gespannt werden.
- Seitendeckel (12) durch Lösen der Verschlüsse (13) öffnen.
- Obere Sägebandrolle (8) langsam im Uhrzeigersinn drehen.  
Das Sägeband (25) sollte mittig auf der Sägebandrolle (8) laufen.  
Ist dies nicht der Fall, so muss der Neigungswinkel der oberen Sägebandrolle (8)

korrigiert werden.

- Läuft das Sägeband (25) mehr zur Rückseite der Sägebandrolle (8), d. h. Richtung Maschinengehäuse (24) muss die Einstellschraube (22) gegen den Uhrzeigersinn gedreht werden, dabei ist die Sägebandrolle (8) langsam mit der anderen Hand zu drehen, um die Lage des Sägebandes (25) zu überprüfen.
- Läuft das Sägeband (25) zur vorderen Kante der Sägebandrolle (8), so ist die Einstellschraube (22) im Uhrzeigersinn zu drehen.
- Nach dem Einstellen der oberen Sägebandrolle (8) ist die Position des Sägebandes (25) auf der unteren Sägebandrolle (7) zu kontrollieren.  
Das Sägeband (25) sollte hier ebenfalls in der Mitte der Sägebandrolle (7) liegen.  
Ist dies nicht der Fall, so ist die Neigung der oberen Sägebandrolle (8) nochmals zu verstellen.
- Bis sich die Verstellung der oberen Sägebandrolle (8) auf die Sägebandposition auf der unteren Sägebandrolle (7) auswirkt, ist die Sägebandrolle einige Male zu drehen.
- Nach erfolgter Einstellung sind die Seitendeckel (12) wieder zu schließen und mit den Verschlüssen (13) zu sichern.

**7.5 Sägebandführung einstellen (Abb. 11-13)**

Sowohl Stützlager (30 + 31) als auch Führungstifte (28 + 29) müssen nach jedem Sägebandwechsel neu eingestellt werden.

- Seitendeckel (12) durch Lösen der Verschlüsse (13) öffnen.

**7.5.1. Oberes Stützlager (Abb. 11)**

- Schraube (33) lockern
- Stützlager (30) so weit verschieben bis es das Sägeband (25) gerade nicht mehr berührt (Abstand max. 0,5 mm)
- Schraube (33) wieder festziehen.

**7.5.2. Unteres Stützlager (31) einstellen (Abb. 12/13)**

- Säge Tisch (15) demontieren
- Die Einstellung erfolgt analog zum oberen Stützlager.  
Die beiden Stützlager (30 + 31) stützen das Sägeband (25) nur während des Schneidevorgangs. Im Leerlauf sollte das Sägeband das Kugellager nicht berühren.

### 7.5.3. Obere Führungslager (28) einstellen (Abb. 11)

- Schraube (35) lockern
- Aufnahmehalter (36) der Führungslager (28) verschieben, bis die Vorderkante der Führungslager (28) ca. 1 mm hinter dem Zahngrund des Sägebandes liegt.
- Schraube (35) wieder festziehen.
- **ACHTUNG!** Das Sägeband wird unbrauchbar, wenn die Zähne bei laufendem Sägeband die Führungslager berühren.
- Schrauben (37) lockern.
- Die beiden Führungslager (28) so weit in Richtung Sägeband schieben, bis der Abstand zwischen den Führungslagern (28) und dem Sägeband (25) max. 0,5 mm beträgt. (Sägeband darf nicht klemmen)
- Schrauben (37) wieder festziehen.
- Obere Sägebandrolle (8) einige Male im Uhrzeigersinn drehen.
- Einstellung der Führungslager (28) nochmals überprüfen und gegebenenfalls nachjustieren.

### 7.5.4. Untere Führungslager (29) einstellen (Abb. 12/13)

- Sägestisch (15) demontieren (siehe 7.2)
- Schraube (40) lockern
- Aufnahmehalter (49) der Führungsstifte (29) verschieben, bis die Vorderkante der Führungsstifte (29) ca. 1 mm hinter dem Zahngrund des Sägebandes liegt.
- Schraube (40) wieder festziehen.
- **ACHTUNG!** Das Sägeband wird unbrauchbar, wenn die Zähne bei laufendem Sägeband die Führungsstifte berühren.
- Schrauben (38) lockern.
- Die beiden Führungsstifte (29) so weit in Richtung Sägeband schieben, bis der Abstand zwischen den Führungsstiften (29) und dem Sägeband (25) max. 0,5 mm beträgt. (Sägeband darf nicht klemmen)
- Inbusschrauben (38) wieder festziehen.
- Untere Sägebandrolle (7) einige Male im Uhrzeigersinn drehen.
- Einstellung der Führungsstifte (29) nochmals überprüfen und gegebenenfalls nachjustieren.

### 7.6 Obere Sägebandführung (11) einstellen (Abb. 2/14)

- Feststellgriff (20) lockern.
- Sägebandführung (11), durch drehen des Einstellrades (19) so nahe wie möglich (Abstand ca. 2-3 mm) auf das zu schneidende Material absenken.

- Feststellgriff (20) wieder festziehen.
- Die Einstellung ist vor jedem Schneidevorgang zu kontrollieren bzw. neu einzustellen.

### 7.7 Sägestisch (15) auf 90° justieren (8/15)

- obere Sägebandführung (11) ganz nach oben stellen.
- Feststellgriffe (18) lockern.
- Winkel (d) zwischen Sägeband (25) und Sägestisch (15) anlegen.
- Sägestisch (15), durch drehen so weit neigen, bis der Winkel zum Sägeband (25) genau 90° beträgt.
- Feststellgriffe (18) wieder festziehen.
- Schraube (52) des Zeigers der Winkelskala (16) lösen, Zeiger genau auf die 0° stellen und Schraube (52) wieder festziehen.

### 7.8 Welches Sägeband verwenden

Das in der Bandsäge mitgelieferte Sägeband ist für den universellen Gebrauch vorgesehen. Folgende Kriterien sollten Sie bei der Auswahl des Sägebandes beachten:

- Mit einem schmalen Sägeband können Sie engere Radien schneiden als mit einem breiten.
- Ein breites Sägeband verwendet man, wenn man einen geraden Schnitt durchführen will. Dies ist vor allem beim Schneiden von Holz wichtig, da das Sägeband die Tendenz hat, der Holzmaserung zu folgen und somit leicht von der gewünschten Schnittlinie abweicht
- Feingezahnte Sägebänder schneiden glatter, aber auch langsamer, als grobe Sägebänder.

**Achtung: Niemals verbogene oder eingerissene Sägebänder verwenden!**

### 7.9 Sägeband wechseln (Abb. 16)

- Sägebandführung (11) auf ca. halbe Höhe zwischen Sägestisch (15) und Maschinengehäuse (24) einstellen.
- Verschlüsse (13) lösen und Seitendeckel (12) öffnen.
- Führungsschiene (2) entfernen.
- Sägeband (25) durch Drehen der Spannschraube (9), entgegen dem Uhrzeigersinn, entspannen.
- Sägeband (25) von den Sägebandrollen (7,8) und durch den Schlitz in Sägestisch (15) herausnehmen.
- Das neue Sägeband (25) mittig auf die beiden Sägebandrollen (7,8) wieder aufsetzen.

**D**

Die Zähne des Sägebandes (25) müssen nach unten in Richtung des Sägebrettes zeigen.

- Sägeband (25) spannen (siehe 7.2)
- Seitendeckel (12) wieder schließen.
- Stegblech (4) wieder montieren

### 7.10 Gummi-Laufläche der Bandsägerollen austauschen (Abb. 17)

Die Gummi-Lauflächen (3) der Bandsägerollen(7/8) nutzen sich nach einiger Zeit, durch die scharfen Zähne des Sägebandes ab und müssen dann ausgetauscht werden.

- Seitendeckel (12) öffnen
- Sägeband (25) herausnehmen (siehe 7.2)
- Den Rand des Gummiband (3) mit einem kleinen Schraubenzieher (f) anheben und es dann von der oberen Bandsägerolle (8) abziehen.
- Bei der unteren Bandsägerolle (7) ist analog vorzugehen.
- Die neue Gummilaufläche (3) aufziehen, Sägeband (25) montieren und Seitendeckel (12) wieder schließen

### 7.11 Tischeinlage austauschen (Abb. 18)

Bei Verschleiß oder Beschädigung ist die Tischeinlage (17) zu tauschen, ansonsten besteht erhöhte Verletzungsgefahr.

- Sägebrett (15) demontieren (siehe 7.2)
- Die verschlissene Tischeinlage (17) herauschieben.
- Die Montage der neuen Tischeinlage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

### 7.12 Absaugstutzen

Die Bandsäge ist mit einem 100 mm Absaugstutzen (6) für Späne ausgestattet.

### 7.13 Sägebandgeschwindigkeit einstellen (Abb. 28)

Die Bandsäge kann mit zwei Sägebandgeschwindigkeiten betrieben werden.

Zum Umstellen gehen Sie vor wie folgt:

- Antriebsriemen (54) durch drehen des Handrades (4) gegen den Uhrzeigersinn entspannen.
- Riemen auf die gewünschte Position auf der Riemenscheibe (55) und der unteren Sägebandrolle (7) umsetzen. Die Sägebandgeschwindigkeiten entnehmen Sie dem Schild auf der Innenseite des Seitendeckels.

- Durch drehen des Handrades (4) im Uhrzeigersinn den Antriebsriemen (54) wieder spannen. Wichtig: Antriebsriemen darf nicht zu straff gespannt werden.

### 7.14 Transport (Abb. 26)

Die Bandsäge ist zum Transport durch eine Person mit Rädern (10) und einem Transportgriff (44) ausgestattet.

- Bandsäge am Transportgriff (44) und an der Maschinenoberkante halten.
- Bandsäge zur Hinterseite kippen, so dass die Bandsäge nur noch auf den Rädern steht.
- Die Bandsäge an den gewünschten Einsatzort fahren und wieder auf das Untergestell stellen.

## 8. Bedienung

### 8.1. Ein/Ausschalter (Abb. 19)

- Durch Drücken der grünen Taste „1“ (g) kann die Säge eingeschaltet werden.
- Um die Säge wieder auszuschalten, muß die rote Taste „0“ (h) gedrückt werden.
- Die Bandsäge ist mit einem Unter Spannungsschalter ausgestattet. Bei einem Stromausfall muß die Bandsäge neu eingeschaltet werden.

### 8.2 Parallelanschlag (Abb. 20/21)

Der Parallelanschlag dient zur Führung bei Längsschnitten.

- Parallelanschlag (23) links oder rechts auf die Führungsschiene (2) aufstecken und das gewünschte Maß einstellen.
- Parallelanschlag durch drücken des Klemmhebels (27) in der gewünschten Position festklemmen.
- Die Führungsschiene kann für dünnere Werkstücke nach Abb.20 und für dickere Werkstücke nach Abb.21 verwendet werden.

### 8.3. Schrägschnitte (Abb. 8/22)

Um Schrägschnitte parallel zum Sägeband (25) ausführen zu können, ist es möglich den Sägebrett (15) von 0° - 45° nach vorne zu neigen.

- Feststellgriff (18) lockern.
- Sägebrett (15), nach vorne neigen, bis das gewünschte Winkelmaß auf der Grundsкала (16) eingestellt ist.
- Feststellgriff (18) wieder festziehen.

- **Achtung:** Bei geneigtem Sägertisch (15) ist der Parallelanschlag (23), in Arbeitsrichtung rechts vom Sägeband (25) auf der abwärts gerichteten Seite anzubringen (sofern die Werkstückbreite dies erlaubt), um das Werkstück gegen Abrutschen zu sichern.

## 9.0. Betrieb

**Achtung!** Nach jeder neuen Einstellung empfehlen wir einen Probearbeit, um die eingestellten Maße zu überprüfen.

- Bei allen Schnittvorgängen ist die obere Bandführung (11) so nahe wie möglich an das Werkstück heranzustellen (siehe 7.6)
- Das Werkstück ist stets mit beiden Händen zu führen und flach auf den Bandsägertisch (15) zu halten, um ein Verklemmen des Sägebandes (25) zu vermeiden.
- Der Vorschub soll stets mit gleichmäßigem Druck erfolgen, der gerade ausreicht, damit das Sägeband problemlos durch das Material schneidet, aber nicht blockiert.
- Stets den Parallelanschlag (23) für alle Schnittvorgänge benutzen, für die sie eingesetzt werden können.
- Es ist besser einen Schnitt in einem Arbeitsgang durchzuführen, als in mehreren Abschnitten, die möglicherweise ein Zurückziehen des Werkstückes erfordern. Ist ein Zurückziehen trotzdem nicht zu vermeiden, so ist die Bandsäge vorher auszuschalten und das Werkstück erst zurückzuziehen, nachdem das Sägeband (25) zum Stillstand gekommen ist.
- Beim Sägen muß das Werkstück immer mit seiner längsten Seite geführt werden.

**Achtung!** Beim Bearbeiten schmaler Werkstücke muss unbedingt ein Schiebestock verwendet werden. Der Schiebestock (28) ist immer griffbereit am dafür vorgesehenen Haken (29) an der Seite der Säge aufzubewahren (Abb. 27).

### 9.1. Ausführung von Längsschnitten (Abb. 20)

Hierbei wird ein Werkstück in seiner Längsrichtung durchgeschnitten.

- Parallelanschlag (23) auf der linken Seite (sofern möglich) des Sägebandes (25) entsprechend der gewünschten Breite einstellen.
- Sägebandführung (11) auf das Werkstück absenken. (siehe 7.6)
- Säge einschalten.
- Eine Kante des Werkstücks, mit der rechten Hand, gegen den Parallelanschlag (23) drücken, während die flache Seite auf dem Sägertisch (15) aufliegt.
- Werkstück mit gleichmäßigem Vorschub entlang des Parallelanschlages (23) in das Sägeband (25) schieben.
- Wichtig: Lange Werkstücke müssen gegen Abkippen am Ende des Schneidvorganges gesichert werden (z.B. mit Abrollständer etc.)

### 9.2. Ausführung von Schrägschnitten (Abb. 22)

- Sägertisch auf gewünschten Winkel einstellen (siehe 8.3).
- Schnitt wie unter 9.1 beschrieben durchführen.

### 9.4. Freihandschnitte (Abb. 25)

Eine der wichtigsten Merkmale einer Bandsäge ist das problemlose Schneiden von Kurven und Radien.

- Sägebandführung (11) auf Werkstück absenken. (siehe 7.6)
- Säge einschalten.
- Werkstück fest auf den Sägertisch (15) drücken und langsam in das Sägeband (25) schieben.
- Beim Freihandschneiden sollten Sie mit einer geringeren Vorschubgeschwindigkeit arbeiten, damit das Sägeband (25) der gewünschten Linie folgen kann.
- In vielen Fällen ist es hilfreich, Kurven und Ecken ungefähr 6 mm entfernt von der Linie grob auszusägen.
- Sollten Sie Kurven sägen müssen, die für das verwendete Sägeband zu eng sind, müssen Hilfsschnitte bis zur Vorderseite der Kurve gesägt werden, so dass diese als Holzabfälle anfallen, wenn der endgültige Radius ausgesägt wird.

**D**

## 10. Wartung

- **Achtung!** Netzstecker ziehen.
- Staub und Verschmutzungen sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen. Die Reinigung ist am besten mit einer feinen Bürste oder einem Lappen durchzuführen.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzende Mittel.

## 11. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**⚠ Important!**

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

**1. Machine layout (Figures 1/2/8)**

1. ON/OFF switch
2. Power cord
3. Rubber tires
4. Web panel
5. Machine foot
6. Extractor socket
7. Lower blade pulley
8. Upper blade pulley
9. Tightening screw
10. Blade guard
11. Upper blade guide
12. Side cover
13. Hood closure
14. Retaining screw for upper blade pulley
15. Saw table
16. Dial scale for tilt angle
17. Plastic table insert
18. Fixing handles for saw table
19. Setting handle for blade guide
20. Fixing handle for blade guide
21. Clip for parallel stop
22. Setting screw for upper blade pulley
23. Parallel stop
24. Machine frame
25. Blade

**2. Items supplied**

- Bandsaw
- Machine table
- Push stick
- Parallel stop
- Base frame
- Blade
- Wheels

**3. Proper use**

The bandsaw is designed to perform longitudinal and cross cuts on timber or wood-type materials. To cut round materials you must use suitable holding devices. **The machine is to be used only for its prescribed purpose.**

Any use beyond that mentioned is considered to be a case of misuse. The user/operator and not the manufacturer shall be liable for any damage or injury resulting from such cases of misuse.

The machine is to be operated only with suitable saw blades. To use the machine properly you must also observe the safety regulations, the assembly instructions and the operating instructions to be found in this manual.

All persons who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.

The same applies for the general rules of occupational health and safety.

The manufacturer shall not be liable for any changes made to the machine nor for any damage resulting from such changes.

Even when the machine is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and design:

- Damage to hearing if ear-muffs are not used as necessary.
- Harmful emissions of wood dust when used in closed rooms.
- Contact with the blade in the uncovered cutting zone.
- Injuries (cuts) when changing the blade.
- Injury from catapulted workpieces or parts of workpieces.
- Crushed fingers.
- Kickback.
- Tilting of the workpiece due to inadequate support.
- Touching the blade.
- Catapulting of pieces of timber and workpieces.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

**GB**

## 4. Important notes

### Safety information

**IMPORTANT!** Whenever you use electric tools it is imperative to take basic safety precautions in order to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury.

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

### **⚠ CAUTION!**

#### **Read all safety regulations and instructions.**

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

**Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.**

## 5. Technical data

|                         |                                |
|-------------------------|--------------------------------|
| Voltage:                | 230V ~ 50 Hz                   |
| Power:                  | 740 W                          |
| Ideal speed no:         | 1400 min <sup>-1</sup>         |
| Blade length:           | 2240 mm                        |
| Max. blade width:       | 6,5 - 20 mm                    |
| Blade speed:            | 370/800 m/min                  |
| Cutting height:         | 5 -170 mm / 90°<br>70 mm / 45° |
| Throat:                 | 305 mm                         |
| Table size:             | 520 x 400 mm                   |
| Tilting range of table: | 0° to 45°                      |
| Workpiece size:         | 600 x 600 mm                   |
| Weight:                 | 52 kg                          |

## Noise emission values

|                                      | Cutting     |
|--------------------------------------|-------------|
| Sound pressure level L <sub>pA</sub> | 92,7 dB(A)  |
| Sound power level L <sub>WA</sub>    | 102,3 dB(A) |

## 6. Before putting the machine into operation

- Make sure the machine stands securely, i.e. bolt it to a workbench or solid base. There are two holes for this purpose in the machine foot.
- The saw table must be mounted correctly.
- All covers and safety devices have to be properly

fitted before the machine is switched on.

- It must be possible for the blade to run freely.
- When working with wood that has been processed before, watch out for foreign bodies such as nails or screws etc.
- Before you actuate the On/Off switch, make sure that the saw blade is correctly fitted and that the machine's moving parts run smoothly.
- Before you connect the machine to the power supply, make sure the data on the rating plate is the same as that for your mains.

## 7. Assembly

### **CAUTION!**

**Pull out the power plug before carrying out any maintenance, resetting or assembly work on the bandsaw!**

### 7.1 Assembly of the sub-frame and wheels (Fig. 3-5/27)

- First attach the legs (21) loosely to the base plate (5) of the machine using 2 screws for each leg. Use the round head M8x12 screws to do so.
- Screw the 2 long struts (41) and the 2 short struts (42) loosely to the legs (21). The doubled-over part of the struts must be at the top.
- Attach rubber feet to the legs (21).
- Place the machine on the legs.
- Align the entire base frame and tighten all screws.
- Screw the wheels (10) on the rear of the machine to the legs (21) as shown in Fig. 4.
- Screw the transport handle (44) to the rear of the machine using 2 screws (49).
- Fasten the holder (29) for the push stick (28) as follows: Screw the lock nut onto the bolt (29) and then screw this into the housing until the push stick (28) can be hung up.

### 7.2 Assembling the saw table (Figures 6-9)

- Slacken the wing nuts (45) on the underside of the saw table (15) and remove the chain bar (2) from the saw table.
- Lead the blade through the slot (a) in the machine table and place the machine table on the table guide so that the clamping screw (47) fits through the mounting (48).
- Screw the saw table tight with the wing nut (18).
- Place the chain bar (2) on the saw table (15) so that the screw heads (50) slide into the guide slots (51).
- Check that the blade (25) runs freely and does



not touch the saw table.

- To remove the saw blade guard, proceed in reverse order.

### 7.3 Tensioning the blade (Figure 10)

- **CAUTION!** Remove the tension from the blade if the bandsaw is not going to be used for some time. Be sure to re-tension the blade before you start the machine.
- Turn the tightening screw (9) for tensioning the blade (25) in a clockwise direction.
- The correct blade tension can be checked by applying pressure to the side of the blade with your finger, somewhere in the middle between the two blade pulleys (7 + 8). You should only be able to bend the blade (25) very slightly (approx. 1-2 mm).
- **CAUTION!** The blade may break if the tension is too high. **BEWARE OF INJURY!** If the tension is too low, the powered blade pulley (7) will spin while the blade does not move.

### 7.4 Adjusting the blade

- **CAUTION!** The blade must be properly clamped before the blade can be adjusted.
- Undo the fasteners (13) and open the side cover (12).
- Turn the upper blade pulley (8) slowly in a clockwise direction.  
The blade (25) should run centrally on the blade pulley (8).  
If it does not, the angle at which the upper blade pulley (8) tilts must be adjusted.
- If the blade (25) runs more towards the rear of the blade pulley (8), i.e. towards the machine housing (24), the setting screw (22) must be turned in an anticlockwise direction. Then turn the blade pulley (8) slowly with the other hand to check the position of the blade (25).
- If the blade (25) runs towards the front edge of the belt pulley (8), the setting screw (22) must be turned in a clockwise direction.
- After adjusting the upper blade pulley (8), check the position of the blade (25) on the lower blade pulley (7).  
Again, the blade (25) should run in the middle of the blade pulley (7). If it does not, the angle at which the upper blade pulley (8) tilts must be adjusted again.
- The blade pulley must be turned several times until the adjustment of the upper blade pulley (8) has an effect on the position of the blade on the lower blade pulley (7).
- When adjustment has been completed, close the side cover (12) again and secure it with the fasteners (13).

### 7.5 Adjusting the blade guide (Fig. 11 -13)

Whenever you change the blade you must reset both the support bearings (30 + 31) and the guide pins (28 + 29).

- Undo the fasteners (13) and open the left side cover (12).

#### 7.5.1. Upper support bearing (Fig. 11)

- Undo the screw (33).
- Move the support bearing (30) so that it is almost touching the blade (25). There should be a gap of approx. 0.5 mm.
- Re-tighten the screw (33).

#### 7.5.2. Setting the lower support bearing (31) (Figure 12/13)

- Disassemble the saw table (15).
- Adjust in the same way that the upper support bearing was adjusted.  
The blade (25) is only supported by the support bearings (30 + 31) during cutting. When idle the blade should not touch the ball bearings.

#### 7.5.3. Setting the upper guide bearings (28) (Figure 11)

- Undo the screw (35).
- Move the mount (36) of the guide bearings (28) so that there is a gap of approx. 1 mm between the front edge of the guide bearings (28) and the gullet of the blade in front.
- Re-tighten the screw (35).
- **CAUTION!** The blade will be rendered useless if the teeth touch the guide bearings while the blade is running.
- Undo the screws (37)
- Move the two guide bearings (28) towards the blade so that there is a gap of approx. 0.5 mm between the guide bearings (28) and the blade (25). (The blade must not jam.)
- Re-tighten the screws (37).
- Turn the upper blade pulley (8) several times in a clockwise direction.
- Check the setting of the guide bearings (28) again and re-adjust if necessary.

#### 7.5.4. Setting the lower guide bearings (29) Figure (12/13)

- Disassemble the saw table (15) (see 7.2).
- Undo the screw (40)
- Move the mount (49) of the guide pins (29) so that there is a gap of approx. 1 mm between the front edge of the guide pins (29) and the gullet of the blade in front.
- Re-tighten the screw (40).
- **CAUTION!** The blade will be rendered useless if

**GB**

the teeth touch the guide pins while the blade is running.

- Undo the screws (38).
- Move the guide pins (29) towards the blade so that there is a gap of max. 0.5 mm between the guide pins (29) and the blade (25). (The blade must not jam.)
- Re-tighten the Allen screws (38).
- Turn the lower blade pulley (7) several times in a clockwise direction.
- Check the setting of the guide pins (29) again and re-adjust if necessary.

#### 7.6 Adjusting the upper blade guide (11) (Fig. 2/14)

- Undo the fixing handle (20).
- Turn the adjustment wheel (19) to lower the blade guide (11) as close as possible to the workpiece to be cut (the gap should be approx. 2-3 mm).
- Re-tighten the fixing handle (20).
- Check the setting before each cut and re-adjust if necessary.

#### 7.7 Adjusting the saw table (15) to 90° (8/15)

- Move the upper blade guide (11) to the top.
- Undo the fixing handles (18).
- Set the angle (d) between the blade (25) and the table (15).
- Tilt the saw table (15) by turning it so that the angle between it and the blade (25) is precisely 90°.
- Re-tighten the fixing handles (18).
- Undo the screw (52) of the pointer of the dial scale (16), set the pointer to exactly 0° and tighten the screw (52) again.

#### 7.8 Blade selection

The blade supplied with the bandsaw is designed for all-purpose use. When you select a blade you should have regard to the following criteria:

- Use a narrow blade to cut tighter radii than you can with a wider blade.
- Wide blades are used to saw straight cuts. This is particularly important in cutting wood because the blade has a tendency to follow the grain of the wood and thereby deviate easily from the cutting line.
- Finely toothed blades provide smoother cuts but are slower than coarse blades.

**Important: Never use warped or lacerated blades!**

#### 7.9 Replacing the blade (Figure 16)

- Move the blade guide (11) into a position approximately half way between the table (15) and the machine frame (24).
- Undo the fasteners (13) and open the side cover (12).
- Remove the chain bar (2).
- Turn the tightening screw (9) anti-clockwise to remove the tension from the blade (25).
- Remove the blade (25) from the blade pulleys (7,8) and take out through the slot in the table (15).
- Fit the new blade (25), aligned centrally on the blade pulleys (7,8).
- The teeth of the blade (25) must point downwards in the direction of the table.
- Tension the blade (25) (see 7.2).
- Close the side cover (12) again.
- Mount the web panel (4) again.

#### 7.10 Changing the rubber tires on the blade pulleys (Fig. 17)

After a certain time the rubber tires (3) on the blade pulleys (7,8) will get worn by the sharp teeth of the blades and must be replaced.

- Open the side cover (12).
- Remove the blade (25) (see 7.7).
- Lift the edge of the tire (3) with a small screwdriver (f) and remove from the blade pulley (8).
- Repeat for the lower blade pulley (7).
- Fit the new rubber tire (3), mount the blade (25) and close the side cover (12) again.

#### 7.11 Changing the table insert (Figure 18)

To prevent increased likelihood of injury the table insert (17) should be changed whenever it is worn or damaged.

- Dismantle the saw table (15) (see 7.2).
- Push out the worn table insert (17).
- Fit the replacement table insert by following the above in reverse.

#### 7.12 Extractor port

The bandsaw is equipped with an 100 mm extractor socket (6) for extracting sawdust and chips.

#### 7.13 Adjusting the blade speed (Fig. 28)

The bandsaw can be operated at two blade speeds. To change the position proceed as follows:

- Slacken the drive belt (54) by turning the hand wheel (4) in an anticlockwise direction.
- Move the belt to the desired position on the belt pulley (55) and the lower blade pulley (7). The

blade speeds are indicated on the sign on the inside of the side cover.

- Tension the drive belt (54) again by turning the hand wheel (4) in a clockwise direction.  
**Important:** Drive belts must not be tensioned too much.

#### 7.14 Transportation (Fig. 26)

The bandsaw is designed to be transported by one person using the wheels (10) and a transport handle (44).

- Hold the bandsaw by the transport handle (44) at the top of the machine.
- Tilt the bandsaw to the rear so that the bandsaw is standing only on its wheels.
- Move the bandsaw to the desired location and place it on the base frame again.

## 8. Operation

### 8.1. ON/OFF switch (Fig. 19)

- To turn the saw on, press the green button "1" (g).
- To turn the saw off again, press the red button "0" (h).
- Your bandsaw has a switch with undervoltage release. After a power failure you must re-activate the switch.

### 8.2 Parallel stop (Fig. 20/21)

The parallel stop is used as a guide in slitting.

- Place the parallel stop (23) onto the chain bar (2) on the left or right and set the desired dimension.
- Clamp the parallel stop in the desired position by pressing the clamping lever (27).
- The chain bar can be used for thinner workpieces as shown in Figure 20 and for thicker workpieces as shown in Figure 21.

### 8.3. Angular cuts (Figure 8/22)

To enable you to perform angular cuts parallel to the blade (25), the table (15) can be tilted forwards between 0° - 45°.

- Undo the fixing handle (18).
- Tilt the saw table (15) forward until required angle value has been set on the man scale (16).
- Re-tighten the fixing handle (18).
- **Important:** When the table (15) is tilted, place the parallel stop (23) to the right of the blade (25) looking in the direction in which you are working, on the side pointing downwards (provided the workpiece is wide enough) in order to stop the workpiece from slipping off.

## 9.0. Operation

**Important!** After every new adjustment we recommend you to make a trial cut in order to check the new settings.

- For all cutting operations it is important to position the blade guide (11) as close as possible to the workpiece (see 7.6).
- Always guide the workpiece with both hands, holding it flat on the table (15) in order to prevent the blade (25) from jamming.
- Feed the workpiece at a uniform speed that enables the blade to cut through the material without difficulty and without blocking.
- Always use the parallel stop (23) on all cuts for which they are intended.
- Always aim at making a complete cut in one pass rather than in a stop-and-go operation requiring the workpiece to be withdrawn. If you have to withdraw the workpiece, switch off the bandsaw first and wait for the blade (25) to stop before freeing the workpiece.
- The workpiece must always be guided by the longer side during cutting.

**Important!** When handling narrower workpieces, it is essential to use a push stick. The push stick (28) must always be kept close at hand at the hook (29) provided for that purpose on the side of the saw (Figure 27).

### 9.1. Longitudinal cuts (Figure 20)

Longitudinal cutting (also known as slitting) is when you use the saw to cut along the grain of the wood.

- Place the parallel stop (23) to the left of the blade (25), as far as possible, for the width required.
- Lower the blade guide (11) down to the workpiece. (See 7.6.).
- Switch on the saw.
- Press the edge of the workpiece with your right hand to hold it securely against the parallel stop (23) and flat on the table (15).
- Guide the workpiece along the parallel stop (23) and through the blade (25) at a uniform speed.
- **Important:** Long workpieces must be secured against falling off at the end of the cut (e.g. with a roller stand etc.)

### 9.2. Making angular cuts (Figure 22)

- Set the saw table to the desired angle (see 8.3).
- Cut as described in 9.1.

**GB**

#### 9.4. Freehanded cuts (Figure 25)

One of the most outstanding features of a bandsaw is the ease with which it allows you to make curved cuts and radii.

- Lower the blade guide (11) down to the workpiece. (See 7.6.)
- Switch on the saw.
- Hold the workpiece securely on the table (15) and guide slowly through the blade (25).
- Freehanded cuts should be made at low feed speed so that you can guide the blade (25) along the required line.
- It often pays to first cut off surplus curves and corners up to about 6 mm from the cutting line.
- In the case of curves which are too tight for the blade to cut correctly, it can help to make a series of close-lying cuts at right angles to the curved line. When you saw the radius the material will simply drop off.

### 10. Maintenance

- **Caution!** Pull out the power plug first.
- Remove dust and dirt regularly from the bandsaw. Cleaning is best carried out with a fine brush or a cloth.
- Do not use caustic cleaning agents for cleaning plastic.

### 11. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 12. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic.

Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

**⚠ Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

**1. Description de l'appareil (fig. 1/2/8)**

1. Interrupteur Marche / Arrêt
2. Rail de guidage
3. Surface de roulement en caoutchouc
4. Volant
5. Plaque de base
6. Raccord d'aspiration
7. Rouleau de ruban de scie inférieur
8. Rouleau de ruban de scie supérieur
9. Vis de serrage
10. Roues
11. Guidage du ruban de scie supérieur
12. Couvercle latéral
13. Fermeture du couvercle
14. Vis de blocage pour rouleau de ruban de scie supérieur
15. Table de sciage
16. Echelle de degrés pour la zone d'orientation
17. Insertion de table
18. Poignée de blocage pour table de menuisier
19. Poignée de réglage du guidage du ruban de scie
20. Poignée de blocage du guidage du ruban de scie
21. Pieds d'appui
22. Vis de réglage du rouleau du ruban de scie supérieur
23. Butée parallèle
24. Châssis de la machine
25. Ruban de la scie

**2. volume de livraison**

- Scie à ruban
- Table de sciage
- Poussoir
- Butée parallèle
- Support
- Ruban de la scie
- Roues

**3. Utilisation conforme à l'affectation**

La scie à ruban sert à couper longitudinalement et transversalement des blocs de bois ou des pièces à usiner semblables au bois.

Il est uniquement autorisé de scier des pièces rondes avec le dispositif de maintien adéquat.

**La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation.**

Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Seuls les rubans de scie adéquats à la machine doivent être utilisés. Le respect des consignes de sécurité, le mode d'emploi et les remarques de service dans le mode d'emploi sont aussi partie intégrante de l'utilisation conforme à l'affectation. Les personnes commandant la machine et en effectuant la maintenance doivent la connaître et avoir été instruites sur les différents risques possibles en découplant.

En outre, il faut strictement respecter les règlements de prévoyance contre les accidents.

Il faut respecter toutes les autres règles des domaines de la médecine du travail et de la technique de sécurité.

Toute modification de la machine entraîne l'annulation de la responsabilité du producteur, aussi pour les dommages en découplant.

Malgré l'emploi conforme à l'affectation, certains facteurs de risque résiduels ne peuvent être complètement supprimés. En raison de la construction et de la conception de la machine, les points suivants peuvent avoir lieu:

- Troubles de l'ouïe si vous n'employez pas de protection des oreilles.
- Emissions nocives de poussière de bois en cas d'emploi de la scie dans des pièces fermées.
- Risque d'accident par contact avec la main dans la zone de sciage non protégée de l'outil.
- Risque de blessure lors du changement d'outils (risque de coupure).
- Risque de catapultage de pièces à usiner ou de morceaux de celles-ci.
- Ecrasement des doigts.
- Risque par mouvement de retour.
- Basculement de la pièce à usiner en raison d'une surface de pose de la pièce à scier trop petite.
- Effleurement de l'outil de coupe.
- Catapultage de morceaux de branches et de morceaux de pièces à usiner.

**F**

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

#### 4. Notes importantes

##### Consignes de sécurité

**ATTENTION!** Lorsque vous utilisez des outils électriques, il est indispensable de respecter les précautions de sécurité de base pour exclure les risques d'incendie, de décharge électrique et les blessures de personnes.

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

##### **AVERTISSEMENT !**

**Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.**

Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.**

#### 5. Caractéristiques techniques

|  |                                 |
|--|---------------------------------|
| Tension réseau :                         | 230 V ~ 50 Hz                   |
| Puissance :                              | 740 W                           |
| Vitesse de rotation à vide $n_0$ :       | 1400 tr/mn.                     |
| Longueur de la bande de scie :           | 2240 mm                         |
| Largeur de la bande de scie :            | 6,5 - 20 mm                     |
| Vitesse de la bande de scie :            | 370/800 m/mn                    |
| Hauteur de coupe :                       | 5 - 170 mm / 90°<br>70 mm / 45° |
| Distance de l'axe de la broche au bâti : | 305 mm                          |
| Taille de la table :                     | 520 x 400 mm                    |
| Table orientable :                       | 0° à 45°                        |
| Dimension de pièces maxi. :              | 600 x 600 mm                    |
| Poids :                                  | 52 kg                           |

##### Valeurs d'émission de bruit

|                                    |             |
|------------------------------------|-------------|
|                                    | Service     |
| Niveau de pression acoustique LPA  | 92,7 dB(A)  |
| Niveau de puissance acoustique LWA | 102,3 dB(A) |

22

#### 6. Avant la mise en service

- La machine doit être montée de façon à tenir en toute sûreté, autrement dit, vissée sur un établi ou un support fixe. Des trous de fixation sont prévus à cet effet dans la plaque de base.
- La table de menuisier doit être correctement montée
- Avant la mise en service, les recouvrements et dispositifs de sécurité doivent être montés dans les règles de l'art.
- Le ruban de la scie doit pouvoir tourner sans obstacle.
- Dans le cas de bois ayant déjà été traité, veillez aux corps étrangers, comme par ex. les clous ou vis, etc.
- Avant d'actionner l'interrupteur Marche/Arrêt, assurez-vous que le ruban de la scie est correctement monté et que les parties mobiles fonctionnent sans obstacle.
- Assurez-vous avant de connecter la machine que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

#### 7. Montage

##### ATTENTION !

**Retirez la fiche secteur avant tout travail de maintenance, de changement d'équipement et de montage sur la scie à ruban.**

##### 7.1 Montage du support et des roues (fig. 3-5/27)

- Visser les pieds d'appui (21) à l'aide de 2 vis chacun à la plaque de base (5) de la machine, tout d'abord sans serrer. Utilisez les vis M8x12 à tête ronde.
- Vissez les deux longues contre-fiches (41) et les deux courtes (42) aux pieds d'appui (21), tout d'abord sans serrer. Le retournement des contre-fiches doit être en haut.
- Enfichez les pieds en caoutchouc sur les pieds d'appui (21).
- Mettez la machine sur les pieds d'appui.
- Ajustez le support complet et serrez à fond toutes les vis.
- Vissez les roues (10) au dos de la machine sur les pieds (21) comme indiqué en fig. 4.
- Vissez la poignée de transport (44) avec 2 vis (49) au dos de la machine.
- Fixer le support (29) du poussoir (28) comme suit : Visser le contre-écrou sur la vis (29). Enfoncer cette dernière ensuite dans le boîtier jusqu'à ce que le poussoir (28) puisse être

suspendu.

### 7.2 Monter la table de menuisier (fig. 6-9)

- Desserrez l'écrou à oreilles (45) sur la face inférieure de la table de menuisier (15) et retirez le rail de guidage (2) de la table de menuisier.
- Introduisez le ruban de la scie par la fente (a) dans la table de la machine et placez cette dernière sur le guidage de table de manière que le boulon de serrage (47) passe à travers le logement (48).
- Serrez à fond la table de menuisier avec l'écrou à oreilles (18).
- Enfichez le rail de guidage (2) sur la table de menuisier (15) de manière que les têtes de vis (50) glissent dans les fentes de guidage (51).
- Contrôler si le ruban de la scie (25) fonctionne sans obstacle et s'il ne touche pas la table de menuisier.
- Le démontage doit être effectué dans l'ordre inverse.

### 7.3 Tendrer le ruban de la scie (fig. 10)

- **ATTENTION !** En cas d'arrêt prolongé de la scie, il faut détendre le ruban de la scie, autrement dit, contrôlez la tension de la lame de scie avant la mise en service.
- Tournez la vis de fixation (9) pour tendre le ruban de scie (25) dans le sens des aiguilles d'une montre.
- On peut s'assurer de la bonne tension du ruban de scie en appuyant du doigt latéralement contre le ruban de la scie, environ au centre entre les deux roues du ruban de la scie (7 + 8). Le ruban de la scie (25) doit uniquement céder très peu (environ 1 - 2 mm).
- **ATTENTION !** Si la bande de scie est trop tendue, elle peut casser. **RISQUE DE BLESSURE !** Si la tension est trop faible, le rouleau de ruban de scie (7) entraîné peut patiner et le ruban de la scie s'arrêter.

### 7.4 Régler le ruban de la scie

- **ATTENTION !** Avant de régler le ruban de scie, il faut tendre correctement ce dernier.
- Ouvrir le couvercle latéral (12) en desserrant les fermetures (13).
- Tournez lentement le rouleau de ruban de scie (8) supérieur dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Le ruban de la scie (25) doit défiler centralement sur le rouleau de ruban de scie (8). Si tel n'est pas le cas, il faut alors corriger l'angle de pente du rouleau de ruban de scie supérieur (8).
- Si le ruban de la scie (25) défile plus vers le dos

du rouleau de ruban de scie (8), autrement dit, en direction du carter de la machine (24), il faut tourner la vis de réglage (22) dans le sens contraire de celui des aiguilles d'une montre en tournant lentement le rouleau de ruban de scie (8) de l'autre main afin de contrôler la position du ruban de scie (25).

- Si le ruban de la scie (25) défile vers le bord avant du rouleau de ruban de scie (8), il faut alors tourner la vis de réglage (22) dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Une fois le rouleau de ruban de scie supérieur (8) réglé, il faut contrôler la position du ruban de scie (25) sur le rouleau de ruban de scie inférieur (7).  
Le ruban de la scie (25) doit se trouver ici également au centre du rouleau de ruban de scie (7). Si tel n'est pas le cas, il faut changer une nouvelle fois le réglage du rouleau supérieur de ruban de scie (8).
- Il faut tourner le rouleau du ruban de scie jusqu'à ce que le réglage du rouleau supérieur de ruban de scie (8) exerce une influence sur la position du ruban de scie sur le rouleau de ruban de scie inférieur (7).
- Une fois le réglage terminé, refermer les couvercles latéraux (12) et les bloquer avec les dispositifs de fermeture (13).

### 7.5 Régler le guidage du ruban de scie (fig. 11-13)

A chaque changement du ruban de la scie, régler à nouveau les paliers de support (30 + 31) ainsi que les broches de guidage (28 + 29).

- Ouvrir le couvercle latéral (12) en desserrant les fermetures (13).

#### 7.5.1. Palier de support supérieur (fig. 11)

- Desserrez la vis (33)
- Déplacer le palier de support (30) jusqu'à ce qu'il ne touche plus le ruban de la scie (25) (écart maxi. 0,5 mm)
- Resserrer la vis (33)

#### 7.5.2. Régler le palier de support inférieur (31) (fig. 12/13)

- Démontez la table de menuisier (15)
- Le réglage se fait de façon analogue au palier de support supérieur.  
Les deux paliers de support (30 + 31) soutiennent le ruban de la scie (25) uniquement pendant le sciage. En marche à vide, le ruban de la scie ne doit pas toucher le roulement à billes.

## F

**7.5.3. Régler le palier de guidage supérieur (28) (fig. 11)**

- Desserrer la vis (35)
- Déplacer le support de logement (36) du palier de guidage (28) jusqu'à ce que l'arête avant du palier de guidage (28) se trouve à environ 1 mm derrière la base des dents du ruban de scie.
- Resserer la vis (35).
- **ATTENTION !** Le ruban de la scie devient inutilisable lorsque les dents touchent le palier de guidage lorsque le ruban défile.
- Desserrer la vis (37).
- Déplacer les deux paliers de guidage (28) en direction du ruban de la scie jusqu'à ce que l'écart entre les paliers de guidage (28) et le ruban de la scie (25) s'élève à maxi. 0,5 mm. (Le ruban de la scie ne doit pas bloquer)
- Resserrez à fond les vis (37).
- Tournez quelques fois le rouleau de ruban de scie (8) supérieur dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Contrôlez une nouvelle fois le réglage des paliers de guidage (28) et rajustez-les le cas échéant.

**7.5.4. Régler le palier de guidage inférieur (29) (fig. 12/13)**

- Démontez la table de menuisier (15) (voir 7.2)
- Desserrer la vis (40)
- Déplacer le support de logement (49) des broches de guidage (29) jusqu'à ce que l'arête avant des broches de guidage (29) se trouve à environ 1 mm derrière la base des dents du ruban de scie.
- Resserer la vis (40).
- **ATTENTION !** Le ruban de la scie devient inutilisable lorsque les dents touchent les broches de guidage lorsque le ruban défile.
- Desserrer la vis (38).
- Déplacez les deux broches de guidage (29) en direction du ruban de la scie jusqu'à ce que l'écart entre les broches de guidage (29) et le ruban de la scie (25) s'élève à maxi. 0,5 mm. (Le ruban de la scie ne doit pas bloquer)
- Resserer à nouveau la vis à six pans creux (38).
- Tournez quelques fois le rouleau de ruban de scie (7) inférieur dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Contrôlez une nouvelle fois le réglage des broches de guidage (29) et rajustez-les le cas échéant.

**7.6 Réglez le guidage du ruban de scie supérieur (11) (fig. 2/14)**

- Débloquez la poignée de blocage (20).
- Abaisser le guidage du ruban de scie (11) en tournant la roue de réglage (19) le plus proche possible (distance env. 2-3 mm) du matériau à scier.
- Resserrez à fond la poignée de blocage (20).
- Il faut contrôler le réglage avant chaque opération de découpe et le régler à nouveau en cas de besoin.

**7.7 Ajustez la table de menuisier (15) sur 90° (8/15)**

- Réglez le guidage du ruban de scie supérieur (11) complètement vers le haut.
- Desserrer les poignées de blocage (18).
- Poser l'équerre (d) entre le ruban de la scie (25) et la table de menuisier (15).
- Inclinez la table de menuisier (15) en tournant jusqu'à ce que l'angle par rapport au ruban de la scie (25) soit exactement de 90°.
- Resserrez les poignées de blocage (18).
- Desserrez la vis (52) de l'aiguille de l'échelle d'angle (16), placez l'aiguille précisément sur 0° et resserrez la vis (52) à fond.

**7.8 Quel ruban de scie employer ?**

Le ruban de scie livré avec la scie à ruban est prévu pour un emploi universel. Respectez les critères suivants pour choisir le ruban de scie :

- un ruban de scie mince vous permettra de couper des rayons étroits, contrairement à un ruban large.
- Employez un ruban large lorsque vous désirez effectuer une coupe droite. Ceci est surtout important lors de la découpe de bois, étant donné que le ruban de la scie a tendance à se laisser entraîner par les nervures du bois et donc de s'écarter de la ligne de coupe désirée.
- Les rubans de scie finement dentés donnent une coupe plus lisse, mais fonctionnent plus lentement que les rubans de scie dentés grossièrement.

**Attention : N'utilisez jamais de rubans de scie déformés ou déchirés !**

**7.9 Changer de ruban de scie (fig. 16)**

- Régler le guidage du ruban de scie (11) sur env. la moitié de la hauteur entre la table de menuisier (15) et le carter de la machine (24).
- Desserrer les fermetures (13) et ouvrir le couvercle latéral (12).
- Retirer le rail de guidage (2).
- Desserer le ruban de la scie (25) en tournant la



vis de serrage (9) dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre.

- Retirer le ruban de la scie (25) des roues du ruban de la scie (7, 8) et le retirer par la fente dans la table de menuisier (15).
- Replacer le nouveau ruban de la scie (25) au centre sur les deux roues du ruban de la scie (7, 8).

Les dents du ruban de la scie (25) doivent être tournées vers le bas en direction de la table de menuisier.

- Tendrez le ruban de la scie (25) (voir 7.2)
- Refermer le couvercle latéral (12).
- Remonter la tôle de l'âme (4)

### 7.10 Remplacer la surface de roulement en caoutchouc des rouleaux de la scie à ruban (fig. 17)

Les surfaces de roulement en caoutchouc (3) des rouleaux de la scie à ruban(7/8) s'usent au bout d'un certain temps en raison des dents tranchante du ruban de la scie. Elles doivent donc ensuite être remplacées.

- Ouvrez le couvercle latéral (12)
- Retirez le ruban de la scie (25) (voir 7.7)
- Soulevez le bord du ruban en caoutchouc (3) avec un petit tournevis (f) et retirez-le ensuite du rouleau de la scie à ruban supérieur (8).
- Procédez de la même manière pour le rouleau inférieur de la scie à ruban (7).
- Montez la nouvelle surface de roulement en caoutchouc (3) et le ruban de la scie (25) et refermez le couvercle latéral (12).

### 7.11 Remplacer l'insertion de table (fig. 18)

En cas d'usure ou de détérioration, il faut remplacer l'insertion de table (17), sinon il y a risque augmenté de blessures.

- Démontez la table de menuisier (15) (voir 7.2)
- Sortez l'insertion de table usée (17) en la poussant.
- Le montage de la nouvelle insertion de table est effectué dans l'ordre inverse des étapes.

### 7.12 Manchon d'extraction

La scie à ruban est équipée d'un manchon d'extraction de 100 mm (6) pour les copeaux.

### 7.13 Régler la vitesse du ruban (fig. 28)

La scie à ruban peut fonctionner à deux vitesses de ruban.

Pour commuter, procédez comme suit :

- Desserrez la courroie de transmission (54) en tournant le volant à main (4) dans le sens contraire de celui des aiguilles d'une montre.

- Placez la courroie dans sa position désirée sur la poulie (55) et sur le rouleau de ruban de scie inférieur (7). Les vitesses de ruban sont indiquées sur la plaque sur la face intérieure du couvercle latéral.

- En tournant le volant à main (4) dans le sens des aiguilles d'une montre, retendez la courroie de transmission (54). Important : La courroie de transmission ne doit pas être trop serrée.

### 7.14 Transport (fig. 26)

La scie à ruban est équipée de roues (10) et d'une poignée de transport (44) pour le transport.

- Tenez la scie à ruban par la poignée de transport (44) et le bord supérieur de la machine.
- Basculez la scie à ruban vers l'arrière de manière qu'elle ne se trouve plus que sur les roues.
- Déplacez la scie à ruban jusqu'à l'endroit désiré et la remettre alors sur son support.

## 8. Commande

### 8.1. Interrupteur Marche/Arrêt (fig. 19)

- On peut mettre la scie en circuit en appuyant sur la touche verte „1“ (g).
- Pour remettre la scie hors circuit, appuyez sur la touche rouge „0“ (h).
- La scie à ruban est dotée d'un interrupteur basse tension. En cas de panne de courant, il faut remettre la scie à ruban en circuit.

### 8.2 Butée parallèle (fig. 20/21)

La butée parallèle sert à guider les coupes longitudinales.

- Enfichez la butée parallèle (23) à gauche ou à droite sur le rail de guidage (2) et réglez la cote désirée.
- Bloquez la butée parallèle en appuyant sur le levier de blocage (27) dans la position désirée.
- Le rail de guidage peut être utilisé pour des pièces minces conformément à fig. 20 et pour des pièces plus épaisses conformément à fig. 21.

### 8.3. Coupes en biais (fig. 8/22)

Pour pouvoir réaliser des coupes en biais parallèlement au ruban de la scie (25), on peut incliner la table de menuisier (15) de 0° à 45° vers l'avant.

- Débloquez la poignée de blocage (18).
- Incliner la table de menuisier (15) vers l'avant jusqu'à ce que la cote d'angle désirée soit réglée sur l'échelle de base (16).
- Resserrez à fond la poignée de blocage (18).

# F

- **Attention** : Lorsque la table de menuisier (15) est inclinée, placer la butée parallèle (23) sur le côté tourné vers le bas dans le sens du travail, à droite du ruban de la scie (25) (dans la mesure où la largeur de la pièce à usiner le permet) pour empêcher que la pièce ne glisse.

## 9.0. Service

**Attention !** Après chaque nouveau réglage, nous vous recommandons d'effectuer une coupe d'essai pour vérifier les cotes réglées.

- Il faut maintenir le guidage de ruban supérieur (11) le plus proche possible de la pièce à usiner pour toutes les coupes (voir 7.6)
- Il faut toujours maintenir des deux mains la pièce à usiner et la garder à plat sur la table (15) afin d'éviter que le ruban de scie (25) ne se bloque.
- L'avance doit toujours se faire avec la même pression. Celle-ci doit juste être suffisante pour que le ruban de scie coupe sans problème dans le matériau mais sans bloquer.
- Utilisez toujours la butée parallèle (23) pour toutes les coupes pour lesquelles il est possible de l'utiliser.
- Il est préférable de réaliser une coupe en une opération qu'en plusieurs fois nécessitant souvent de repousser la pièce à usiner vers l'arrière. S'il est impossible d'éviter de devoir tirer une pièce vers l'arrière, il faut alors tout d'abord mettre la scie à ruban hors circuit et repousser la pièce que lorsque le ruban de la scie (25) s'est complètement arrêté.
- Il faut toujours guider la pièce par son côté le plus long lorsque l'on scie.
- **Attention !** Utilisez absolument un poussoir lorsque vous sciez des pièces minces. Le poussoir (28) doit toujours être gardé à portée de main à son crochet prévu à cet effet (29) sur le côté de la scie fig. 27).

### 9.1. Exécuter des coupes longitudinales (fig. 20)

La pièce à usiner est coupée en longueur.

- Réglez la butée parallèle (23) sur le côté gauche (dans la mesure du possible) du ruban de scie (25) conformément à la largeur désirée.
- Abaissez le guidage du ruban de scie (11) sur la pièce. (voir 7.6)
- Mettez la scie en circuit.
- Poussez un bord de la pièce à usiner de la main droite contre la butée parallèle (23) pendant que le côté plat se trouve sur la table de menuisier (15).
- Poussez la pièce régulièrement le long de la

- butée parallèle (23) dans le ruban de la scie (25).
- Important : Il faut bloquer les pièces à usiner pour les empêcher de basculer à la fin de la coupe (p. ex. avec un support de dérouleur etc.)

### 9.2. Réalisation de coupes en biais (fig. 22)

- Régler la table de menuisier sur l'angle désiré régler (voir 8.3).
- Réaliser la coupe comme décrit sous 9.1.

### 9.4. Coupes à main levée (fig. 25)

L'une des qualités les plus importantes d'une scie à ruban est qu'elle peut couper sans problème des courbes et des rayons.

- Abaissez le guidage du ruban de scie (11) sur la pièce. (voir 7.6)
- Mettez la scie en circuit.
- Appuyez fermement la pièce à usiner contre la table de menuisier (15) et poussez dans le ruban de la scie (25).
- Travaillez avec une vitesse d'avance moindre lorsque vous coupez à main levée, cela permettra au ruban de la scie (25) de mieux suivre la ligne désirée.
- Il est souvent utile de couper les courbes et les angles à environ 6 mm de la ligne en gros.
- Si les courbes que vous devez scier sont trop étroites pour le ruban de scie utilisé, il faut alors effectuer des coupes d'aide jusque devant la courbe pour que celles-ci tombent en tant que déchet lorsque le rayon définitif est scié.

## 10. Maintenance

**Attention !** Retirez la fiche de contact.

Il faut régulièrement éliminer la poussière et les encrassements de la machine. Le nettoyage doit être réalisé de préférence avec une fine brosse ou à l'aide d'un chiffon.

N'utilisez aucun produit corrosif pour le nettoyage de matières plastiques.

## 11. Commande de pièces de rechange

Indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange :

- Type de l'appareil
- Numéro d'article de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil :
- Numéro de pièce de rechange de la pièce de rechange nécessaire

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !



### ⚠ **Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## 1. Descrizione dell'utensile (Fig. 1/2/8)

1. Interruttore ON/OFF
2. Barra di guida
3. Superficie di scorrimento in gomma
4. Manovella
5. Piastra di base
6. Attacco di aspirazione
7. Volano inferiore del nastro
8. Volano superiore del nastro
9. Vite di serraggio
10. Ruote
11. Guida superiore del nastro della sega
12. Copertura laterale
13. Coperchio di chiusura
14. Vite di sicurezza per il volano superiore del nastro
15. Piano di lavoro
16. Scala graduata per il range di inclinazione
17. Insert
18. Manopole di arresto per il tavolo
19. Manopola di regolazione per la guida del nastro
20. Manopola di arresto per la guida del nastro
21. Gambe del tavolo
22. Vite di regolazione per il volano superiore del nastro
23. Guida parallela
24. Telaio della macchina
25. Nastro della sega

## 2. Elementi forniti

- Sega a nastro
- Piano di lavoro
- Spintore
- Guida parallela
- Basamento
- Nastro della sega
- Ruote

## 3. Uso corretto

La sega a nastro serve a tagliare longitudinalmente e trasversalmente legname o pezzi da lavorare in materiali simili al legno.

I materiali di forma cilindrica devono essere tagliati solo con dispositivi di fissaggio adatti.

### **L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato.**

Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne derivino.

Devono essere usati soltanto nastri adatti per l'apparecchio. Anche il rispetto delle avvertenze di sicurezza nonché delle istruzioni di montaggio e delle avvertenze per l'uso contenute nelle istruzioni per l'uso rientra nell'uso corretto.

Le persone che usano la macchina e chi si occupa della manutenzione deve conoscere l'utensile e gli eventuali pericoli.

Inoltre si devono rispettare scrupolosamente le norme antinfortunistiche vigenti.

Ulteriori regole generali di medicina del lavoro e di sicurezza devono essere altresì rispettate.

Le modifiche all'apparecchio escludono completamente ogni responsabilità del costruttore e ogni danno che ne derivi.

Anche se l'elettroscopio viene usato in modo corretto non si possono escludere completamente determinati fattori di rischio residuo. Visto il funzionamento e la struttura dell'apparecchio si potrebbero presentare i seguenti punti.

- Danni all'udito se non si indossano le cuffie antirumore necessarie.
- Emissioni nocive di polveri di legno in caso di impiego in locali chiusi.
- Pericolo di infortuni se le mani vengono a contatto della zona di taglio non coperta dell'utensile.
- Pericolo di lesioni durante il cambio di utensile (rischio di ferite da taglio).
- Pericolo a causa di pezzi da lavorare o loro frammenti scagliati all'ingiro.
- Schiacciamento delle dita.
- Pericolo a causa di contraccolpo.
- Ribaltamento del pezzo da lavorare dovuto ad una superficie d'appoggio insufficiente.
- Contatto con l'utensile di taglio.
- Frammenti di rami e di pezzi da lavorare scagliati all'ingiro.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese



commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

#### 4. Avvertenze importanti

##### Avvertenze di sicurezza

**ATTENZIONE!** Quando si usano degli elettrodomestici, si devono rispettare le principali avvertenze di sicurezza per evitare pericoli di incendio, scosse elettriche e lesioni di persone, comprese le seguenti avvertenze.

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

##### **AVVERTIMENTO!**

**Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.**

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

#### 5. Caratteristiche tecniche

|  |                                 |
|--|---------------------------------|
| Tensione di rete:                      | 230 V ~ 50 Hz                   |
| Potenza:                               | 740 W                           |
| Numero di giri in folle $n_0$ :        | 1400 min <sup>-1</sup>          |
| Lunghezza del nastro della sega:       | 2240 mm                         |
| Larghezza del nastro della sega:       | 6,5 - 20 mm                     |
| Velocità del nastro della sega:        | 370/800 m/min                   |
| Altezza di taglio:                     | 5 - 170 mm / 90°<br>70 mm / 45° |
| Profondità:                            | 305 mm                          |
| Dimensioni del tavolo:                 | 520 x 400 mm                    |
| Piano di lavoro inclinabile:           | da 0° a 45°                     |
| Dimensioni max. del pezzo da lavorare: | 600 x 600 mm                    |
| Peso:                                  | 52 kg                           |

#### Valori di emissione dei rumori

|                                   | Esercizio    |
|-----------------------------------|--------------|
| Livello di pressione acustica LPA | 92,7 dB (A)  |
| Livello di potenza acustica LWA   | 102,3 dB (A) |

#### 6. Prima della messa in esercizio

- L'apparecchio deve venire installato in posizione stabile, cioè avvitato su un banco di lavoro o su un basamento solido. A tal fine sulla piastra di base si trovano fori di fissaggio.
- Il piano di lavoro deve essere montato correttamente
- Prima della messa in esercizio devono essere regolarmente montate tutte le coperture ed i dispositivi di sicurezza.
- Il nastro della sega deve potersi muovere liberamente.
- In caso di legno già lavorato, controllate che non presenti corpi estranei come per es. chiodi o viti, ecc.
- Prima di azionare l'interruttore di ON/OFF accertatevi che il nastro sia montato correttamente e che le parti mobili possano muoversi liberamente.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

#### 7. Montaggio

##### ATTENZIONE!

**Staccate sempre la spina dalla presa di corrente prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione, di riallestimento o di montaggio della sega a nastro.**

##### 7.1 Montaggio del basamento e delle ruote (Fig. 3-5/27)

- Fissate le gambe (21) alla piastra di base (5) dell'apparecchio con 2 viti ciascuna avvitandole in un primo tempo non troppo saldamente. Utilizzate a tal fine le viti M8 x 12 a testa tonda.
- Avvitare i 2 rinforzi lunghi (41) e i 2 rinforzi corti (42) alle gambe (21) in un primo tempo non troppo saldamente. Il bordo piegato dei rinforzi deve trovarsi nella parte superiore.
- Applicare gli appoggi di gomma alle gambe (21).
- Appoggiate l'apparecchio sulle gambe.
- Livellate in orizzontale l'intero basamento e serrate saldamente tutte le viti.
- Avvitare le ruote (10) alle gambe (21) sul retro dell'apparecchio, come mostrato in Fig. 4.
- Avvitare l'impugnatura di trasporto (44) sulla parte posteriore della macchina con 2 viti (49).
- Fissate il supporto (29) per lo spintore (28) come segue. Avvitare il controdado sulla vite (29) e avvitate quest'ultima nell'involucro fino a che lo spintore (28) possa venirvi appeso.

## 7.2 Montaggio del piano di lavoro (Fig. 6-9)

- Allentate il dado ad alette (45) sulla parte inferiore del piano di lavoro (15) e togliete la guida (12) dal piano di lavoro.
- Infilate il nastro della sega nel piano della macchina attraverso la fessura (a) ed appoggiate il piano della macchina sulla guida del banco in modo tale che la vite di serraggio (47) corrisponda alla sede (48).
- Avvitare saldamente il piano di lavoro con il dado ad alette (18).
- Applicare la guida (2) sul piano di lavoro (15) in modo tale che le teste delle viti (50) scivolino nelle fessure della guida (51).
- Verificate che il nastro della sega (25) possa muoversi liberamente e che non tocchi il piano di lavoro.
- Lo smontaggio avviene nell'ordine inverso.

## 7.3 Tensione del nastro (Fig. 10)

- **ATTENZIONE!** Se la sega rimane ferma per un tempo piuttosto lungo, la tensione del nastro deve venire ridotta, ciò significa che essa deve essere controllata prima dell'accensione della sega.
- Per tendere il nastro della sega (25), girate in senso orario la vite di serraggio (9).
- La tensione corretta del nastro della sega può venire accertata premendo con le dita lateralmente contro il nastro della sega, circa al centro tra i due volani del nastro della sega (7 + 8). Facendo ciò dovrebbe essere possibile premere il nastro (25) solo minimamente (ca. 1-2 mm).
- **ATTENZIONE!** In caso di tensione eccessiva il nastro della sega può rompersi. **PERICOLO DI LESIONI!** In caso di tensione insufficiente il volano del nastro della sega azionato (7) può slittare e quindi il nastro non viene fatto girare.

## 7.4 Regolazione del nastro della sega

- **ATTENZIONE!** Prima di poter effettuare la regolazione del nastro della sega, il nastro deve essere teso correttamente.
- Aprite la copertura laterale (12) allentando le chiusure (13).
- Ruotate lentamente il volano superiore del nastro della sega (8) in senso orario.  
Il nastro della sega (25) dovrebbe scorrere al centro del volano (8).  
Se ciò non avviene si deve correggere l'angolo di inclinazione del volano superiore del nastro della sega (8).
- Se il nastro (25) scorre più in direzione del lato posteriore del volano (8), cioè in direzione del

telaio dell'apparecchio (24), dovete ruotare la vite di regolazione (22) in senso antiorario mentre con l'altra mano ruotate lentamente il volano del nastro della sega (8) per controllare la posizione del nastro (25).

- Se il nastro della sega (25) scorre verso il bordo anteriore del volano (8), dovete ruotare la vite di regolazione (22) in senso orario.
- Dopo aver regolato il volano superiore del nastro della sega (8) dovete controllare la posizione del nastro (25) sul volano inferiore (7).  
Il nastro della sega (25) dovrebbe trovarsi anche qui al centro del volano (7). Se non è così si deve correggere nuovamente l'angolo di inclinazione del volano superiore del nastro della sega (8).
- È necessario ruotare alcune volte il volano perché la correzione del volano superiore (8) abbia effetto sulla posizione del nastro della sega su quello inferiore (7).
- Dopo l'avvenuta impostazione richiudete le coperture laterali (12) e fissatele con le chiusure (13).

## 7.5 Regolazione della guida del nastro della sega (Fig. 11-13)

Dopo ogni sostituzione del nastro della sega si devono regolare nuovamente sia i cuscinetti di sostegno (30 + 31) che le spine di guida (28 + 29).

- Aprite la copertura laterale (12) allentando le chiusure (13).

### 7.5.1. Cuscinetto di sostegno superiore (Fig. 11)

- Allentate la vite (33)
- Spostate il cuscinetto di sostegno (30) finché sia appena scostato dal nastro della sega (25) (distanza max. 0,5 mm)
- Serrate di nuovo la vite (33).

### 7.5.2. Regolazione del cuscinetto di sostegno inferiore (31) (Fig. 12/13)

- Smontate il piano di lavoro (15)
- La regolazione avviene in modo analogo al cuscinetto di sostegno superiore.  
I due cuscinetti di sostegno (30 + 31) sostengono il nastro della sega (25) soltanto durante l'operazione di taglio. In folle il nastro della sega non dovrebbe toccare il cuscinetto a sfera.

### 7.5.3. Regolazione dei cuscinetti di guida superiori (28) (Fig. 11)

- Allentate la vite (35)
- Spostate il supporto della sede (36) dei cuscinetti di guida (28) finché il bordo anteriore dei cuscinetti di guida (28) si trovi ca. 1 mm dietro il

fondo dei denti del nastro della sega.

- Serrate di nuovo la vite (35).
- **ATTENZIONE!** Il nastro della sega diviene inutilizzabile se i denti toccano i cuscinetti di guida quando il nastro è in movimento.
- Allentate le viti (37).
- Spostate entrambi i cuscinetti di guida (28) in direzione del nastro della sega finché la distanza fra i cuscinetti di guida (28) e il nastro della sega (25) è di max. 0,5 mm. (Il nastro della sega non deve essere bloccato)
- Serrate di nuovo le viti (37).
- Ruotate alcune volte in senso orario il volano superiore del nastro della sega (8).
- Controllate nuovamente la regolazione dei cuscinetti di guida (28) ed eventualmente correggetela,

#### 7.5.4. Regolazione dei cuscinetti di guida inferiori (29) (Fig. 12/13)

- Smontate il piano di lavoro (15) (vedi 7.2)
- Allentate la vite (40)
- Spostate il supporto della sede (49) delle spine di guida (29) finché il bordo anteriore delle spine di guida (29) si trovi ca. 1 mm dietro il fondo dei denti del nastro della sega.
- Serrate di nuovo la vite (40).
- **ATTENZIONE!** Il nastro della sega diviene inutilizzabile se i denti toccano le spine di guida quando il nastro è in movimento.
- Allentate le viti (38).
- Spostate entrambe le spine di guida (29) in direzione del nastro della sega finché la distanza fra le spine di guida (29) e il nastro della sega (25) è di max. 0,5 mm. (Il nastro della sega non deve essere bloccato)
- Serrate di nuovo le viti ad esagono cavo (38).
- Ruotate alcune volte in senso orario il volano inferiore del nastro della sega (7).
- Controllate nuovamente la regolazione delle spine di guida (29) ed eventualmente correggetela.

#### 7.6 Regolazione della guida superiore del nastro della sega (11) (Fig. 2/14)

- Allentate la manopola di arresto (20).
- Ruotando la manopola di regolazione (19) abbassate la guida del nastro della sega (11) portandola il più vicino possibile al materiale da tagliare (distanza ca. 2-3 mm).
- Serrate di nuovo la manopola di arresto (20).
- Prima di ogni operazione di taglio è necessario che la regolazione venga controllata ovvero corretta.

#### 7.7 Regolazione del piano di lavoro (15) a 90° (8/15)

- Posizionate la guida superiore del nastro della sega (11) completamente verso l'alto.
- Allentate le manopole di arresto (18).
- Posizionate la squadra (d) fra il nastro (25) ed il piano di lavoro (15).
- Inclinate il piano di lavoro (15) ruotandolo fino a che l'angolo formato con il nastro della sega (25) sia esattamente di 90°.
- Serrate di nuovo le manopole di arresto (18).
- Allentate la vite (52) dell'indicatore della scala per l'inclinazione (16), posizionate l'indicatore esattamente su 0° e serrate nuovamente la vite (52).

#### 7.8 Quale nastro utilizzare

Il nastro fornito con la sega a nastro è concepito per l'impiego universale. Nello scegliere il nastro della sega dovete osservare i criteri seguenti.

- Con un nastro sottile potete tagliare raggi più stretti che con uno largo.
- Un nastro largo viene utilizzato quando si vuole effettuare un taglio diritto. Ciò è particolarmente importante nel taglio del legno, dal momento che il nastro ha la tendenza a seguire la venatura, deviando così dalla linea di taglio desiderata.
- I nastri a dentellatura fine effettuano tagli più lisci, ma sono anche più lenti dei nastri a dentellatura grossolana.

**Attenzione: non utilizzate mai nastri piegati o strappati!**

#### 7.9 Sostituzione del nastro della sega (Fig. 16)

- Impostate la guida del nastro della sega (11) circa a metà altezza tra piano di lavoro (15) e telaio dell'apparecchio (24).
- Allentate le chiusure (13) ed aprite la copertura laterale (12).
- Togliete la guida (2).
- Riducete la tensione del nastro della sega (25) girando la vite di serraggio (9) in senso antiorario.
- Togliete il nastro della sega (25) dai volani del nastro della sega (7,8) attraverso la fessura nel piano di lavoro (15).
- Riposizionate il nuovo nastro della sega (25) al centro dei due rulli del nastro della sega (7,8). I denti del nastro della sega (25) devono essere rivolti verso il basso in direzione del piano di lavoro.
- Tendete il nastro della sega (25) (vedi 7.2)
- Richiudete la copertura laterale (12).
- Rimontate il lamierino (4).



### 7.10 Sostituzione della superficie di scorrimento in gomma dei volani della sega a nastro (Fig. 17)

Le superfici di scorrimento in gomma (3) dei volani della sega a nastro (7/8) si consumano dopo un certo periodo a causa dei denti affilati del nastro e devono essere quindi sostituiti.

- Aprite la copertura laterale (12).
- Togliete il nastro (25) (vedi 7.7).
- Sollevate con un piccolo cacciavite (f) il bordo del nastro di gomma (3) e staccatelo quindi dal volano superiore del nastro della sega (8).
- Procedete in modo analogo con il volano inferiore (7).
- Applicate la nuova superficie di scorrimento (3), rimontate il nastro della sega (25) e chiudete nuovamente la copertura laterale (12).

### 7.11 Sostituzione dell'insert (Fig. 18)

In caso di usura o danneggiamento si deve sostituire l'insert (17), altrimenti sussiste un maggiore pericolo di lesioni.

- Smontate il piano di lavoro (15) (vedi 7.2)
- Spingere fuori l'insert consumato (17).
- Il montaggio del nuovo insert avviene nell'ordine inverso.

### 7.12 Bocchettone di aspirazione

La sega è dotata di un bocchettone di aspirazione (6) dei trucioli di 100 mm.

### 7.13 Regolazione della velocità del nastro della sega (Fig. 28)

La sega a nastro può essere fatta funzionare a due velocità.

Per cambiare velocità procedete nel modo seguente.

- Riducete la tensione della cinghia di trasmissione (54) girando la manovella (4) in senso antiorario.
- Portate la cinghia nella posizione desiderata sulla puleggia (55) e sul volano inferiore del nastro (7). Le velocità del nastro della sega si possono ricavare dalla targhetta sul lato interno della copertura laterale.
- Tendete nuovamente la cinghia di trasmissione (54) girando la manovella (4) in senso orario. Importante: la cinghia di trasmissione non deve essere tesa eccessivamente.

### 7.14 Trasporto (Fig. 26)

La sega a nastro è attrezzata con ruote (10) e con una impugnatura adatta (44) per essere trasportata da una persona sola.

- Tenete la sega a nastro sull'impugnatura di trasporto (44) e sul bordo superiore della macchina.

- Ribaltate la sega a nastro all'indietro, in modo tale che la sega si appoggi solo sulle ruote.
- Spostate la sega a nastro nel luogo di impiego desiderato e riappoggiatela sul basamento.

## 8. Uso

### 8.1. Interruttore ON/OFF (Fig. 19)

- La sega può venire inserita premendo il pulsante verde „1“ (g).
- Per disinserire la sega si deve premere il pulsante rosso „0“ (h).
- La sega a nastro è dotata di un interruttore di bassa tensione. In caso di caduta di corrente la sega a nastro deve essere nuovamente inserita.

### 8.2 Guida parallela (Fig. 20/21)

La guida parallela serve di ausilio nell'esecuzione di tagli longitudinali.

- Applicate la guida parallela (23) a sinistra o a destra della guida (2) e impostate la misura desiderata.
- Fissate la guida parallela nella posizione desiderata premendo la leva di serraggio (27).
- La guida può essere utilizzata per pezzi da lavorare più sottili come in Fig. 20 e più spessi come in Fig.21.

### 8.3. Tagli obliqui (Fig. 8/22)

Per poter effettuare dei tagli obliqui parallelamente al nastro della sega (25) è possibile inclinare in avanti il piano di lavoro (15) da 0° a 45°.

- Allentate la manopola di arresto (18).
- Inclinate il piano di lavoro (15) in avanti fino a che la misura dell'angolo desiderata sia impostata sulla scala di base (16).
- Serrate di nuovo la manopola di arresto (18).
- **Attenzione:** In caso di piano di lavoro (15) inclinato la guida parallela (23) deve venire posizionata in direzione di lavoro a destra del nastro della sega (25) sul lato orientato verso basso (se la larghezza del pezzo da lavorare lo permette), per assicurare che il pezzo da lavorare non scivoli via.

## 9.0. Esercizio

**Attenzione!** Dopo ogni nuova regolazione si consiglia un taglio di prova per verificare le misure impostate.

- In tutte le operazioni di taglio la guida superiore del nastro (11) deve essere posizionata il più vicino possibile al pezzo da lavorare (vedi 7.6)





- Il pezzo da lavorare deve essere tenuto sempre con due mani e piano rispetto al piano di lavoro della sega (15), al fine di evitare che il nastro della sega (25) si blocchi.
- L'avanzamento deve avvenire sempre con una pressione costante ed appena sufficiente perché il nastro tagli il materiale senza problemi ma non si blocchi.
- Utilizzate sempre la guida parallela (23) per ogni operazione di taglio per la quale possa venire usata.
- È meglio eseguire un taglio in una sola operazione piuttosto che in più passaggi, per i quali potrebbe essere necessario spostare all'indietro il pezzo da lavorare. Se tuttavia non fosse possibile evitare di spostare all'indietro il pezzo, è necessario disinserire in precedenza la sega a nastro e spostare il pezzo solo dopo che il nastro (25) si sia arrestato completamente.
- Nelle operazioni di taglio il pezzo da lavorare deve essere sempre condotto con il suo lato più lungo.

**Attenzione!** Nella lavorazione di pezzi stretti deve essere utilizzato assolutamente uno spintore. Lo spintore (28) deve essere sempre tenuto a portata di mano sull'apposito gancio (29) a lato della sega (Fig. 27).

#### 9.1. Esecuzione di tagli longitudinali (Fig. 20)

In questo caso si tratta di segare un pezzo nel senso della lunghezza.

- Impostate la guida parallela (23) sul lato sinistro (per quanto possibile) del nastro della sega (25) secondo la larghezza desiderata.
- Abbassate la guida del nastro (11) sul pezzo da lavorare. (vedi 7.6)
- Inserite la sega.
- Premete con la mano destra uno spigolo del pezzo da segare contro la guida parallela (23), mentre il lato piatto è appoggiato sul piano di lavoro (15).
- Spingete il pezzo con un avanzamento costante lungo la guida parallela (23) verso il nastro della sega (25).
- Importante: i pezzi lunghi da lavorare devono venire fissati affinché non si ribaltino una volta tagliati (per es. con supporto, ecc.)

#### 9.2. Esecuzione di tagli obliqui (Fig. 22)

- Impostate il piano di lavoro sull'angolo desiderato (vedi 8.3).
- Eseguite il taglio come spiegato al punto 9.1.

#### 9.4. Tagli a mano libera (Fig. 25)

Una delle caratteristiche più importanti di una sega a nastro è l'esecuzione senza problemi di tagli curvi e di raggi.

- Abbassate la guida del nastro (11) sul pezzo da lavorare. (vedi 7.6)
- Inserite la sega.
- Premete con forza il pezzo sul piano di lavoro (15) e spingetelo lentamente verso il nastro della sega (25).
- Nei tagli a mano libera dovete procedere con un bassa velocità di avanzamento, in modo che il nastro (25) possa seguire la linea desiderata.
- In molti casi è di aiuto segare curve e angoli grossolanamente a circa 6 mm di distanza dalla linea.
- Se dovete segare delle curve che sono troppo strette per il nastro utilizzato, è necessario eseguire dei tagli preliminari fino alla parte anteriore della curva che poi vengono tagliati via quando viene eseguito il raggio definitivo.

### 10. Manutenzione

- **Attenzione!** Staccate la spina dalla presa di corrente.
- L'utensile deve essere pulito regolarmente dalla polvere e dallo sporco. È consigliabile eseguire la pulizia con un panno o una spazzola fine.
- Non usate sostanze corrosive per la pulizia della parte in plastica.

### 11. Ordinazione dei pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- tipo di apparecchio
- numero di articolo dell'apparecchio
- numero di identificazione dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio richiesto.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## 12. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

**⚠️ Vigtigt!**

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne grundigt igennem. Opbevar betjeningsvejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne følge med værktøjet, hvis du overdrager det til andre. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

**1. Oversigt over maskinen (fig. 1 / 2 / 8)**

1. Tænd/Sluk-knap
2. Styreskinne
3. Gummiløbeflade
4. Håndhjul
5. Fundamentplade
6. Udsugningsadapter
7. Båndsavshjul nederst
8. Båndsavshjul øverst
9. Spændeskruer
10. Hjul
11. Savbåndsføring øverst
12. Sidedæksler
13. Dæksellås
14. Sikringskruer til båndsavshjul øverst
15. Savbord
16. Gradskala for svingzone
17. Bordindlæg
18. Fikseringsgreb til savbord
19. Indstillingsgreb til savbåndsføring
20. Fikseringsgreb til savbåndsføring
21. Fundamentben
22. Indstillingsskruer til båndsavshjul øverst
23. Parallellanslag
24. Maskinstel
25. Savbånd

**2. Leveringen omfatter:**

- Båndsav
- Savbord
- Skydestok
- Parallellanslag
- Understel
- Savbånd
- Hjul

**3. Korrekt anvendelse**

Båndsaven benyttes til længde- og tværsavning af træ eller træliggende arbejdsemner. Savning af runde materialer kræver brug af egnede holdeanordninger.

**Maskinen må udelukkende anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål.** Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren. Brug kun savbånd, som er beregnet til maskinen. Med til korrekt brug af maskinen hører også, at alle sikkerheds-, monterings- og driftsanvisninger i betjeningsvejledningen overholdes.

Personer, som betjener og vedligeholder maskinen, skal have et godt kendskab til maskinen og dets funktioner og være instrueret i de risici, der er forbundet med at omgås maskinen.

Der henvises desuden til gældende bestemmelser vedrørende forebyggelse af ulykker – disse skal overholdes nøje.

Det samme gælder øvrige almindelige arbejdsmedicinske og sikkerhedstekniske bestemmelser.

Foretages der ændringer på maskinen, mister garantien sin gyldighed.

Trods korrekt anvendelse er der stadig nogle risikofaktorer, man skal være opmærksom på.

Følgende punkter skal nævnes, afhængig af maskinens konstruktion og opbygning:

- Risiko for høreskader ved arbejde uden brug af høreværn.
- Sundhedsskadelig emission af træstøv ved arbejde i lukkede rum.
- Ulykkesfare ved håndkontakt i det skæreområde, hvor der ikke er afskærmning.
- Fare for kvæstelse ved skift af værktøj (snitsår).
- Fare ved udslyngning af emner eller emnedele.
- Klemning af fingre.
- Fare for tilbageslag.
- Fare for at emnet vælter på grund af for lille støtteflade.
- Berøring af skæreværktøj.
- Udslyngning af dele fra grene og arbejdsemner.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

DK/N

## 4. Vigtige anvisninger

### Sikkerhedsanvisninger

**VIGTIGT!** Brug af el-værktøj kræver, at nogle grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger respekteres for at imødegå risikoen for brand, elektrisk stød og kvæstelser.

Sikkerhedsanvisninger findes i vedlagte hæfte

### ⚠ ADVARSEL!

**Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.**

Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen.

**Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.**

## 5. Tekniske data

|                                   |                        |
|-----------------------------------|------------------------|
| Netspænding:                      | 230V~50 Hz             |
| Effekt:                           | 740 W                  |
| Omdrejningstal, ubelastet $n_0$ : | 1400 min <sup>-1</sup> |
| Savbåndets længde:                | 2240 mm                |
| Savbåndets bredde:                | 6,5 -20 mm             |
| Savbåndets hastighed:             | 370/800 m/min          |
| Skærehøjde:                       | 5 -170 mm / 90°        |
|                                   | 70 mm / 45°            |
| Udhæng:                           | 305 mm                 |
| Bordstørrelse:                    | 520 x 400 mm           |
| Bord vipbar:                      | 0° - 45°               |
| Størrelse på arbejdsemne maks.:   | 600 x 600 mm           |
| Vægt:                             | 52 kg                  |

## Støjemissionsværdier

|                     |             |
|---------------------|-------------|
|                     | Drift       |
| Lydtryksniveau LPA  | 92,7 dB(A)  |
| Lydeffektniveau LWA | 102,3 dB(A) |

## 6. Inden ibrugtagning

- Maskinen skal opstilles, så den står stabilt, dvs. den skal skrues fast til en arbejdsbænk eller et understel. Til dette formål findes der en række befæstelseshuller i fundamentpladen.
- Savbordet skal være monteret korrekt.
- Inden maskinen tages i brug, skal alle afskærmninger og sikkerhedsanordninger være

korrekt påmonterede.

- Savbåndet skal kunne løbe frit.
- Hvis du arbejder med træ, som tidligere har været bearbejdet, skal du passe på fremmedlegemer, som f.eks. søm eller skruer.
- Inden du trykker på tænd- / slukkkontakten, skal du sikre dig, at savbåndet er monteret rigtigt og bevægelige dele går let og friktionsfrit.
- Inden du slutter anlægget til strømforsyningsnettet, skal du kontrollere, at dataene på mærkepladen stemmer overens med netdataene.

## 7. Montage

### VIGTIGT!

**Husk altid at trække stikket ud af stikkontakten, inden arbejde med vedligeholdelse, omstilling eller montage påbegyndes.**

### 7.1 Montering af understel og hjul (fig. 3-5/27)

- Skru først fundamentbenene (21) løst på maskinens fundamentplade (5) med hver 2 skruer. Til det benyttes skruerne M8x12 med rundt hoved.
- Skru de 2 lange stræbere (41) og de 2 korte stræbere (42) løst på fundamentbenene (21). Afkantningen på stræberne skal være øverst.
- Sæt gummifødder på fundamentbenene (21).
- Stil maskinen på fundamentbenene.
- Ret det samlede understel ind, og spænd alle skruerne fast.
- Skru hjulene (10) på bagsiden af maskinen på fundamentbenene (21), således som vist på fig. 4.
- Skru transportgrebet (44) på bagsiden af maskinen med 2 skruer (49).
- Holder (29) til skydestok (28) fastgøres på følgende måde: Skru kontramøtrikken på skruen (29), og skru denne så langt ind i huset, at skydestokken (28) kan sættes på.

### 7.2 Montering af savbord (fig. 6-9)

- Skru vingemøtrikken (45) på undersiden af savbordet (15) løs, og tag styreskinnen (2) af savbordet.
- Før savbåndet gennem slidsen (a) i maskinbordet, og stil maskinbordet på bordføringen således, at klemeskruen (47) kan passes ind i (48) klemholderen.
- Skru savbordet fast med vingemøtrikken (18).
- Sæt styreskinnen (2) på savbordet (15) således, at skruelhovederne (50) glider ind i føringslidsen (51).
- Afprøv, om savbåndet (25) løber frit og ikke

berører savbordet.

- Afmontering sker i modsat rækkefølge.

### 7.3 Stramning af savbånd (fig. 10)

- **VIGTIGT!** Hvis saven skal stå stille i længere tid, skal savbåndet afspændes, dvs. at klingspændingen skal kontrolleres, inden saven tændes.
- Drej spændeskruen (9) til stramning af savbånd (25) i urets retning.
- Om savbåndets spænding er rigtig, kan du finde ud af ved at trykke med fingeren ind i siden på savbåndet, ca. i midten mellem de to båndsavshjul (7 + 8). Savbåndet (25) skal kun kunne trykkes ganske lidt (ca. 1-2 mm) ind.
- **VIGTIGT!** Ved for kraftig stramning kan savbåndet bryde. **FARE FOR KVÆSTELSE!** Hvis stramningen er for slap, kan båndsavshjulet (7) miste grebet, hvorved savbåndet standser.

### 7.4 Indstilling af savbånd

- **VIGTIGT!** Inden indstilling af savbåndet kan gennemføres, skal savbåndet spændes korrekt.
- Åbn sidedækslerne (12), idet du løsner låseanordningerne (13).
- Drej langsomt det øverste båndsavshjul (8) i urets retning. Savbåndet (25) skal køre midt på båndsavshjulet (8). Hvis det ikke er tilfældet, skal hældningsvinklen på det øverste båndsavshjul (8) korrigeres.
- Kører savbåndet (25) mere mod båndsavshjulets bagside (8), dvs. i retning mod maskinhuset (24), skal indstillingsskruen (22) drejes mod urets retning - her skal båndsavshjulet (8) drejes langsomt med den anden hånd for at kontrollere savbåndets (25) leje.
- Kører savbåndet (25) mod båndsavshjulets forreste kant (8), skal indstillingsskruen (22) drejes i urets retning.
- Når det øverste båndsavshjul (8) er blevet indstillet, skal savbåndets (25) position på det nederste båndsavshjul (7) kontrolleres. Savbåndet (25) skal også her ligge i midten af båndsavshjulet (7). Hvis det ikke er tilfældet, skal hældningen på det øverste båndsavshjul (8) justeres igen.
- Båndsavshjulet skal drejes nogle omgange, indtil justeringen af det øverste båndsavshjul (8) virker ind på savbåndets position på det nederste båndsavshjul (7).
- Når indstillingen er i orden, skal sidedækslerne (12) lukkes igen og sikres med låseanordningerne (13).

### 7.5 Indstilling af savbåndsføring (fig. 11-13)

Både støttelejer (30 + 31) og styrestifter (28 + 29) skal indstilles igen hver gang, efter at savbåndet er blevet skiftet.

- Åbn sidedækslerne (12), idet du løsner låseanordningerne (13).

#### 7.5.1. Øverste støtteleje (fig. 11)

- Skru skruen (33) løs.
- Forskyd støttelejet (30), så det lige netop ikke længere berører savbåndet (25) (afstand maks. 0,5 mm)
- Spænd skruen (33) igen.

#### 7.5.2. Indstilling af nederste støtteleje (31) (fig. 12/13)

- Demonter savbordet (15)
- Indstilling sker på samme måde som ved det øverste støtteleje. De to støttelejer (30 + 31) støtter kun savbåndet (25) under saveprocessen. I tomgang må savebåndet ikke berøre kuglelejet.

#### 7.5.3. Indstilling af øverste styrelejer (28) (fig. 11)

- Skru skruen (35) løs.
- Flyt holdeanordningen (36) til styrelejerne (28), så forkanten af styrelejerne (28) ligger ca. 1 mm bag savbåndets tandbund.
- Spænd skruen (35) igen.
- **VIGTIGT!** Savbåndet ødelægges, hvis tænderne berører styrelejerne, mens savbåndet kører.
- Skru skruerne (37) løs.
- Skub de to styrelejer (28) i retning mod savbåndet, indtil afstanden mellem styrelejerne (28) og savbåndet (25) er maks. 0,5 mm. (savbåndet må ikke sidde i klemme)
- Spænd skruerne (37) igen.
- Drej langsomt det øverste båndsavshjul (8) nogle gange rundt i urets retning.
- Kontroller endnu en gang styrelejernes (28) indstilling, og juster om nødvendigt.

#### 7.5.4. Indstilling af nederste styrelejer (29) (fig. 12/13)

- Demonter savbordet (15) (se 7.2)
- Skru skruen (40) løs.
- Flyt holdeanordningen (49) til styrestifterne (29), så forkanten af styrestifterne (29) ligger ca. 1 mm bag savbåndets tandbund.
- Spænd skruen (40) igen.
- **VIGTIGT!** Savbåndet ødelægges, hvis tænderne berører styrestifterne, mens savbåndet kører.
- Skru skruerne (38) løs.
- Skub de to styrestifter (29) i retning mod savbåndet, indtil afstanden mellem styrestifterne (29) og savbåndet (25) er maks. 0,5 mm.

DK/N

- (savbåndet må ikke sidde i klemme)
- Spænd unbrakoskruerne (38) igen.
- Drej langsomt det nederste båndsavshjul (7) nogle gange rundt i urets retning.
- Kontroller endnu en gang styrestifternes (29) indstilling, og juster om nødvendigt.

#### 7.6 Indstilling af øverste savbåndsføring (11) (fig. 2/14)

- Løs fikseringsgrebet (20).
- Sænk savbåndsføringen (11) så tæt som muligt ned på arbejdsemnet (afstand ca. 2-3 mm), idet du drejer på indstillingshjulet (19).
- Spænd fikseringsgrebet (20) igen.
- Indstillingen skal kontrolleres hver gang før savning og evt. indstilles påny.

#### 7.7 Justering af savbord (15) til 90° (8/15)

- Stil den øverste savbåndsføring (11) helt oppe.
- Løs fikseringsgrebene (18).
- Læg vinklen (d) mellem savbånd (25) og savbord (15).
- Hæld savbordet (15) så meget ved at dreje, at vinklen til savbåndet (25) er nøjagtig 90°.
- Spænd fikseringsgrebene (18) igen.
- Løs skruen (52) til markøren på vinkelskalaen (16), stil markøren på nøjagtig 0°, og spænd skruen (52) igen.

#### 7.8 Brug af rigtigt savbånd

Savbåndet, der følger med båndsavens, er beregnet til almindelig, universel anvendelse. Når du vælger savbånd, skal du tage højde for følgende:

- Med et smalt savbånd kan du save mindre radier end med et bredt.
- Et bredt savbånd anvendes, hvor man ønsker et lige snit. Dette er især væsentligt ved savning i træ, da savbåndet er tilbøjeligt til at følge åremønstret og derfor let viger fra den ønskede savelinie.
- Fintfortandede savbånd saver mere glat, men også langsommere end grove savbånd.

**Vigtigt: Benyt aldrig savbånd, som er bøjedede eller revnede!**

#### 7.9 Skift af savbånd (fig. 16)

- Indstil savbåndsføringen (11) til ca. halv højde mellem savbord (15) og maskinhus (24).
- Løs låseanordningerne (13), og åbn sidedækslerne (12).
- Fjern styreskinnen (2).
- Afspænd savbåndet (25), idet du drejer spændeskruen (9) imod urets retning.
- Tag savbåndet (25) af båndsavshjulene (7,8) og ind gennem slidserne i savbordet (15).

- Sæt det nye savbånd (25) midt på de to båndsavshjul (7,8). Tænderne på savbåndet (25) skal pege nedad i retning mod savbordet.
- Stram savbåndet (25) (se 7.2)
- Luk sidedækslet (12) igen.
- Sæt stegpladen (4) på igen

#### 7.10 Udskiftning af savbåndshjulenes gummiløbeflade (fig. 17)

Efter nogen tid vil savbåndshjulenes (7/8) gummiløbeflader (3) være slidt ned grundet belastningen fra de skarpe tænder på savbåndet; udskiftning er nødvendig.

- Åbn sidedækslet (12)
- Tag savbåndet (25) ud (se 7.7)
- Løft kanten af gummibåndet (3) med en lille skruetrækker (f), og træk det af det øverste savbåndshjul (8).
- Gør det samme ved det nederste savbåndshjul (7).
- Træk den nye gummiløbeflade (3) på, monter savbåndet (25), og sæt sidedækslet (12) på igen

#### 7.11 Udskiftning af bordindlæg (fig. 18)

I tilfælde af slid eller beskadigelse skal bordindlægget (17) skiftes ud, ellers er der øget risiko for kvæstelse.

- Demonter savbordet (15) (se 7.2)
- Skub det slidte bordindlæg (17) ud.
- Monter det nye bordindlæg i modsat rækkefølge.

#### 7.12 Udsugningsstuds

Båndsavens er udstyret med en 100 mm-udsugningsstuds (6) til spån.

#### 7.13 Indstilling af savbåndshastighed (fig. 28.)

Båndsavens kan køre med to savbåndshastigheder. Omstilling foretages på følgende måde:

- Afspænd drivremmen (54) ved at dreje håndhjulet (4) mod urets retning.
- Omplacer remmen på den ønskede position på remskiven (55) og det nederste båndsavshjul (7). Savbåndshastighederne fremgår af skiltet på indersiden af sidedækslet.
- Spænd drivremmen (54) igen ved at dreje håndhjulet (4) i urets retning. Vigtigt: Drivremmen må ikke strammes for kraftigt.

#### 7.14 Transport (fig. 26)

Båndsavens er udstyret med hjul (10) og et transportgreb (44), så den kan transporteres af en person.

- Hold fat i båndsavens transportgreb (44) og på maskinens overkant.

- Vip båndsavens bagud, så den stadigvæk står på hjulene.
- Kør båndsavens til det ønskede arbejdssted, og stil den op på understellet igen.

## 8. Betjening

### 8.1. Tænd/Sluk-knap (fig. 19)

- Saven tændes ved at trykke på den grønne knap „1“ (g)
- Tryk på den røde knap "0" (h) for at slukke saven igen.
- Båndsavens er udstyret med en underspændingsafbryder. I tilfælde af strømsvigt skal båndsavens tændes igen.

### 8.2 Parallelanslag (fig. 20/21)

Parallelanslaget benyttes som styr ved længdesavning.

- Sæt parallelanslaget (23) på styreskinnen til venstre eller højre (2), og indstil det ønskede mål.
- Klem parallelanslaget fast ved at trykke klemmegrebet (27) i den ønskede position.
- Styreskinnen kan anvendes til tyndere emner, jvf. fig. 20, og til tykkere emner, jvf. fig. 21.

### 8.3. Skråsavning (fig. 8/22)

For at kunne udføre skråsavning parallelt med savebåndet (25) kan savbordet (15) hældes fremad fra 0° - 45°.

- Løsn fikseringsgrebet (18).
- Hæld savbordet (15) fremad, indtil det ønskede vinkelmål er indstillet på grundskalaen (16).
- Spænd fikseringsgrebet (18) igen.
- **Vigtigt:** Når savbordet (15) er hævet, skal parallelanslaget (23) anbringes på den side, der vender ned, til højre for savebåndet (25) set i arbejdsretningen (for så vidt emnets bredde tillader dette) for at sikre emnet mod at glide ned.

## 9.0. Drift

**Vigtigt!** Vi anbefaler at udføre et prøvesnit efter hver ny indstilling for at tjekke det indstillede mål.

- Ved alle saveprocesser skal den øverste båndføring (11) stilles så tæt hen til emnet som muligt (se 7.6)
- Emnet skal altid føres med begge hænder og holdes fladt ned på båndsavsbordet (15), så savebåndet (25) ikke sætter sig fast.
- Fremføring skal ske med et konstant jævnt tryk, som lige netop er nok til, at savebåndet saver let

gennem materialet uden dog at blokere.

- Brug altid parallelanslaget (23), når dette er muligt.
- Det er bedst at udføre et snit i én arbejdsgang i stedet for flere omgange, hvor det kan blive nødvendigt at trække emnet tilbage. Hvis det ikke kan undgås at skulle trække emnet tilbage, skal båndsavens slukkes først, savebåndets (25) stilstand afventes, hvorefter emnet trækkes tilbage.
- Under savning skal emnet altid føres i den længste side.

**Vigtigt!** Ved bearbejdning af smalle emner er brug af skydestok påbudt. Skydestokken (28) skal altid opbevares let tilgængeligt på den dertil indrettede krog (29) på savens side (fig. 27).

### 9.1. Savning med længdesnit (fig. 20)

Her saves et arbejdsemne igennem i længderetningen.

- Indstil parallelanslaget (23) på savebåndets (25) venstre side (såvidt muligt) i overensstemmelse med den ønskede bredde.
- Sænk savebåndsføringen (11) ned på emnet. (se 7.6.).
- Tænd for savens.
- Pres emnets ene kant ind mod parallelanslaget (23) med den højre hånd, mens den flade side ligger ned mod savbordet (15).
- Skub emnet ind i savebåndet (25) med en jævn fremførende bevægelse langs med parallelanslaget (23).
- **Vigtigt:** Lange emner skal sikres mod at vippe op i slutningen af saveprocessen (f.eks. ved brug af rullestativ).

### 9.2. Savning med skråsnit (fig. 22)

- Indstil savbordet til den ønskede vinkel (se 8.3).
- Udfør snit som beskrevet i pkt. 9.1.

### 9.4. Frihåndssavning (fig. 25)

En af de vigtigste egenskaber ved en båndsav er muligheden for på enkel vis at kunne save kurver og radier.

- Sænk savebåndsføringen (11) ned på emnet. (se 7.6.).
- Tænd for savens.
- Pres emnet fast ned på savbordet (15), og skub det langsomt ind i savebåndet (25).
- Ved frihåndssavning skal du arbejde med en lavere fremføringshastighed, så savebåndet (25) kan følge den ønskede linie.
- I mange tilfælde vil det være hensigtsmæssigt at udføre en grov udsavning af kurver og hjørner ca. 6 mm væk fra linien.

**DK/N**

- Hvis du skal save kurver, som er for snævre til det anvendte savbånd, skal du save hjælpesnit op til kurvens forside, således at disse går væk som affald, når den endelige radius saves ud.

## 10. Vedligeholdelse

- **Vigtigt!** Træk stikket ud af stikkontakten.
- Fjern regelmæssigt støv og snavs fra maskinen. Saven rengøres bedst med en fin børste eller en klud.
- Undgå brug af ætsende midler, når du rengør kunststofdelene.

## 11. Reservedelsbestilling

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!



**⚠ Figyelem!**

A készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekében be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket. Olvassa ezért ezt a használati utasítást/biztonsági utasításokat gondosan át. Őrizze jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljanak az információk. Ha más személyeknek átadná a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást / biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

**1. A készülék leírása (ábra 1/2/8)**

1. Be-Kikapcsoló
2. Vezetősín
3. Gumifutófelület
4. Kézikerek
5. Bázislemez
6. Elszívó csatlakozó
7. Fűrészszalagtekercs alul
8. Fűrészszalagtekercs felül
9. Feszítőcsavar
10. Kerekek
11. Fűrészszalagvezető felül
12. Oldalburkolat
13. Fedélzár
14. Biztosító a fűrészszalagtekercshez felül
15. Fűrészasztal
16. Fokbeosztás az elfordítási terjedelemhez
17. Asztalbetét
18. Rögzítőfogantyú a fűrészasztalhoz
19. Beállítófogantyú a fűrészszalagvezetéshez
20. Rögzítőfogantyú a fűrészszalagvezetőhöz
21. Állólábak
22. Beállítócsavar a fűrészszalagtekercshez felül
23. Párhuzamos ütköző
24. Gépállvány
25. Fűrészszalag

**2. Szállítás terjedelme**

- Szalagfűrész
- Fűrészasztal
- Toló bot
- Párhuzamos ütköző
- Állvány
- Fűrészszalag
- Kerekek

**3. Rendeltetésszerű használat**

A szalagfűrész a fafajták és fához hasonló munkadarabok hossz- és harántvágására szolgál. A kerek anyagokat csak megfelelő tartóberendezésekkel szabad vágni.

**A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni.**

Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Csak a gépnek megfelelő fűrészszalagokat szabad használni. A rendeltetésszerű alkalmazás része a biztonsági utasítások figyelembe vétele is, valamint az összeszerelési és a használati utasításban levő üzemeltetési utasítások.

A gépet kezelő és karbantartó személyeknek ezekben jártasnak és a lehetséges veszélyekkel kapcsolatban kioktatottnak kell lenniük.

Ezen kívül legpontosabban be kell tartani az érvényes balesetvédelmi előírásokat.

Figyelembe kell venni a munkaegészségügy és a biztonságtechnikai téren fennálló balesetvédelmi szabályokat.

A gépen történő változtatások, teljesen kizárják a gyártó szavatolását, és az ebből adódó károk megtérítését.

Bizonyos fennmaradt rizikótényezőket rendeltetésszerű használat esetén sem lehet teljes mértékben kizárni. A gép konstrukciója és felépítése által a következő pontok következhetnek be:

- A szükséges zajcsökkentő füllvédő használatának mellőzésekor a hallás károsodása.
- Zárt teremben történő használatkor az egészségre káros faport kibocsátása.
- Baleset veszélye a fedetlen vágókörben a szerszám kézzel való megérintése által.
- A szerszámcsere-nél, sérülés veszélye (vágási veszély).
- Fennálló veszély a munkadarabok vagy a munkadarab részeinek az elhajítása által.
- Az ujjak zúzódása.
- Veszélyeztetés a visszacsapódás által.
- A megfelelő felfekvő felület hiánya által a munkadarab megbillenése.
- A vágószerszám megérintése által.
- Az ágrészek és munkadarabrészek elhajítása.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

**H****4. Fontos utasítások****Biztonsági utasítások**

**FIGYELEM!** Ha elektromos szerszámok vannak használva, a tűzveszély, az áramütés és a személyi sérülések rizikójának a kizárása szempontjából, be kell tartani az alapvető biztonsági intézkedéseket, beleértve a következőket is.

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetecskében találhatóak.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!**

**Olvason minden biztonsági utalást és utasítást el.**

A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek.

**Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.**

**5. Technikai adatok**

|                                 |                                 |
|---------------------------------|---------------------------------|
| Hálózati feszültség:            | 230 V ~50 Hz                    |
| Teljesítmény:                   | 740 W                           |
| Üresjáratú fordulatszám $n_0$ : | 1400 perc <sup>-1</sup>         |
| A fűrészszalag hossza:          | 2240 mm                         |
| Fűrészszalag szélessége max.:   | 6,5 - 20 mm                     |
| Fűrészszalag sebessége:         | 370/800 m/perc                  |
| Vágásmagasság:                  | 5 - 170 mm / 90°<br>70 mm / 45° |
| Kinyúló rész:                   | 305 mm                          |
| Asztalnagyság:                  | 520 x 400 mm                    |
| Asztal dönthető:                | 0°-tól 45°-ig                   |
| Munkadarabnagyság max.:         | 600 x 600 mm                    |
| Tömeg:                          | 52 kg                           |

**Zajkibocsátási értékek**

|                                 | Üzem        |
|---------------------------------|-------------|
| Hangnyomásmérték $L_{pA}$       | 92,7 dB(A)  |
| Hangtelyesítménymérték $L_{WA}$ | 102,3 dB(A) |

**6. Beüzemeltetés előtt**

- A gépet stabilan kell felállítani, ez annyit jelent, hogy egy munkapadra, vagy egy biztos lábazatra rá kell feszesen csavarozni. Erre a célra a géplábban rögzítőlyukak találhatóak.

- A fűrészasztalnak helyesen fel kell szerelve lennie.
- A beüzemeltetés előtt minden burkolatnak és biztonsági berendezésnek szabályszerűen fel kell szerelve lennie.
- A fűrészszalagnak szabadon muszáj futnia.
- A már megmunkált fán ügyeljen az idegen alkatrészekre, mint például a szögekre vagy csavarokra stb..
- Mielőtt üzemeltetné a be-/ kikapcsolót, bizonyosodjon meg arról, hogy a fűrészszalag helyesen fel van szerelve és a mozgatható részek könnyű járatúak.
- Győződjön meg a gép rákapcsolása előtt arról, hogy a típustáblán megadott adatok megegyeznek a hálózati adatokkal.

**7. Összeszerelés****FIGYELEM!**

**A szalagfűrészben történő minden karbantartási, átszerelési és összeszerelési munka előtt kihúzni a hálózati csatlakozót.**

**7.1 Az állvány és a hűtővízszivattyú felszerelése (ábrák 3-tól – 5-ig/27)**

- Először az állólábakat (21) 2-2 csavarral lazán rácsavarozni a gép bázislemezére (5). Használja ehhez az M8x12 kerek fejű csavarokat.
- Először az állólábakra (21) lazán felcsavarozni a 2 hosszú támaszt (41) és a 2 rövid támaszt (42). A támaszok átfordításának felül kell lennie.
- Feldugni a gumilábakat az állólábakra (21).
- Felállítani a gépet az állólábakra.
- Az egész állványt kiigazítani és minden csavart feszesre húzni.
- A 4-es ábrán mutatottak szerint rácsavarozni gép hátulján a kerekeket (10) az állólábakra (21).
- 2 csavarral (49) a gép hátulján rácsavarozni a szállítófogantyút (44).
- A tolóbot (28) tartóját (29) a következő képpen felerősíteni. Felcsavarni a csavarra (29) az ellenanyát, majd utána annyira becsavarni a gépházba, hogy fel lehesen akasztani a tolóbotot (28).

**7.2 A fűrészasztal felszerelése (ábrák 6-tól – 9-ig)**

- Meglazítani a fűrészasztal (15) alulsó oldalán a szárnyasanyát (45) és levenni a vezetősínt (2) a fűrészasztalról.
- A gépasztalon levő részen (a) átvezetni a fűrészszalagot és úgy feltenni a gépasztal az asztalvezetékre, hogy a szorítócsavar (47) a befogadón (48) keresztül férjen.
- A fűrészasztalt a szárnyas anyával (18) feszesre

csavarozni.

- A vezetősíneket (2) úgy rádugni a fűrészasztalra (15), hogy a csavarfejek (50) a vezetőrésekbe (51) csússzonak.
- Leellenőrizni, hogy a fűrészszalag (25) szabadon fut és nem érinti meg a fűrészasztalt.
- A leszerelés az ellenkező sorrendben történik.

### 7.3 A fűrészszalag megfeszítés (ábra 10)

- **FIGYELEM!** A fűrész hosszabb üzemszünete esetén feszesség mentessé kell tenni a fűrészszalagot, ez annyit jelent, hogy a fűrész bekapcsolása előtt le kell ellenőrizni a fűrészlapfeszességét.
- A fűrészszalag (25) megfeszítéséhez a feszítőcsavart (9) az óramutató járásának megfelelő irányba csavarni.
- A fűrészszalag helyes feszességét a fűrészszalagra történő oldali ujjnyomás által, kb. a két fűrészszalagtekerics (7 + 8) közepén, lehet megállapítani. Ennél úgy a fűrészszalagot (25) csak minimálisan (cca. 1-2 mm) lehessen nyomni.
- **FIGYELEM!** Túl magas feszességnél eltörhet a fűrészszalag. **SÉRÜLÉS VESZÉLYE!** Túl csekély feszességnél túlforgóhat a meghajtott fűrészszalagtekerics (7), ami által akkor leáll a fűrészszalag.

### 7.4 Beállítani a fűrészszalagot

- **FIGYELEM!** Mielőtt elvégezné a fűrészszalag beállítását, a fűrészszalagnak helyesen fel kell szerelve lennie.
- A zárak (13) megeresztése által kinyitni az oldali fedelet (12).
- A felső fűrészszalagtekerics (8) lassan az óramutató járásának az irányába csavarni. A fűrészszalagnak (25) a fűrészszalagtekericsen (8) közepesen kell futnia. Ha nem ez lenne az eset, akkor korrigálni kell a felső fűrészszalagtekerics (8) döntési szögét.
- Ha a fűrészszalag (25) jobban a fűrészszalagtekerics (8) hátsó oldala felé fut, ez annyit jelent hogy a gép gépháza (24) felé akkor a beállítócsavart (22) az óramutató járásával ellenkező irányba kell csavarni, ennél a fűrészszalagtekerics (8) a másik kézzel lassan becsavarni, azért hogy leellenőrizze a fűrészszalag (25) helyét.
- Ha a fűrészszalag (26) a fűrészszalagtekerics (8) elülső szélé felé fut, akkor a beállítócsavart (22) az óra mutatójának a forgási irányába kell csavarni.
- A felülső fűrészszalagtekerics (8) beállítása után le kell ellenőrizni a fűrészszalagnak (25) az alsuló fűrészszalagtekericsen (7) levő pozícióját. A

fűrészszalagnak (25) itt úgyszintén a fűrészszalagtekericsnek (7) a közepén kell feküdnie. Ha nem ez lenne az eset, akkor megegyeszer el kell állítani a felső fűrészszalagtekerics (8) döntési szögét.

- Amíg a felső fűrészszalagtekerics (8) elállítása az alsuló fűrészszalagtekerics (7) fűrészszalagpozíciójára ki nem hat, addig a fűrészszalagtekerics (8) egy párszor meg kell fordítani.
- A beállítás után ismét be kell zárni az oldali fedelet (12) és a zárral biztosítani (13).

### 7.5 A fűrészszalag vezető beállítása (ábrák 11-13-ig)

- Minden fűrészszalagcsere után be kell újra állítani a támcsapágyakat (30 + 31) úgymint a vezető csapszegeket (28 + 29) is.
- A zárak (13) megeresztése által kinyitni az oldali fedelet (12).

#### 7.5.1. Felső támcsapágy (ábra 11)

- Meglazítani a csavart (33)
- Annyira eltolni a támcsapágyat (30) amíg ez a fűrészszalagot (25) éppen hogy meg nem érinti (max. 0,5 mm távolság)
- Ismét feszesre húzni a csavart (33).

#### 7.5.2. Beállítani az alsuló támcsapágyat (31) (ábra 12/13)

- Leszerelni a fűrészasztalt (15)
- A beállítás a felső támcsapágyhoz analóg történik. A két támcsapágy (30 + 31) a fűrészszalagot (25) csak a vágási folyamat ideje alatt támasztja. Üresmenetben a fűrészszalagnak nem kellene megérintenie a golyócsapágyat.

#### 7.5.3. Beállítani a felső vezető csapágyat (28) (11-es ábra)

- Meglazítani a csavart (35)
- Addig eltolni a vezető csapágyak (28) befogadó tartóját (36), amíg a vezető csapágy (28) elülső szélé cca. 1 mm-re a fűrészszalag fogtóje mögött nem fekszik.
- Ismét feszesre húzni a csavart (35).
- **FIGYELEM!** A fűrészszalag hasznavehetetlen lesz, ha a futó fűrészszalagnál a fogak megérintik a vezető csapágyat.
- Meglazítani a csavarokat (37).
- A két vezető csapágyat (28) addig tolni a fűrészszalag irányába, amíg a vezető csapágyak (28) és a fűrészszalag (25) közötti távolság max. 0,5 mm. (a fűrészszalagnak nem szabad szorulnia)

## H

- Ismét feszesre húzni a csavarokat (37).
- A felső fűrészszalagtekerccset (8) egy párszor az óramutató járásának az irányába csavarni.
- A vezető csapágy (28) beállítását mégegyszer felülvizsgálni és adott esetben utána jusztirozni.

#### 7.5.4. Az alsó vezető csapágy beállítása (ábrák 12/13)

- Leszerelni a fűrészasztalt (15) (lásd a 7.2-öt)
- Meglazítani a csavart (40)
- Addig eltolni a vezető csapszegek (29) befogadó tartóját (49), amíg a vezető csapszegek (29) elülső széle cca. 1 mm-re a fűrészszalag fogtője mögött nem fekszik.
- Ismét feszesre húzni a csavart (40).
- **FIGYELEM!** A fűrészszalag hasznavehetetlen lesz, ha a futó fűrészszalagnál a fogak megérintik a vezető csapszegeket.
- Meglazítani a csavarokat (38).
- A két vezető csapszeget (29) addig tolni a fűrészszalag irányába, amíg a vezető csapszegek (29) és a fűrészszalag (25) közötti távolság max. 0,5 mm. (a fűrészszalagnak nem szabad szorulnia)
- Ismét feszesre húzni az inbuszcsavarokat (38).
- Az alsó fűrészszalagtekerccset (7) egy párszor az óramutató járásának az irányába csavarni.
- A vezető csapszegek (29) beállítását mégegyszer felülvizsgálni és adott esetben utána jusztirozni.

#### 7.6 Beállítani a felső fűrészszalag vezetőjét (11) (2/14-es ábra)

- Meglazítani a rögzítőfogantyút (20).
- A fűrészszalagvezetőt (11), a beállítókerék (19) csavarása által olyan közelre leengedni a vágásra szánt anyagra, amennyire csak lehet (távolság cca. 2-3 mm)
- Ismét feszesre húzni a rögzítőfogantyút (20).
- A beállítást minden vágási folyamat előtt le kell ellenőrizni illetve újra be kell állítani.

#### 7.7 A fűrészasztalt (15) 90°-ra jusztirozni (8/15)

- A felső fűrészszalagvezetőt (11) egészen felfelé állítani.
- Meglazítani a rögzítőfogantyúkat (18).
- A fűrészszalag (26) és fűrészasztal (15) közötti szöveget (d) beilleszteni.
- A fűrészasztalt (15) fordítás által addig dönteni, amíg a szög a fűrészszalaghoz (25) pont 90°.
- Ismét feszesre húzni a rögzítőfogantyúkat (18).
- A szögskála (16) mutatójának a csavarját (52) meglazítani, a mutatót pontosan 0°-ra állítani és a csavart (52) ismét feszesre húzni.

#### 7.8 Melyik fűrészszalagot használni

A szalagfűrészszel leszállított fűrészszalag, univerzális használatra lett előrelátva. A fűrészszalag kiválasztásakor a következő kritériumokat kell figyelembe venni:

- Egy keskeny fűrészszalaggal kisebb rádiuszokat tud vágni mint egy szélessel.
- Egy széles fűrészszalagot akkor használni az ember, ha egy egyenes vágást akar elvégezni. Ez főleg fa vágásnál fontos, mivel a fűrészszalag a fa csomorságának a követésére tendál és ezáltal könnyen eltérhet a kívánt vágási vonaltól
- A finomfogazatú fűrészszalagok simábban vágnak, de lassabban is mint a durva fűrészszalagok.

#### Figyelem: Soha ne használjon elgörbült vagy beszakadozott fűrészszalagokat!

#### 7.9 A fűrészszalag kicserélése (16-es ábra)

- A fűrészszalag vezetőt (11) a fűrészasztalt (15) és a gépház (24) közötti magasságnak cca. a felére beállítani.
- A zárat (13) megereszteni és az oldalburkolatot (12) kinyitni.
- Eltávolítani a vezetősínt (2).
- A fűrészszalagot (25) a feszítőcsavarnak (9) az óramutató járásával ellenkező irányába való csavarása által feszíteni.
- A fűrészszalagot (25) a fűrészszalagtárcsákról (7,8) levenni és a fűrészasztalban (15) lévő rovátkán keresztül kivenni.
- Az új fűrészszalagot (25) újra közepesen rátenni a két fűrészszalagtárcsára (7,8). A fűrészszalag (26) fogainak lefelé, a fűrészasztal irányába kell mutatniuk.
- A fűrészszalagot (25) megfeszíteni (lásd a 7.2-öt)
- Az oldalburkolatot (12) újra bezárni.
- Ismét felszerelni a gerinclemezt (4).

#### 7.10 A szalagfűrész tekercein lévő gumi-futófelület kicserélése (17-ös ábra)

A szalagfűrész tekerceinek (7/8) a gumi-futófelületei (3) egy idő után, a fűrészszalag éles fogai által elkopnak és akkor ki kell őket cserélni.

- Az oldalburkolatot (12) kinyitni
- A fűrészszalagot (25) kivenni (lásd a 7.7-et)
- A gumiszalag (3) szélét egy kis csavarhúzóval (f) megemelni és a felső szalagfűrésztekercsről (8) lehúzni.
- Az alsó szalagfűrésztekercsnél (7) analógusan kell eljárni.
- Az új gumifutófelületet (3) felhúzni, felszerelni a fűrészszalagot (25) és az oldalburkolatot (12) újra bezárni.

**7.11 Az asztalbetét kicserélése (18-os ábra)**

Kopás vagy megrongálás esetén ki kell cserélni az asztalbetétet (17), mert különben magasabb sérülési veszély áll fenn.

- Leszerelni a fűrészasztalt (15) (lásd a 7.2-et)
- Felfelé kivenni az elkopott asztalbetétet (17).
- Az új asztalbetét beszerelése az ellenkező sorrendben történik.

**7.12 Elszívócsőcsonk**

A szalagfűrész, forgácshoz egy 100 mm-es elszívótővel (6) van felszerelve.

**7.13 A fűrészszalagsebesség beállítása (28-as ábra)**

A szalagfűrész két fűrészszalagsebességgel lehet üzemeltetni.

Az átállításhoz járjon a következő képpen el:

- A hajtószíjat (54) a kézi keréknek (4) az óramutató járásával elenkező irányába való csavarása által meglazítani.
- Átteni a szíjat a szíjtárcsán (55) és az alsó fűrészszalag görgőn (7), a kívánt pozícióba. A fűrészszalagsebességet az oldalfedél belülső oldalán levő tábláról lehet kivenni.
- A kézikeréknek (4) az óramutató forgási irányába történő csavarása által lehet a hajtószíjat (54) ismét megfeszíteni. Fontos: A hajtószíjnak nem szabad túl feszesen megfeszítve lennie.

**7.14 Szállítás (26-os ábra)**

A szalagfűrész az egy személy általi szállításához, kerekkel (10) és egy szállítófüllel (44) van felszerelve.

- A szalagfűrész a szállítófogantyúnál (44) és a gépfelülőszelelnél fogva tartani.
- A hátsó oldal felé megdőnteni a szalagfűrész, úgy hogy még csak a kerekeken álljon.
- A szalagfűrész a kívánt bevetési helyre hajtani és ismét az állványra állítani.

**8. Kezelés****8.1. Be-/ kikapcsoló (19-es ábra)**

- A zöld taszter „1” (g) nyomása által be lehet kapcsolni a fűrész.
- A fűrész újboli kikapcsolásához, meg kell nyomni a piros „0” (h) tasztert.
- A szalagfűrész egy kisebb feszültségi kapcsolóval van felszerelve. Áramszünet után újra be kell kapcsolni a szalagfűrész.

**8.2 Párhuzamos ütköző (20/21-es ábra)**

A párhuzamos ütköző, hosszvágásoknál vezetésre szolgál.

- A párhuzamos ütközőt (23) vagy baloldalt vagy jobboldalt felugni a vezetősínre (2) és beállítani a kívánt mértéket.
- A szorítókar (27) nyomása által feszesen beszorítani a párhuzamos ütközőt a kívánt pozícióban.
- A vezetősín vékony munkadarabokhoz a 20-as ábra szerint és a vastagabb munkadarabokhoz a 21-es ábra szerint használható.

**8.3. Ferde vágások (8/22-es ábra)**

Ahhoz, hogy a fűrészszalaghoz (25) párhuzamosan ferde vágásokat tudjon véghezvinni, a fűrészasztalt (15) 0°-tól - 45°-ig előre lehet dönteni.

- Meglazítani a rögzítőfogantyút (18).
- A fűrészasztalt (15) addig előre dönteni, amíg az alapskálán (16) a kívánt szög mérték be nincsen állítva.
- Ismét feszesre húzni a rögzítőfogantyút (18).
- **Figyelem:** Döntött fűrészasztalnál (15), a párhuzamos ütközőt (23), a munkairányban a fűrészszalagtól (25) jobbra, a lefelé irányított oldalra kell felszerelni (amennyiben a munkadarab szélessége ezt engedélyezi), azért hogy biztosítsa a munkadarabot lecsúszás ellen.

**9. Üzem**

**Figyelem!** Minden új beállítás után, a beállított mértékek felülvizsgálatára egy próbavágást ajánlunk.

- Minden vágási eljárásnál a felső szalagvezetőt (11) olyan közel kell a munkadarabhoz állítani amennyire csak lehet (lásd a 7.6-öt).
- A munkadarabot mindig mind a két kézzel kell vezetni és a szalagfűrészasztalon (15) laposan tartani, azért hogy elkerülje a fűrészszalag (25) beszorulását.
- Az adagolásnak mindig egy egyenletes nyomás által kell történnie, amelyik éppen elegendő ahhoz hogy a fűrészszalag probléma nélkül az anyagon keresztül vágjon, és ne blokkírozon.
- Minden vágási folyamatnál, ahol fel lehet használni mindig használni kell a párhuzamos ütközőt (23).
- Jobb egy vágást egy munkamenetben véghezvinni, mint több részletben, amelyek esetleg még a munkadarab visszahúzását teszik szükségessé. Ha egy visszahúzást mégsem lehet elkerülni, akkor a szalagfűrész előtt ki kell kapcsolni és a munkadarabot csak akkor visszahúzni, miután a fűrészszalag (25) nyugalmi

**H**

helyzetbe került.

- Fűrészelésnél a munkadarabot mindig annak a leghosszabb oldalánál fogva kell vezetni.

**Figyelem!** Keskeny munkadarabok megdolgozásánál okvetlenül egy tolóbotot kell használni. A tolóbotot (28) mindig kéznél kell tartani, a fűrész oldalán arra előrelátott kampón (29).

### 9.1. Hosszvágások véghezvitele (20-as ábra)

Ennél egy munkadarab hosszába lesz átvágva.

- A párhuzamos ütközőt (23) a fűrészszalag (25) bal oldalán (amennyiben lehetséges) a kívánt szélességnek megfelelően beállítani.
- A fűrészszalag vezetőt (11) leengedni a munkadarabra. (lásd a 7.6-öt)
- Bekapcsolni a fűrész.
- A munkadarabnak az egyik szélét jobb kézzel, a párhuzamos ütköző (23) ellen nyomni, míg a lapos oldala a fűrészasztalra (15) ráfekszik.
- A munkadarabot egy egyenletes előretolással a párhuzamos ütköző (23) mentén a fűrészszalagba (25) tolni.
- Fontos: A hosszú munkadaraboknak a vágási folyamat végén lebillenés ellen biztosítva kell lenniük (mint például legurulási állvány stb.)

### 9.2. Ferdevágások véghezvitele (22-es ábra)

- Beállítani a fűrészasztalt a kívánt szögletre (lásd a 8.3-at).
- A 9.1 alatt leírtak szerint elvégezni a vágást.

### 9.3. Szabadkezű vágások (25-es ábra)

Egy szalagfűrésznek a legfontosabb ismertetőjele a görbék és a körsugarak probléma nélküli vágása.

- A fűrészszalag vezetőt (11) leengedni a munkadarabra. (lásd a 7.6-öt)
- Bekapcsolni a fűrész.
- A munkadarabot erősen a fűrészasztalra (15) nyomni és lassan a fűrészszalagba (25) tolni.
- Dolgozzon a szabadkezű vágásoknál egy kisebb előretolási sebességgel, azért hogy a fűrészszalag (25) követni tudja a kívánt vonalat.
- Sok esetben segítő, a görbékét és a sarkokat kb. 6 mm távolságra a vonaltól durván kifűrészelni.
- Ha olyan görbékét kell fűrészelnie, amelyek a felhasznált fűrészszalagnak túl szűkek, akkor segítő vágásokat kell fűrészelnie a görbék elülső oldaláig, úgy hogy ezek fahulladékok lesznek, ha a végleges rádiusz ki lesz fűrészelve.

## 10. Karbantartás

- **Figyelem!** Kihúzni a hálózati csatlakozót.
- A port és a szennyeződések a gépről rendszeresen el kell távolítani. A tisztítást legjobban egy finom kefével vagy egy ronggyal lehet elvégezni.
- Ne használjon a műanyag tisztítására maró hatású szereket.

## 11. A pótalkatrész megrendelése:

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
  - A készülékek cikkszámát
  - A készülék ident-számát
  - A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát
- Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

## 12. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavehető a nyersanyag körforgáshoz. A szállítási és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fém és műanyagok. A defekt alkatrészeket vigye a közhulladéki megsemmisítéshez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

**⚠ Pažnja!**

Kod korištenja uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili ozljeđivanja i štete. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, prosljedite im i ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Ne preuzimamo odgovornost za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.

**1. Opis uređaja (sl. 1/2/8)**

1. Sklopka za uključivanje/isključivanje
2. Vodilica
3. Gumena radna površina
4. Ručni kotačić
5. Osnovna ploča
6. Priključak za odsisavanje
7. Kotur trake pile, donji
8. Kotur trake pile, gornji
9. Stezni vijak
10. Kotači
11. Vodilica trake pile, gore
12. Bočni poklopac
13. Zabrava poklopca
14. Sigurnosni vijak za gornji kotur trake pile
15. Stol pile
16. Skala u stupnjevima za područje okretanja
17. Stolni umetak
18. Ručice za fiksiranje stola
19. Ručica za podešavanje vodilice trake pile
20. Ručica za fiksiranje vodilice trake pile
21. Nogari
22. Vijak za podešavanje gornjeg kotura trake pile
23. Paralelni graničnik
24. Postolje stroja
25. Traka pile

**2. Opseg isporuke**

- Tračna pila
- Stol pile
- Komad za guranje
- Paralelni graničnik
- Postolje
- Traka pile
- Kotači

**3. Namjensko korištenje**

Tračna pila služi za uzdužno i poprečno rezanje drva i sličnih materijala.

Krugli predmeti smiju se rezati samo uz pomoć prikladne stezne naprave.

**Stroj se smije koristiti samo za poslove za koje je namijenjen.**

Svaka drugačija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljede bilo koje vrste koje bi iz toga nastale ne jamci proizvođač već korisnik. Smiju se koristiti samo trake pile primjerene za stroj. Sastavni dio namjenskog korištenja čini i pridržavanje sigurnosnih napomena kao i uputa za montažu i uporabu.

Osobe koje rukuju strojem i održavaju ga, moraju s ovim biti upoznate i podučene o eventualnim opasnostima.

Zbog toga se treba točno pridržavati propisa za sprečavanje nesreća.

Treba se pridržavati i općih pravila u radno-medicinskim i sigurnosno-tehničkim područjima.

Promjene izvršene na stroju kao i štete koje su njima uzrokovane u cijelosti su isključene iz proizvođačevog jamstva.

Usprkos namjenskoj uporabi ne mogu se u potpunosti isključiti određeni drugi faktori rizika. Zbog konstrukcije i izvedbe stroja može doći do sljedećeg:

- Oštećenja sluha u slučaju nekorištenja potrebne zaštite.
- Emisije po zdravlje štetne drvene prašine kod korištenja u zatvorenim prostorijama.
- Opasnost od nesreće zbog kontakta rukom u nepokrivenom području rezanja alata.
- Opasnost od ozljede kod promjene alata (opasnost od posjekotine).
- Opasnost od izbacivanja radnih komada ili njegovih dijelova.
- Prignječenje prstiju.
- Opasnost od trzaja.
- Prevrtanje radnog komada zbog nedostatne radne površine.
- Dodirivanje reznog alata.
- Izbacivanje kvrgavih dijelova radnih komada.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

**HR/  
BIH**

## 4. Važne napomene

### Sigurnosne napomene

**PAŽNJA!** Tijekom montiranja elektroalata, treba se pridržavati osnovnih sigurnosnih mjera radi izbjegavanja rizika požara, električnog udara i tjelesnih ozljeda, uključujući sljedeće.

Odgovarajuće sigurnosne upute pronaći ćete u priloženoj knjižici.

### UPOZORENJE!

**Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.** Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.

**Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.**

## 5. Tehnički podaci

|                                      |                               |
|--------------------------------------|-------------------------------|
| Mrežni napon:                        | 230 V~ 50 Hz                  |
| Snaga:                               | 740 W                         |
| Broj okretaja u praznom hodu $n_0$ : | 1400 min <sup>-1</sup>        |
| Duljina trake pile:                  | 2240 mm                       |
| Širina trake pile:                   | 6,5 - 20 mm                   |
| Brzina trake pile:                   | 370/800 m/min                 |
| Visina rezanja:                      | 5 - 170 mm /90°<br>70 mm /45° |
| Polumjer rada:                       | 305 mm                        |
| Veličina stola:                      | 520 x 400 mm                  |
| Nagib stola:                         | 0° do 45°                     |
| Veličina radnog komada maks.:        | 600 x 600 mm                  |
| Težina:                              | 52 kg                         |

## Vrijednosti emisije buke

|                          |              |
|--------------------------|--------------|
|                          | Pogon        |
| Razina zvučnog tlaka LPA | 92,7 dB (A)  |
| Intenzitet buke LWA      | 102,3 dB (A) |

## 6. Prije puštanja u rad

- Stroj se mora postaviti tako da bude stabilan tj. pričvrstiti na radni stol ili pričvrstiti vijcima na univerzalno postolje. U tu svrhu na osnovnoj ploči nalaze se rupe za pričvršćenje.
- Stol pile mora biti montiran pravilno.
- Prije puštanja u rad svi poklopci i sigurnosne naprave moraju biti propisno montirani.
- Traka pile mora nesmetano prolaziti.
- Kod već obradjenog drva pripazite na strana

48

tijela, kao što su npr. čavli ili vijci.

- Prije nego aktivirate sklopku za uključivanje/isključivanje provjerite je li traka pile pravilno montirana i kreću li se gibljivi dijelovi lako.
- Prije priključenja stroja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

## 7. Montaža

### PAŽNJA!

**Prije svih radova održavanja, preinake ili montaže na tračnoj pili izvucite mrežni utikač.**

### 7.1 Montaža postolja i kotača (sl. 3-5/27)

- Najprije labavo pričvrstite nogare (21) s po 2 vijka na osnovnu ploču (5) stroja. Za to upotrijebite vijke M8x12 s okruglom glavom.
- 2 duge prečke (41) i 2 kratke prečke (42) najprije labavo pričvrstite na nogare (21). Obrubi prečki moraju biti gore.
- Natakните gumene stopice na nogare (21).
- Postavite stroj na nogare.
- Poravnajte cijelo postolje i pritegnite vijke.
- Pričvrstite kotače (10) na nogare (21) na stražnjoj strani stroja, kao što je prikazano na sl. 4.
- Pričvrstite ručku za transportiranje (44) s 2 vijka (49) na stražnju stranu stroja.
- Držać (29) komada za guranje (28) pričvrstite na sljedeći način: Kontramaticu navrnite na vijak (29) kojeg uvrnite u kućište toliko da se komad za guranje (28) može objesiti.

### 7.2 Montaža stola pile (sl. 6-9)

- Otpustite krilatu maticu (45) na donjoj strani stola pile (15) i skinite kliznu vodilicu (2) sa stola.
- Provedite traku pile kroz prerez (a) u stolu i stol namjestite na vodilicu tako da stezni vijak (47) odgovara prihvatniku (48).
- Stol pričvrstite krilatom maticom (18).
- Kliznu vodilicu (2) natakните na stol (15) tako da glave vijaka (50) dospiju u proreze (51).
- Provjerite prolazi li traka pile (25) slobodno i ne dodiruje li stol.
- Demontaža slijedi obrnutim redoslijedom.

### 7.3 Zatezanje trake pile (sl. 10)

- **PAŽNJA!** Kod duljeg mirovanja pile morate traku otpustiti, što znači da prije ponovnog uključivanja pile provjerite napetost trake.
- Stezni vijak (9) za zatezanje trake pile (25) okrenite u smjeru kazaljke na satu.
- Pravilna napetost trake pile može se provjeriti bočnim pritiskom prsta na traku, negdje na



sredini između oba kotura (7 + 8). Pritom se traka pile (25) smije uvinuti samo minimalno (oko 1-2 mm).

- **PAŽNJA!** Kod prevelike napetosti traka može puknuti. **OPASNOST OD POVREDE!** Kod premale napetosti pogonjeni kotur trake (7) može se okrenuti, pri čemu traka pile ostaje na mjestu.

#### 7.4 Podešavanje trake pile

- **PAŽNJA!** Prije nego započnete s podešavanjem trake pile, traka mora biti pravilno zategnuta.
- Otvorite bočne poklopce (12) otpuštanjem zavrava (13).
- Gornji kotur za traku (8) lagano okrećite u smjeru kazaljke na satu.  
Traka pile (25) mora se kretati po sredini kotura (8).  
Ako to nije slučaj, kut nagiba gornjeg kotura (8) mora se korigirati.
- Ako se traka (25) kreće više prema stražnjoj strani kotura (8), što znači u smjeru kućišta stroja (24), vijak za podešavanje (22) mora se okretati u smjeru suprotnom od kazaljke na satu, pri čemu kotur (8) lagano okrećite drugom rukom, da biste provjerili položaj trake (25).
- Ako se traka (25) kreće više prema prednjem rubu kotura (8), vijak za podešavanje (22) okrećite u smjeru kazaljke na satu.
- Nakon podešavanja gornjeg kotura (8) provjerite položaj trake (25) na donjem koturu (7).  
Traka pile (25) trebala bi takodjer biti u sredini kotura (7). Ako to nije slučaj, kut nagiba gornjeg kotura (8) mora se korigirati još jednom.
- Da bi se vidjela korekcija gornjeg kotura (8) obzirom na položaj trake na donjem koturu (7), nekoliko puta okrenite kotur za traku.
- Nakon uspješnog podešavanja ponovno zatvorite bočne poklopce (12) i osigurajte ih zavravama (13).

#### 7.5 Podešavanje vodilice trake pile (sl. 11-13)

Ležaj oslonca (30 + 31) kao i klinovi vodilice (28 + 29) moraju se podešavati nakon svake zamjene trake pile.

- Otvorite bočne poklopce (12) otpuštanjem zavrava (13).

##### 7.5.1. Gornji potporni ležaj (sl. 11)

- Otpustite vijak (33).
- Potporni ležaj (30) gurnite toliko da ne dodiruje više traku pile (25) (razmak maks. 0,5 mm).
- Ponovno pritegnite vijak (33).

##### 7.5.2. Podešavanje donjeg potpornog ležaja (31) (sl. 12/13)

- Demontirajte stol pile (15).
- Podešavanje je jednako kao za gornji potporni ležaj.  
Oba potporna ležaja (30 + 31) podupiru traku pile (25) samo tijekom postupka rezanja. U praznom hodu traka pile ne bi smjela dodirivati kuglični ležaj.

##### 7.5.3. Podešavanje gornjeg ležaja vodilice (28) (sl. 11)

- Otpustite vijak (35).
- Pomaknite prihvatni držač (36) ležaja vodilice (28) tako, da prednji rub ležaja (28) bude oko 1 mm iza baze zupca trake pile.
- Ponovno pritegnite vijak (35).
- **PAŽNJA!** Traka će postati neupotreblija ako će zupci dodirivati ležaj vodilice dok stroj radi.
- Otpustite vijke (37).
- Oba ležaja vodilice (28) gurnite u smjeru trake, tako da razmak između ležajeva vodilice (28) i trake (25) bude maks. 0,5 mm (traka pile ne smije zapinjati).
- Ponovno pritegnite vijke (37).
- Gornji kotur za traku (8) lagano okrenite nekoliko puta u smjeru kazaljke na satu.
- Još jednom provjerite podešenost ležaja vodilice (28) i po potrebi korigirajte.

##### 7.5.4. Podešavanje donjeg ležaja vodilice (29) (sl. 12/13)

- Demontirajte stol pile (15) (vidi 7.2)
- Otpustite vijak (40)
- Pomaknite prihvatni držač (49) klinova vodilice (29) tako, da prednji rub klinova (29) bude oko 1 mm iza baze zupca trake pile.
- Ponovno pritegnite vijak (40).
- **PAŽNJA!** Traka će postati neupotreblija ako će zupci dodirivati klinove vodilice dok stroj radi.
- Otpustite vijke (38).
- Oba klina vodilice (29) gurnite u smjeru trake, tako da razmak između klinova vodilice (29) i trake (25) bude maks. 0,5 mm (traka pile ne smije zapinjati).
- Ponovno pritegnite imbus-vijke (38).
- Donji kotur za traku (7) lagano okrenite nekoliko puta u smjeru kazaljke na satu.
- Još jednom provjerite podešenost klinova vodilice (29) i po potrebi korigirajte.

##### 7.6 Podešavanje gornje vodilice trake pile (11) (sl. 2/14)

- Otpustite ručku za fiksiranje (20).
- Spustite vodilicu trake (11) okretanjem kotačića za podešavanje (19) što je moguće bliže (razmak

oko 2-3 mm) materijalu koji ćete rezati.

- Ponovno pritegnite ručku za fiksiranje (20).
- Prije svakog postupka rezanja provjerite podešenost i po potrebi korigirajte.

### 7.7 Stol pile (15) justirati na 90° (8/15)

- Podignite gornju vodilicu trake pile (11) sasvim gore.
- Otpustite ručke za fiksiranje (18).
- Podesite kut (d) između trake (25) stola pile (15).
- Stol (15) nagnite okretanjem toliko da kut prema traci (25) bude točno 90°.
- Ponovno pritegnite ručke za fiksiranje (18).
- Otpustite vijak (52) kazaljke na kutnoj skali (16), kazaljku podesite točno na 0° i ponovno pritegnite vijak (52).

### 7.8 Koju traku pile ćemo koristiti

Traka koja je isporučena uz pilu predviđena je za univerzalnu uporabu. Kod odabira trake pile treba se pridržavati sljedećih kriterija:

- Pomoću uske trake mogu se rezati užji polumjeri nego sa širokom.
- Široku traku koristimo ako želimo izvesti ravni rez. To je prije svega važno kod rezanja drva, pošto traka pile ima tendenciju slijediti strukturu drva i zbog toga lako skreće s predviđene linije rezanja.
- Trake s finim zupcima režu glatko, ali i polaganije od onih s grubim zupcima.

**Pažnja: Nikad ne koristite deformirane ili napukle trake pile!**

### 7.9 Zamjena trake pile (sl. 16)

- Podesite vodilicu trake (11) na oko pola visine između stola (15) i kućišta stroja (24).
- Otpustite zavrave (13) i otvorite bočne poklopce (12).
- Uklonite kliznu vodilicu (2).
- Otpustite traku (25) okretanjem vijka za zatezanje (9) suprotno od kazaljke na satu.
- Skinite traku (25) s kotura (7, 8) i izvucite je kroz prorez na stolu (15).
- Novu traku (25) stavite u sredinu na oba kotura (7, 8).

Zupci trake (25) moraju pokazivati prema dolje, u smjeru stola pile.

- Zatezanje trake pile (25) (vidi 7.2)
- Ponovno zatvorite bočne poklopce (12).
- Ponovno montirajte poprečni lim (4)

### 7.10 Zamjena gumenih radnih površina na koturima lista pile (sl. 17)

Gumene radne površine (3) kotura (7/8) nakon nekog vremena se istroše zbog oštih zubaca trake i tada

se moraju zamijeniti.

- Otvorite bočne poklopce (12)
- Izvadite traku pile (25) (vidi 7.7)
- Podignite rub gumene trake (3) pomoću izvijača (f) i skinite je s gornjeg kotura (8).
- Na isti način postupite na donjem koturu (7).
- Navucite novu gumenu traku (3), montirajte traku pile (25) i ponovno zatvorite bočne poklopce (12)

### 7.11 Zamjena umetka za stol (sl. 18)

U slučaju istrošenosti ili oštećenja potrebno je zamijeniti umetak za stol (17), u protivnom postoji povećana opasnost od ozljeđivanja.

- Demontirajte stol pile (15) (vidi 7.2)
- Izgurajte istrošeni umetak za stol (17).
- Montaža novog umetka za stol slijedi obrnutim redoslijedom.

### 7.12 Nastavak za odsisavanje

Pila je opremljena nastavkom za odsisavanje (6) duljine 100 mm.

### 7.13 Podešavanje brzine trake pile (sl. 28)

Tračna pila ima dvije brzine trake.

Za podešavanje postupite na sljedeći način:

- Olabavite pogonski remen (54) okretanjem ručnog kotačića (4) suprotno od kazaljke na satu.
- Premjestite remen na željeni položaj na remenici (55) kao i na donjem koturu trake pile (7). Brzine tračne pile pogledajte na natpisnoj pločici na unutrašnjoj strani bočnog poklopca.
- Okretanjem ručnog kotačića (4) u smjeru kazaljke na satu ponovno zategnite pogonski remen (54). Važno: Ne pritežite pogonski remen prejako.

### 7.14 Transport (sl. 26)

Tračnu pilu može transportirati jedna osoba pomoću kotača (10) i ručke za transportiranje (44).

- Tračnu pilu držite za ručku (44) i gornji rub stroja.
- Tračnu pilu nagnite unatrag, tako da stoji samo na kotačima.
- Odvezite pilu na željeno mjesto i ponovno je postavite na postolje.

## 8. Rukovanje

### 8.1. Sklopka za uključivanje/isključivanje (sl. 19)

- Pritiskom na zelenu tipku „1“ (g) pila se uključuje.
- Da biste pilu ponovno isključili, morate pritisnuti crvenu tipku „0“ (h).
- Tračna pila posjeduje sklopku za zaštitu od pada napona. U slučaju nestanka struje tračna pila

mora se uključiti nanovo.

### 8.2 Paralni graničnik (sl. 20/21)

Paralelni graničnik služi za vođenje kod uzdužnih rezova.

- Umetnite paralelni graničnik (23) s lijeve ili desne strane klizne vodilice (2) i podesite na željenu mjeru.
- Fiksirajte paralelni graničnik u željenom položaju pritiskom na steznu polugu (27).
- Klizna vodilica služi za tanje radne komade prema sl. 20 i deblje prema sl. 21.

### 8.3. Kosi rezovi (sl. 8/22)

Da biste mogli izvoditi kose rezove paralelno na traku pile (25), stol (15) je moguće nagnuti od 0° - 45° prema naprijed.

- Otpustite ručku za fiksiranje (18).
- Stol pile (15) nagnite prema naprijed i podesite željenu kutnu mjeru na osnovnoj skali (16).
- Ponovno pritegnite ručku za fiksiranje (18).
- **Pažnja:** Kod nagnutog stola (15) paralelni graničnik (23) postavite u smjeru rada desno od trake pile (25) na strani usmjerenoj prema naprijed (ako to dopušta širina radnog komada), kako bi se radni komad osigurao od klizanja.

## 9.0. Pogon

**Pažnja!** Nakon svakog novog podešavanja preporučamo probno rezanje kako biste provjerili podešene mjere.

- Kod svih postupaka rezanja podesite gornju vodilicu trake (11) što je bliže moguće radnom komadu (vidi 7.6)
- Radni komad uvijek vodite s dvije ruke i držite ga ravno na stolu pile (15), kako biste izbjegli zapinjanje trake pile (25).
- Gurajte uvijek jednakim pritiskom koji je dostatan da traka bez problema reže materijal, ali da ne blokira.
- Uvijek koristite paralelni graničnik (23) za sve postupke rezanja za koje se on treba koristiti.
- Najbolje je provoditi jedan rez u jednom radnom potezu nego više puta, jer može doći eventualno do trzanja radnog komada unatrag. Ako ipak ne možete izbjeći trzanje unatrag, najprije isključite pilu i radni komad namjestite tek pošto se traka pile (25) potpuno umiri.
- Kod rezanja radni komad uvijek vodite njegovom najduljom stranom.

**Pažnja!** Kod obrade uskih radnih komada obavezno koristite komad za guranje. Komad za guranje (28) uvijek mora biti nadohvat ruke na za to predviđenoj

kuki (29) sa strane pile (sl. 27).

### 9.1. Izvodjenje uzdužnih rezova (sl. 20)

Ovdje se radni komad reže po svojoj dužini.

- Paralelni graničnik (23) podesite na lijevoj strani (ako je moguće) trake pile (25) na željenu širinu.
- Vodilicu trake (11) spustite na radni komad. (vidi 7.6).
- Uključite pilu.
- Desnom rukom pritisnite jedan rub radnog komada prema paralelnom graničniku (23), dok plosnata strana naliježe na stol pile (15).
- Radni komad gurajte ravnomjernim pritiskom uzduž paralelnog graničnika (23) u traku pile (25).
- **Važno:** Duge radne komade pri kraju rezanja osigurajte od prevrtanja (npr. stalkom i sl.).

### 9.2. Izvodjenje kosih rezova (sl. 22)

- Stol pile podesite na željeni kut (vidi 8.3).
- Režite kao što je opisano pod 9.1.

### 9.4. Slobodni rezovi (sl. 25)

Jedno od najvažnijih obilježja tračne pile je lako rezanje zavoja i polumjera.

- Vodilicu trake pile (11) spustite na radni komad. (vidi 7.6)
- Uključite pilu.
- Radni komad čvrsto pritisnite na stol pile (15) i lagano ga gurajte u traku pile (25).
- Kod slobodnih rezova trebate raditi s malom brzinom pomaka kako bi traka pile (25) mogla slijediti željenu liniju.
- U mnogim slučajevima pomaže grubo ispiliti zavoje i kuteve oko 6 mm od linije.
- Ako trebate rezati krivulje za koje je dotična traka pile preuska, morate izrezati pomoćne rezove do prednje strane krivulje, tako da ovi budu uklonjeni kao drveni otpaci kad se izreže konačni polumjer.

## 10. Održavanje

- **Pažnja!** Izvucite mrežni utikač.
- Redovito čistite sa stroja prašinu i nečistoće. Čišćenje je najbolje provesti finom četkom ili krpom.
- Za čišćenje plastičnih materijala nemojte koristiti sredstva koja nagrízaju.

HR/  
BIH

## 11. Narudžba rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

**⚠ Pažnja!**

Kod korišćenja uređaja morate se pridržavati propisa o bezbednosti kako biste sprečili povrede i štete. Stoga pažljivo pročitajte ova uputstva za upotrebu/bezbednosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali da predate drugim licima, prosledite im i ova uputstva za upotrebu / bezbednosne napomene. Ne preuzimamo garanciju za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputstava za upotrebu i bezbednosnih napomena.

**1. Opis uređaja (sl. 1 / 2 / 8)**

1. Prekidač za uključivanje/isključivanje
2. Vodilica
3. Gumena radna površina
4. Ručni točak
5. Osnovna ploča
6. Priključak za odsisavanje
7. Koloturnik za traku dole
8. Koloturnik za traku gore
9. Zavrtnj za stezanje
10. Točkovi
11. Vodilica trake testere gore
12. Bočni poklopac
13. Zabrava poklopca
14. Sigurnosni zavrtnj za gornji koloturnik trake testere
15. Sto testere
16. Stepenska skala za područje okretanja
17. Stolni umetak
18. Ručke za fiksiranje stola
19. Ručica za podešavanje vodilice trake testere
20. Ručka za fiksiranje vodilice trake testere
21. Nogari
22. Zavrtnj za podešavanje gornjeg koloturnika trake testere
23. Paralelni graničnik
24. Postolje mašine
25. Traka testere

**2. Sadržaj isporuke**

- Trakasta testera
- Sto testere
- Komad za guranje
- Paralelni graničnik
- Postolje
- Traka testere
- Točkovi

**3. Namenska upotreba**

Tračna testera služi za uzdužno i poprečno rezanje komada drveta ili sličnih obradaka.

Okrugli materijali mogu da se režu samo podesnom steznom napravom.

**Mašina sme da se koristi samo namenski.**

Svaka drugačija upotreba nije namenska. Za štete ili povrede svih vrsta koje iz toga proizađu odgovoran je korisnik/rukovaoc, a nikako proizvođač.

Smeju da se koriste samo trake testere koje su podesne za ovu mašinu. Sastavni deo namenske upotrebe predstavlja pridržavanje bezbednosnih napomena kao i uputstava za montažu i pogonske napomene navedene u uputstvima za upotrebu. Lica koja rukuju mašinom ili je održavaju moraju da se upoznaju s pre navedenim i budu upućena u moguće opasnosti.

Pritom se treba tačno da se pridržava važećih propisa o sprečavanju nesreća pri radu.

Obratite pažnju na ostala opšta pravila koja vrede u medicini rada i bezbednosno-tehničkim oblastima. Promene na mašini isključuju garanciju proizvođača i iz tog nastale štete.

Uprkos namenskoj upotrebi mogu da nastanu određeni faktori rizika. Uslovljeno konstrukcijom i ustrojstvom mašine mogu da nastanu sledeće situacije:

- Oštećenje luha zbog nekorišćenja potrebne zaštite za sluh.
- Emisije opasne po zdravlje u slučaju korišćenja u zatvorenim prostorima.
- Opasnost od nesreće zbog dodira rukom u nepokrivenom području reznog alata.
- Opasnost od povrede kod zamene alata (opasnost od posekotine).
- Opasnost od izbacivanja radnih komada ili njegovih delova.
- Prignječenje prstiju.
- Opasnost zbog povratnog udarca.
- Prevrtanje radnog komada zbog premale podloge.
- Doticanja reznog alata.
- Izletanje delića grana i obradaka.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe kao ni u zanatu i industriji. Ne preuzimamo garanciju ako se uređaj koristi u zanatskim ili industrijskim pogonima i sličnim delatnostima.

**RS**

## 4. Važne napomene

### Bezbednosne napomene

**PAŽNJA!** Kad se koriste elektroalati, moraju da se poštuju osnovni bezbednosni propisi kako bi se isključili rizici od nastanka požara, električnog udara ili ozleđivanja osoba, a to su.

Odgovarajuća sigurnosna uputstva pronaći ćete u priloženoj knjžici.

### **⚠ UPOZORENJE!**

**Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva.**

Propusti kod pridržavanja bezbednosnih napomena i uputstava mogu da prouzroče el.udar, požar i/ili teške povrede.

**Sačuvajte sve bezbednosne napomene i uputstva za buduće korišćenje.**

## 5. Tehnički podaci

|                                     |                                 |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| Mrežni napon:                       | 230 V ~ 50 Hz                   |
| Snaga:                              | 740 W                           |
| Broj obrtaja u praznom hodu $n_0$ : | 1400 min <sup>-1</sup>          |
| Dužina tračne testere:              | 2240 mm                         |
| Širina tračne testere maks.:        | 6,5 - 20 mm                     |
| Brzina tračne testere:              | 370/800 m/min                   |
| Visina reza:                        | 5 - 170 mm / 90°<br>70 mm / 45° |
| Prečnik rada:                       | 305 mm                          |
| Veličina stola:                     | 520 x 400 mm                    |
| Nagib stola:                        | 0° do 45°                       |
| Veličina obratka maks.:             | 600 x 600 mm                    |
| Težina:                             | 52 kg                           |

### Vrednosti emisije buke

|                                  | Pogon        |
|----------------------------------|--------------|
| Nivo zvučnog pritiska $L_{pA}$ : | 92,7 dB (A)  |
| Nivo snage zvuka $L_{WA}$ :      | 102,3 dB (A) |

## 6. Pre puštanja u rad

- Mašina se mora postaviti stabilno, šta znači pričvrstiti na radni sto ili stabilno postolje. U tu svrhu se u postolju mašine nalaze rupe za

učvršćivanje.

- Sto testere mora da se montira pravilno.
- Pre puštanja u rad moraju propisno da se montiraju svi poklopci i sigurnosne naprave.
- Traka testere mora slobodno da se kreće.
- Drvo koje ćete obrađivati proverite na eventualno zaostala strana tela, kao npr. eksere ili zavrtnje i sl.
- Pre nego uključite prekidač za uključivanje/isključivanje proverite da li je list testere pravilno montiran i da li se gibljivi delovi lako pokreću.
- Pre priključivanja mašine proverite da li podaci na tipskoj pločici odgovaraju podacima o mreži.

## 7. Montaža

### **PAŽNJA!**

**Pre svih radova održavanja i preinačavanja na testeru treba da izvučete mrežni utikač.**

### 7.1 Montaža donjeg postolja i točkova (sl. 3-5/27)

- Prvo labavo pričvrstite nogare (21) s 2 zavrtnja na osnovnu ploču (5). Za to upotrebite zavrtnje M8x12 sa zaobljenom glavom.
- 2 dugačke prečke (41) i 2 kratke prečke (42) najpre labavo pričvrstite na nogare (21). Obrubi prečki moraju biti gore.
- Nataknite gumene nožice na nogare (21).
- Postavite mašinu na nogare.
- Poravnajte celo postolje i stegnite sve zavrtnje.
- Pričvrstite točkove (10) na nogare (21) na stražnjoj strani mašine, kao što je prikazano na sl. 4.
- Pričvrstite dršku za transportovanje (44) sa 2 zavrtnja (49) na stražnju stranu mašine.
- Držač (29) za komad za guranje (28) pričvrstite na sledeći način: Kontranavrtnku navrnite na zavrtnj (29) i zatim ga uvrnite u kućište toliko da može da se zakači na komad za guranje (28).

### 7.2 Montiranje stola testere (sl. 6-9)

- Olabavite krilnu navrtku (45) na donjoj strani stola testere (15) i skinite kliznu vodilicu (2) sa stola.
- Provedite traku testere kroz prerez (a) u stolu i sto namestite na vodilicu tako da stezni zavrtnj (47) odgovara prihvatniku (48).
- Sto pričvrstite krilnom navrtkom (18).
- Kliznu vodilicu (2) nataknite na sto (15) tako da glave zavrtnja (50) dospu u proreze (51).
- Proverite da li traka testere (25) prolazi slobodno i ne dotiče sto.
- Demontaža se obavlja obrnutim redom.

**7.3. Napinjanje trake testere (Sl. 10)**

- **PAŽNJA!** Kod dužeg mirovanja testere morate da otpustite traku testere, šta znači da pre ponovnog uključivanja morate da proverite napetost trake.
- Okrenite zavrtnj (9) za napinjanje trake testere (25) u smeru skazaljke na časovniku.
- Pravilna napetost trake testere može se utvrditi bočnim pritiskom prsta na traku, negde na sredini između koloturnika (7 + 8). Pritom traka testere (25) sme da se savine samo malo (oko 1-2 mm).
- **PAŽNJA!** Ako je traka previše napeta, može da pukne. **OPASNOST OD POVREDE!** Kod premale napetosti pogonjeni koloturnik (7) može da proklizuje, pri čemu traka testere ostaje mirovati.

**7.4 Podešavanje trake testere**

- **PAŽNJA!** Pre nego što ćete početi s podešavanjem, traka testere mora da bude pravilno napeta.
- Otvorite bočne poklopce (12) otpuštanjem brava (13).
- Gornji koloturnik za traku (8) lagano obrćite u smeru skazaljke na časovniku. Traka testere (25) trebala bi da se kreće po sredini koloturnika (8). Ako to nije tako, mora da se koriguje ugao nagiba gornjeg koloturnika (8).
- Ako se traka (25) kreće više prema zadnjoj strani koloturnika (8), šta znači u smeru kućišta mašine (24), zavrtnj za podešavanje (22) mora da se okreće u smeru protivnom od skazaljke na časovniku, pri čemu koloturnik (8) lagano obrćete drugom rukom kako biste proverili položaj trake (25).
- Ako se traka (25) kreće više prema prednjoj ivici koloturnika (8), zavrtnj za podešavanje (22) obrćite u smeru skazaljke na časovniku.
- Nakon podešavanja gornjeg koloturnika (8) proverite položaj trake (25) na donjem koloturniku (7). Traka testere (25) trebala bi takođe da bude u sredini koloturnika (7). Ako to nije slučaj, još jednom mora da se koriguje ugao nagiba gornjeg koloturnika (8).
- Da bi se videla korekcija gornjeg koloturnika (8) s obzirom na položaj trake na donjem koloturniku (7), nekoliko puta okrenite koloturnik za traku.
- Nakon uspešnog podešavanja ponovo zatvorite bočne poklopce (12) i osigurajte ih bravama (13).

**7.5 Podešavanje vodice trake testere (Sl. 11-13)**

- Potporni ležajevi (30 + 31) kao i klinovi vodice (28 + 29) moraju da se podese nakon svake zamene trake testere.
- Otvorite bočne poklopce (12) otpuštanjem brava

(13).

**7.5.1. Gornji potporni ležaj (Sl. 11)**

- Otpustite zavrtnj (33)
- Potporni ležaj (30) gurnite toliko da ne dodiruje više traku testere (25) (odstojanje maks. 0,5 mm)
- Ponovno stegnite zavrtnj (33).

**7.5.2. Podešavanje donjeg potpornog ležaja (31) (Sl. 12/13)**

- Demontirajte sto testere (15)
- Podešavanje je jednako kao za gornji potporni ležaj. Oba potporna ležaja (30 + 31) podupiru traku testere (25) samo tokom postupka rezanja. U praznom hodu traka testere ne bi smela da dotiče kuglični ležaj.

**7.5.3. Podešavanje gornjeg ležaja vodilice (28) (sl. 11)**

- Olabavite zavrtnj (35).
- Pomerite prihvatni držač (36) ležaja vodilice (28) tako, da se prednji rub ležaja (28) nalazi oko 1 mm iza baze zubaca trake testere.
- Ponovo stegnite zavrtnj (35).
- **PAŽNJA!** Traka će postati neupotrebljiva ako će zupci doticati ležaj vodilice dok mašina radi.
- Olabavite zavrtnje (37).
- Oba ležaja vodilice (28) gurnite u smeru trake, tako da razmak između ležajeva vodilice (28) i trake (25) bude maks. 0,5 mm. (traka testere ne sme da zapinje)
- Ponovo stegnite zavrtnje (37).
- Gornji koloturnik za traku (8) lagano okrenite nekoliko puta u smeru kazaljke časovnika.
- Još jednom proverite podešenost ležaja vodilice (28) i po potrebi korigujte.

**7.5.4. Podešavanje donjeg ležaja vodilice (29) (sl. 12/13)**

- Demontirajte sto testere (15) (vidi 7.2)
- Olabavite zavrtnj (40)
- Pomaknite prihvatni držač (49) klinova vodice (29) tako, da prednji rub klinova (29) bude oko 1 mm iza baze zupca trake testere.
- Ponovo stegnite zavrtnj (40).
- **PAŽNJA!** Traka će postati neupotrebljiva ako će zupci doticati klinove vodice dok mašina radi.
- Olabavite zavrtnje (38).
- Oba klina vodice (29) gurnite u smeru trake, tako da razmak između klinova vodice (29) i trake (25) bude maks. 0,5 mm. (traka testere ne sme da zapinje)
- Ponovo stegnite imbus zavrtnje (38).
- Donji koloturnik za traku (7) nekoliko puta okrenite u smeru skazaljke na časovniku.
- Još jednom proverite podešenost klinova vodice

(29) i po potrebi ih korigujte.

### 7.6 Podešavanje gornje vodice trake testere (11) (Sl. 2/14)

- Otpustite ručicu za fiksiranje (20).
- Okretanjem točkica za podešavanje (19) spustite vodicu trake testere (11) što je moguće bliže materijalu koji režete (razmak oko 2-3 mm).
- Ponovno stegnite ručicu za fiksiranje (20).
- Pre svakog postupka rezanja proverite podešenost i po potrebi izvršite korekciju.

### 7.7 Podešavanje (Sl. 8/15) stola testere (15) na 90°

- Gornju vodicu trake testere (11) postavite sasvim gore.
- Otpustite ručice za fiksiranje (18).
- Namestite ugao (d) između trake testere (25) i stola (15).
- Okrećite sto testere (15) toliko, da ugao prema traci testere (25) bude tačno 90°.
- Ponovno stegnite ručice za fiksiranje (18).
- Olabavite zavrtnj (52) kazaljke na ugaonoj skali (16), kazaljku podesite tačno na 0° i ponovo stegnite zavrtnj (52).

### 7.8 Koju traku testere koristiti

Traka koja se isporučuje uz tračnu testeru predviđena je za univerzalnu upotrebu. Kod odabira trake testere treba da se pridržava sledećih kriterijuma:

- Pomoću uske trake mogu da se režu uži poluprečnici nego sa širokom.
- Široku traku koristimo ako želimo da izvodimo ravni rez. To je pre svega važno kod rezanja drva, pošto traka testere ima tendenciju da sledi strukturu drva i zbog toga lako skreće s predviđene linije rezanja.
- Trake s finim zupcima režu glatko, ali i polaganije od onih s grubim zupcima.

### Pažnja: Nikada ne koristite deformisane ili napukle trake testere!

### 7.9 Zamena trake testere (Sl. 16)

- Podesite vodicu trake (11) na oko pola visine između stola (15) i kućišta mašine (24).
- Otpustite brave (13) i otvorite bočne poklopce (12).
- Uklonite vodilicu (2).
- Otpustite traku (25) obrtnjem zavrtnja za napinjanje (9) suprotno od skazaljke na časovniku.
- Skinite traku (25) s koloturnika (7, 8) i izvucite je kroz prerez na stolu testere (15).
- Novu traku (25) stavite u sredinu na oba

koloturnika (7, 8). Zupci trake (25) moraju da pokazuju prema dole, u smeru stola testere.

- Zategnite traku testere (25) (vidi 7.2)
- Ponovo zatvorite bočne poklopce (12).
- Ponovo montirajte limeni mostić (4).

### 7.10 Zamena gumenih radnih površina na koloturnicima lista testere (Sl. 17)

Gumene radne površine (3) koloturnika (7/8) nakon nekog vremena se istroše zbog oštih zubaca trake i tada moraju da se zamene.

- Otvorite bočne poklopce (12)
- Izvadite traku testere (25) (vidi 7.7)
- Podignite ivicu gumene trake (3) pomoću odvijača (f) i skinite je s gornjeg koloturnika (8).
- Na isti način postupite na donjem koturu (7).
- Navucite novu gumenu traku (3), montirajte traku testere (25) i ponovno zatvorite bočne poklopce (12).

### 7.11 Zamena umetka za sto (Sl. 18)

U slučaju istrošenosti ili oštećenja treb da se zameni umetak za sto (17), u protivnom postoji povećana opasnost od povreda.

- Demontirajte sto testere (15) (vidi 7.2).
- Istrošeni umetak stola (17) izvadite prema gore.
- Montaža novog umetka za sto sledi obrnutim redom.

### 7.12 Nastavak za odsisavanje

Testera ima kesu za sakupljanje ivera (6) dužine 100 mm.

### 7.13 Podešavanje brzine trake testere (sl. 28)

Trakasta testera može da radi sa dve brzine trake.

Za podešavanje postupite na sledeći način:

- Olabavite pogonski kaiš (54) okretanjem ručnog točkica (4) suprotno od kazaljke na časovniku.
- Premestite kaiš na željeni položaj na kaišniku (55) kao i na donjem koloturniku trake testere (7). Brzine trakaste testere pogledajte na natpisnoj pločici na unutrašnjoj strani bočnog poklopca.
- Okretanjem ručnog točkica (4) u smeru kazaljke časovnika ponovo zategnite pogonski kaiš (54).  
Važno: Ne zatežite pogonski kaiš previše.

### 7.14 Transport (sl. 26)

Trakastu testeru može transportovati jedno lice pomoću točka (10) i drške za transportovanje (44).

- Trakastu testeru držite za dršku (44) i gornji rub mašine.
- Trakastu testeru nagnite unazad, tako da stoji samo na točkovima.
- Odvezite testeru na željeno mesto korišćenja i ponovo je postavite na postolje.



## 8. Rukovanje

### 8.1. Prekidač za uključivanje/isključivanje (Sl. 19)

- Pritiskom na zeleni taster "1" (g) testera se uključuje.
- Da biste testeru opet isključili, morate da pritisnete crveni taster "0" (h).
- Tračna testera ima prekidač za zaštitu od pada napona. U slučaju nestanka struje tračna testera mora da se uključi nanovo.

### 8.2 Paralelni graničnik (sl. 20/21)

Paralelni graničnik služi za vođenje kod uzdužnih rezova.

- Umetnite paralelni graničnik (23) s leve ili desne strane klizne vodilice (2) i podesite na željenu meru.
- Fiksirajte paralelni graničnik u željenom položaju pritiskom na steznu polugu (27).
- Klizna vodilica služi za tanje obratke prema sl. 20 i deblje prema sl. 21.

### 8.3. Kosi rezovi (sl. 8/22)

Da biste mogli da vršite kose rezove paralelno na traku testere (25), sto (15) je moguće nagnuti od 0° - 45° prema napred.

- Olabavite dršku za fiksiranje (18).
- Sto testere (15) nagnite prema napred i podesite željenu ugaonu meru na osnovnoj skali (16).
- Ponovo stegnite dršku za fiksiranje (18).
- **Pažnja:** Kod nagnutog stola (15) paralelni graničnik (23) postavite u smeru rada desno od trake testere (25) na strani usmerenoj prema dole (ako to dopušta širina obratka) kako bi se obradak obezbedio od klizanja.

## 9. Pogon

**Pažnja!** Nakon svakog novog podešavanja preporučamo da se napravi probni rez kako bi se proverila podešena mera.

- Kod svih postupaka rezanja gornja vodica trake testere (11) treba da se postavi što bliže obratku (vidi 7.6)
- Radni komad uvek vodite s dve ruke i držite ga ravno na stolu testere (15), kako biste izbegli zapinjanje trake testere (25).
- Gurajte uvek jednakim pritiskom koji je dovoljan da traka bez problema reže materijal, ali da ne blokira.
- Uvek koristite paralelni graničnik (23) za sve postupke rezanja za koje on treba da se koristi.
- Najbolje je provoditi jedan rez u jednom radnom potezu nego više puta, jer može eventualno da

dode do trzanja obratka unazad. Ako ipak ne možete da izbegnete trzanje unazad, prvo isključite testeru i obradak namestite tek pošto se traka testere (25) potpuno umiri.

- Kod rezanja obradak uvek vodite njegovom najduljom stranom.

**Pažnja!** Kod obrade uskih obradaka obavezno koristite komad za guranje. Komad za guranje (28) uvek mora da bude nadohvat ruke na za to predviđenoj kuki (29) sa strane testere.

### 9.1. Izvođenje uzdužnih rezova (Sl. 20)

Ovde se obradak reže po svojoj dužini.

- Paralelni graničnik (23) podesite na levoj strani (ukoliko je moguće) trake testere (25) na željenu širinu.
- Vođicu trake (11) spustite na obradak. (vidi 7.6)
- Uključite testeru.
- Desnom rukom pritisnite jednu ivicu obratka prema paralelnom graničniku (23), dok plosnata strana naleže na sto testere (15).
- Obradak gurajte ravnomernim pomeranjem duž paralelnog graničnika (23) u traku testere (25).
- Važno: Duge obratke pri kraju rezanja osigurajte od prevrtanja (npr. stalkom i sl.).

### 9.2. Izvođenje kosih rezova (Sl. 22)

- Sto testere podesite na željeni ugao (vidi 8.3).
- Režite kao što je opisano pod 9.1.

### 9.3. Slobodni rezovi (Sl. 25)

Jedna od najvažnijih karakteristika tračne testere je lako rezanje krivulja i poluprečnika.

- Vođicu trake testere (11) spustite na obradak. (vidi 7.6)
- Uključite testeru.
- Obradak čvrsto pritisnite na sto testere (15) i lagano ga gurajte u traku testere (25).
- Kod slobodnih rezova trebate da radite s malom brzinom pomaka kako bi traka testere (25) mogla da sledi željenu liniju.
- U mnogim slučajevima pomaže grubo ispiliti krivulje i kuteve oko 6 mm od linije.
- Ako trebate da režete krivulje za koje je dotična traka testere preuska, morate da izrežete pomoćne rezove do prednje strane krivulje, tako da ovi budu odstranjeni kao drveni otpaci kad se izreže konačan radijus.

**RS**

## 10. Održavanje

- **Pažnja!** Izvucite mrežni utikač.
- Redovno čistite s mašine prašinu i nečistoće. Čišćenje je najbolje provesti finom četkom ili krpom.
- Za čišćenje plastičnih materijala nemojte da koristite sredstva koja nagrízaju.

## 11. Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- tip uređaja
- broj artikla uređaja
- identifikacijski broj uređaja
- kataloški broj potrebnog rezervnog dijela

Aktuelne cene i informacije potražite na sajtu [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Zbrinjavanje i reciklovanje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja tokom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato može ponovno da se upotrebi ili pošalje na reciklovanje. Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne delove otpremite na mesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijalizovanoj trgovini ili nadležnoj opštinskoj upravi.

**⚠ Pozor!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

**1. Popis přístroje (obr. 1/2/8)**

1. Za-/vypínač
2. Vodicí lišta
3. Pryžová kluzná plocha
4. Ruční kolo
5. Základní deska
6. Přípojka pro odsávání
7. Kladka pilového pásu dole
8. Kladka pilového pásu nahoře
9. Upínací šroub
10. Kolečka
11. Vedení pilového pásu nahoře
12. Boční víko
13. Uzávěr víka
14. Pojistný šroub pro kladku pilového pásu nahoře
15. Stůl pily
16. Stupnice pro akční okruh
17. Vložka stolu
18. Zajišťovací rukojeti pro stůl pily
19. Seřizovací knoflík pro vedení pilového pásu
20. Stavěcí knoflík pro vedení pilového pásu
21. Nohy
22. Seřizovací šroub pro kladku pilového pásu nahoře
23. Paralelní doraz
24. Podstavec stroje
25. Pilový pás

**2. Rozsah dodávky**

- Pásová pila
- Stůl pily
- Posuvná tyč
- Paralelní doraz
- Podstavec
- Pilový pás
- Kolečka

**3. Použití podle účelu určení**

Pásová pila slouží k podélnému a příčnému řezání dřeva a dřevu podobných obrobků.

Kulaté materiály smí být řezány pouze za pomoci k tomu určených přídržných zařízení.

**Stroj smí být používán pouze podle účelu svého určení.**

Každé další toto překračující použití neodpovídá účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění ručí provozovatel/obsluha a ne výrobce. Používat se smí pouze pro stroj vhodné pilové pásy. Součástí použití podle účelu určení je také dbát bezpečnostních pokynů, tak jako návodu k montáži a provozních pokynů v návodu k použití. Osoby, které stroj obsluhují a udržují, musí být s tímto seznámeny a být poučeny o možných nebezpečích.

Kromě toho musí být co nejpřísněji dodržovány platné předpisy bezpečnosti práce. Dále je třeba dodržovat ostatní všeobecná pravidla v pracovních oblastech a bezpečnostně technických oblastech.

Změny na stroji zcela vylučují ručení výrobce a z toho vzniklé škody.

I přes použití podle účelu určení nelze zcela vyloučit určité rizikové faktory. Podmíněna konstrukcí a uspořádáním stroje se mohou vyskytnout následující rizika:

- Poškození sluchu při nepoužívání ochrany sluchu.
- Zdraví škodlivé emise dřevných prachů při používání v uzavřených prostorech.
- Nebezpečí úrazu dotknutím se pilového pásu v nezakryté oblasti řezání.
- Nebezpečí zranění při výměně nástroje (nebezpečí pořezání).
- Ohrožení vymrštěnými obrobky nebo částmi obrobků.
- Zmáčknutí prstů.
- Ohrožení zpětným vrháním.
- Převrácení obrobku na základě nedostatečné podpěrné plochy obrobku.
- Dotyk řezného nástroje.
- Vymršťování suků a částí obrobků.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

**CZ**

## 4. Důležité pokyny

### Bezpečnostní pokyny

**Pozor!** Při použití elektrického nářadí musí být dodržována základní bezpečnostní opatření, aby se vyloučila rizika ohně, úderu elektrickým proudem a zranění osob, včetně následujícího.

Príslušné bezpečnostní pokyny naleznete v přiložené brožurce.

### ⚠ VAROVÁNÍ!

**Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.**

Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

**Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**

## 5. Technická data

|                                |                             |
|--------------------------------|-----------------------------|
| Síťové napětí:                 | 230 V~ 50 Hz                |
| Výkon:                         | 740 W                       |
| Počet otáček naprázdno $n_0$ : | 1400 min <sup>-1</sup>      |
| Délka pilového pásu:           | 2240 mm                     |
| Šířka pilového pásu:           | 6,5 - 20 mm                 |
| Rychlost pilového pásu:        | 370/800 m/min               |
| Hloubka řezu:                  | 5 - 170 mm/90°<br>70 mm/45° |
| Vyložení:                      | 305 mm                      |
| Velikost stolu:                | 520 x 400 mm                |
| Stůl sklopitelný:              | 0° až 45°                   |
| Velikost obrobku max.:         | 600 x 600 mm                |
| Hmotnost:                      | 52 kg                       |

## Hodnoty emise hluku

|                                |              |
|--------------------------------|--------------|
|                                | Provoz       |
| Hladina akustického tlaku LPA  | 92,7 dB (A)  |
| Hladina akustického výkonu LWA | 102,3 dB (A) |

## 6. Před uvedením do provozu

- Stroj musí být stabilně postaven, tzn. přišroubován na pracovním stole nebo pevném podstavci. K tomuto účelu se v základní desce stroje nacházejí upevňovací otvory.
- Stůl pily musí být správně namontován.
- Před uvedením do provozu musí být všechny

kryty a bezpečnostní zařízení řádně namontovány.

- Pilový pás musí být volně otočný.
- U již opracovaného dřeva dbát na cizí tělesa jako např. hřebíky nebo šrouby atd.
- Před stisknutím za-/vypínače se ujistěte, zda je pilový pás správně namontován a zkontrolujte volný chod pohyblivých částí.
- Před připojením stroje se ujistěte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

## 7. Montáž

### POZOR!

**Před všemi údržbovými, přezbrojovacími a montážními pracemi vytáhnout síťovou zástrčku pásové pily ze zásuvky.**

### 7.1 Montáž podstavce a koleček (obr. 3-5/27)

- Nohy (21) vždy 2 šrouby nejdříve volně přišroubovat na základní desku (5) stroje. K tomu použít šrouby M8 x 12 s kulatou hlavou.
- Dvě dlouhé vzpěry (41) a 2 krátké vzpěry (42) nejdříve volně přišroubovat na nohy (21). Záhyb na vzpěrách musí být nahoře.
- Gumové botky nastrčit na nohy (21).
- Stroj postavit na nohy.
- Celkový podstavec vyrovnat a všechny šrouby pevně utáhnout.
- Kolečka (10) podle obr. 4 našroubovat na zadní straně pily na nohy (21).
- Převrácení rukojetí (44) 2 šrouby (49) přišroubovat na zadní stranu stroje.
- Držák (29) pro posuvnou tyč (28) upevnit následovně: pojistnou matici našroubovat na šroub (29), tento poté zašroubovat do krytu tak dalece, aby mohla být posuvná tyč (28) zavěšena.

### 7.2 Montáž stolu pily (obr. 6 - 9)

- Křídlovou matici (45) na spodní straně stolu pily (15) povolít a vodicí lištu (2) ze stolu pily sejmout.
- Pilový pás vést otvorem (a) ve stolu pily a stůl pily nasadit na vedení stolu tak, aby stavěcí šroub (47) prošel upínáním (48).
- Stůl pily pomocí křídlové matice (18) přišroubovat.
- Vodicí lištu (2) nasadit na stůl pily (15) tak, aby hlavy šroubů (50) vklouzly do vodicích drážek (51).
- Zkontrolovat, zda pilový pás (25) volně běží a nedotýká se stolu pily.
- Demontáž se provádí v opačném pořadí.

**7.3 Napnutí pilového pásu (obr. 10)**

- **POZOR!** Při delším odstavení pily musí být pilový pás povolen, tzn. před zapnutím pily musí být napnutí pásu zkontrolováno.
- Upínací šroub (9) na napínání pilového pásu (25) otáčet ve směru hodinových ručiček.
- Správné napnutí pilového pásu může být zjištěno bočním zatlačením prstem na pás, zhruba centricky mezi oběma kladkami pilového pásu (7 + 8). Přitom by se měl pilový pás (25) nechat jen minimálně stlačit (cca 1 - 2 mm).
- **POZOR!** Při moc vysokém napnutí se může pilový pás zlomit.  
**NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!** Při moc malém napnutí se může hnaná kladka pilového pásu (7) protáčet, čímž se pilový pás zastaví.

**7.4 Nastavení pilového pásu**

- **POZOR!** Korektní nastavení napnutí pásu je nutné ještě dříve než může dojít k nastavení pilového pásu.
- Boční víka (12) povolením uzávěrů (13) otevřít.
- Horní kladku pilového pásu (8) pomalu ve směru hodinových ručiček otáčet. Pilový pás (25) by měl běžet centricky na kladce pilového pásu (8).  
Pokud tomu tak není, musí být opraven úhel sklonu horní kladky pilového pásu (8).
- Pokud pilový pás (25) běží více k zadní straně kladky pilového pásu (8), tzn. ve směru krytu stroje (24), musí být seřizovací šroub (22) otáčen proti směru hodinových ručiček, přitom kladku pilového pásu (8) pomalu druhou rukou otáčet, aby byla poloha pilového pásu (25) přezkoušena.
- Pokud běží pilový pás (25) k přední hraně kladky pilového pásu (8), musí být seřizovací šroub (22) otáčen ve směru hodinových ručiček.
- Po nastavení horní kladky pilového pásu (8) je třeba zkontrolovat polohu pilového pásu (25) na spodní kladce pilového pásu (7).  
Pilový pás (25) by zde měl ležet také ve středu kladky pilového pásu (7).  
Pokud tomu tak není, je třeba ještě jednou přestavit sklon horní kladky pilového pásu (8).
- Než se přestavení horní kladky pilového pásu (8) na polohu pilového pásu na dolní kladce (7) projeví, je třeba několikrát kladku pilového pásu otočit.
- Po provedeném nastavení je třeba boční víka (12) opět uzavřít a zabezpečit uzávěry (13).

**7.5 Nastavení vedení pilového pásu (obr. 11 - 13)**

Jak opěrná ložiska (30 + 31), tak také vodící kolíky (28 + 29) musí být po každé výměně pilového pásu nově nastaveny.

- Boční víka (12) povolením uzávěrů (13) otevřít.

**7.5.1 Horní opěrné ložisko (30) (obr. 11)**

- Šroub (33) povolit.
- Opěrné ložisko (30) tak dalece posunout, až se právě přestane dotýkat pilového pásu (25) (vzdálenost max. 0,5 mm).
- Šroub (33) opět utáhnout.

**7.5.2 Nastavení dolního opěrného ložiska (31) (obr. 12/13)**

- Stůl pily (15) demontovat.
- Nastavení se provádí analogicky k hornímu opěrnému ložisku.  
Obě opěrná ložiska (30 + 31) podpírají pilový pás (25) pouze během řezání. Při chodu naprázdno by se pilový pás neměl kuličkového ložiska dotýkat.

**7.5.3 Nastavení horních vodících ložisek (28) (obr. 11)**

- Šroub (35) povolit.
- Upínací držáky (36) vodících ložisek (28) posunout, až leží přední hrana vodících ložisek (28) cca 1 mm za dnem zubní mezery pilového pásu.
- Šroub (35) opět utáhnout.
- **POZOR!** Pilový pás je nepoužitelný, pokud se zuby při běžícím pilovém pásu dotknou vodících ložisek.
- Šrouby (37) povolit.
- Obě vodící ložiska (28) posunout tak dalece ve směru pilového pásu, až činí vzdálenost mezi vodícími ložisky (28) a pilovým pásem (25) max. 0,5 mm. (Pilový pás nesmí váznout).
- Šrouby (37) opět utáhnout.
- Horní kladku pilového pásu (8) několikrát ve směru hodinových ručiček otočit.
- Nastavení vodících ložisek (28) ještě jednou přezkontrolovat a v případě potřeby dojustovat.

**7.5.4 Nastavení dolních vodících ložisek (29) (obr. 12/13)**

- Stůl pily (15) demontovat (viz 7.2).
- Šroub (40) povolit.
- Upínací držáky (49) vodících kolíků (29) posunout, až leží přední hrana vodících kolíků (29) cca 1 mm za dnem zubní mezery pilového pásu.
- Šroub (40) opět utáhnout.
- **POZOR!** Pilový pás je nepoužitelný, pokud se zuby při běžícím pilovém pásu dotknou vodících

kolíků.

- Šrouby (38) povolít.
- Oba vodící kolíky (29) posunout tak dalece ve směru pilového pásu, až činí vzdálenost mezi vodícími kolíky (29) a pilovým pásem (25) max. 0,5 mm. (Pilový pás nesmí váznout).
- Imbusové šrouby (38) opět utáhnout.
- Dolní kladku pilového pásu (7) několikrát ve směru hodinových ručiček otočit.
- Nastavení vodících kolíků (29) ještě jednou přezkontrolovat a v případě potřeby dojustovat.

#### 7.6 Nastavení horního vedení pilového pásu (11) (obr. 2/14)

- Stavěcí knoflík (20) povolít.
- Vedení pilového pásu (11) otáčením stavěcího kolečka (19) sklopit tak nízko na řezaný materiál, jak jen to je možné (vzdálenost cca 2 - 3 mm).
- Stavěcí knoflík (20) opět utáhnout.
- Nastavení je třeba před každým řezáním kontrolovat event. nově nastavit.

#### 7.7 Stůl pily (15) justovat na 90° (8/15)

- Horní vedení pilového pásu (11) nastavit zcela nahoru.
- Zajišťovací rukojeti (18) povolít.
- Úhel (d) mezi pilovým pásem (25) a stolem pily (15) nastavit.
- Stůl pily (15) otáčením tak naklonit, až činí úhel k pilovému pásu (25) přesně 90°.
- Zajišťovací rukojeti (18) opět utáhnout.
- Šroub (52) ukazatele stupnice (16) povolít, ukazatel nastavit přesně na 0° a šroub (52) opět utáhnout.

#### 7.8 Který pilový pás použít

Pilový pás dodaný s pilou je určen pro univerzální použití. Při volbě pilového pásu je třeba dodržovat následující kritéria:

- S úzkým pilovým pásem je možné řezat menší poloměry, než se širokým.
- Široký pilový pás se používá na provedení rovného řezu. Toto je důležité především při řezání dřeva, protože pilový pás má tendenci sledovat žilkování dřeva a tím lehce odbočit od požadované linie řezu.
- Pilové pásy s jemnými zuby řezou více hladce, ale také pomaleji, než pilové pásy s hrubým ozubením.

**Pozor: nikdy nepoužívat pilové pásy ohnuté nebo s jemnými trhlinami!**

#### 7.9 Výměna pilového pásu (obr. 16)

- Vedení pilového pásu (11) nastavit na cca poloviční výšku mezi stůl pily (15) a kryt stroje (24).
- Uzávěry (13) povolít a boční víka (12) otevřít.
- Vodící lištu (2) odstranit.
- Pilový pás (25) otáčením upínacího šroubu (9) oproti směru hodinových ručiček povolít.
- Pilový pás (25) vyjmout z kladek pilového pásu (7, 8) a skrze štěrbinu ve stole pily (15).
- Nový pilový pás (25) na obě kladky (7, 8) centricky opět nasadit. Zuby pilového pásu (25) musí ukazovat dolů ve směru stolu pily.
- Pilový pás (25) upnout (viz 7.2).
- Boční víka (12) opět zavřít.
- Stojinu (4) opět namontovat.

#### 7.10 Výměna pryžové kluzné plochy kladek pilového pásu (obr. 17)

Pryžové kluzné plochy (3) kladek pilového pásu (7, 8) se ostrými zuby pilového pásu po nějaké době opotřebují a musí být poté vyměněny.

- Boční víka (12) otevřít.
- Pilový pás (25) vyjmout (viz 7.7).
- Okraj pryžového pásu (3) pomocí malého šroubováku (f) nadzvednout a potom z horní kladky pilového pásu (8) stáhnout.
- U dolní kladky (7) postupovat analogicky.
- Novou pryžovou kluznou plochu (3) navléknout, pilový pás (25) namontovat a boční víka (12) opět zavřít.

#### 7.11 Výměna vložky stolu (obr. 18)

Při opotřebování nebo poškození je třeba vložku stolu (17) vyměnit, jinak existuje zvýšené nebezpečí zranění.

- Stůl pily (15) demontovat (viz 7.2).
- Opotřebovanou vložku stolu (17) směrem nahoru vyjmout.
- Montáž nové vložky stolu se provádí v opačném pořadí.

#### 7.12 Sací hrdlo

Pásová pila je vybavena 100mm sacím hrdlem (6) na třísky.

#### 7.13 Nastavení rychlosti pilového pásu (obr. 28)

Pásová pila může být provozována se dvěma rychlostmi pilového pásu.

Na přestavení postupujte následovně:

- Hnací řemen (54) otáčením ručního kola (4) oproti směru hodinových ručiček povolít.
- Řemen přemístit do požadované polohy na řemenici (55) a spodní kladce pilového pásu (7). Rychlosti pilového pásu naleznete na štítku na

vnitřní straně bočního víka.

- Otáčením ručního kola (4) ve směru hodinových ručiček hnací řemen (54) opět napnout. Důležité: hnací řemen nesmí být napnut moc silně.

#### 7.14 Přeprava (obr. 26)

Pásová pila je za účelem přepravy jednou osobou vybavena kolečky (10) a přepravní rukojetí (44).

- Pásovou pilu držet na přepravní rukojeti (44) a na horní hraně stroje.
- Pásovou pilu sklopit směrem dozadu tak, aby pásová pila stála již jen na kolečkách.
- Pásovou pilu zavést na požadované místo a opět ji postavit na podstavce.

## 8. Obsluha

### 8.1 Za-/vypínač (obr. 19)

- Stisknutím zeleného tlačítka „1“ (g) může být pila zapnuta.
- Na vypnutí pily je třeba stisknout červené tlačítko „0“ (h).
- Pásová pila je vybavena podpěťovým vypínačem. Po výpadku napětí musí být pila znovu zapnuta.

### 8.2 Paralelní doraz (obr. 20/21)

Paralelní doraz slouží k vedení při podélných řezech.

- Paralelní doraz (23) nasunout vlevo nebo vpravo na vodící lištu (2) a nastavit požadovaný rozměr.
- Paralelní doraz stlačením upínací páky (27) upnout v požadované poloze.
- Vodící lišta může být použita pro slabší obrobky podle obr. 20 a pro silnější obrobky podle obr. 21.

### 8.3 Šikmé řezy (obr. 8/22)

Aby bylo možné provádět šikmé řezy paralelně k pilovému pásu (25), je možné naklonit stůl pily (15) dopředu 0° - 45°.

- Zajišťovací rukojeť (18) povolit.
- Stůl pily (15) naklonit dopředu, až je na základní stupnici (16) nastaven požadovaný úhlový rozměr.
- Zajišťovací rukojeť (18) opět utáhnout.
- **Pozor:** Při sklopeném stole pily (15) je třeba upevnit paralelní doraz (23) ve směru práce vpravo od pilového pásu (25) na směrem dolů směřující straně (pokud to dovolí šířka obrobku), aby se zabránilo sklouznutí obrobku.

## 9. Provoz

**Pozor!** Po každém novém nastavení doporučujeme zkušební řez na překontrolování nastavených rozměrů.

- Při všech řezech je třeba horní vedení pásu (11) přiblížit tak blízko k obrobku, jak jen to je možné (viz 7.6).
- Obrobek vést vždy oběma rukama a držet ho s malým sklonem ke stolu pily (15), aby se zabránilo uváznutí pilového pásu (25).
- Posuv by měl být prováděn se stále rovnoměrným tlakem, který právě dostačuje na to, aby pilový pás bez problémů prošel materiálem, ale neblokoval.
- Pro všechny řezy, pro které může být použit, stále používat paralelní doraz (23).
- Je lepší provést řez v jednom pracovním kroku, než ve více krocích, které popřípadě vyžadují vytažení obrobku. Pokud přece jenom není možné se vytažení obrobku vyhnout, je třeba pásovou pilu předtím vypnout a vytažení provést teprve po zastavení pilového pásu (25).
- Při řezání musí být obrobek veden vždy svou nejdelší stranou.

**Pozor!** Při opracování úzkých obrobků musí být bezpodmínečně používána posuvná tyč. Posuvnou tyč (28) je třeba skladovat vždy připravenou k použití na háku (29) určeném pro tyto účely a umístěném na straně pily (obr. 27).

### 9.1 Provádění podélných řezů (obr. 20)

Zde je obrobek prořezáván ve svém podélném směru.

- Paralelní doraz (23) na levé straně (pokud je to možné) pilového pásu (25) nastavit podle příslušné požadované šířky.
- Vedení pilového pásu (11) sklopit na obrobek (viz 7.6).
- Pilu zapnout.
- Hranu obrobku tlačít pravou rukou proti paralelnímu dorazu (23), přičemž plochá strana leží na stole pily (15).
- Obrobek posouvat rovnoměrným posuvem podél paralelního dorazu (23) ve směru pilového pásu (25).
- Důležité: dlouhé obrobky zajistit proti přepadnutí na konci řezání (např. odvalovací stojan atd.).

### 9.2 Provádění šikmých řezů (obr. 22)

- stůl pily nastavit na požadovaný úhlový rozměr (viz 8.3).
- Řez provést podle popisu v bodě 9.1.

**CZ****9.4 Řezy volně z ruky (obr. 25)**

Jeden z nejdůležitějších znaků pásové pily je bezproblémové řezání křivek a poloměrů.

- Vedení pilového pásu (11) sklopit na obrobek (viz 7.6).
- Pílu zapnout.
- Obrobek pevně tlačit na stůl pily (15) a pomalu ho sunout ve směru pilového pásu (25).
- Při řezání volně z ruky je třeba pracovat s nižší silou posuvu, aby mohl pilový pás (25) požadovanou linii sledovat.
- V mnoha případech je vhodné křivky a rohy zhruba 6 mm od linie nahrubo odříznout.
- Pokud musíte řezat křivky, které jsou pro použití pilový pás moc úzké, je třeba provést pomocné řezy až k přední straně křivky, které zbudou jako odpad po vyříznutí konečného poloměru.

**10. Údržba**

- **Pozor!** Vytáhnout síťovou zástrčku.
- Prach a nečistoty je třeba pravidelně ze stroje odstraňovat. Čištění provádět nejlépe jemným kartáčkem nebo hadrem.
- Na čištění plastu nepoužívejte žíravé prostředky.

**11. Objednání náhradních dílů**

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**12. Likvidace a recyklace**

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty.

Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!



**⚠ Pozor!**

Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu/ bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

**1. Popis prístroja (obr. 1/2/8)**

1. Vypínač zap/vyp
2. Vodiaca koľajnica
3. Gumená bežná plocha
4. Ručné koliesko
5. Základná doska
6. Odsávací prípojk
7. Spodná kladka pílového pásu
8. Horná kladka pílového pásu
9. Upínacia skrutka
10. Kolesá
11. Horné vedenie pílového pásu
12. Postranný kryt
13. Uzáver krytu
14. Poistná skrutka pre horný valček pásovej píly
15. Pílový stôl
16. Stupnica pre otočnú oblasť
17. Stolná vložka
18. Aretačné úchytky pre pílový stôl
19. Nastavovacia úchytky pre vedenie pílového pásu
20. Aretačná úchytky pre vedenie pílového pásu
21. Podstavcové nohy
22. Nastavovacia skrutka pre hornú kladku pílového pásu
23. Paralelný doraz
24. Nosná konštrukcia stroja
25. Pílový pás

**2. Objem dodávky**

- Pásová píla
- Pílový stôl
- Posuvný prípravok
- Paralelný doraz
- Podvozok
- Pílový pás
- Kolesá

**3. Správne použitie prístroja**

Pásová píla je určená na pozdĺžne a priečne rezanie dreva alebo drevu podobných materiálov.

Okrúhle materiály smú byť rezané len pomocou vhodných aretačných prípravkov.

**Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený.**

Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené týmto nesprávnym používaním ručí používateľ/obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Pre používanie s týmto strojom sú povolené len vhodné pílové pásy. Súčasťou správneho účelového použitia prístroja je taktiež dodržiavanie bezpečnostných predpisov, ako aj návodu na montáž a pokyny k prevádzke nachádzajúce sa v návode na obsluhu.

Osoby, ktoré obsluhujú stroj a vykonávajú jeho údržbu, musia byť s ním oboznámené a informované o možných nebezpečenstvách.

Okrem toho sa musia prísne dodržiavať platné bezpečnostné predpisy proti úrazom.

Treba dodržiavať aj ostatné všeobecné predpisy z oblasti pracovnej medicíny a bezpečnostnej techniky.

Zmeny vykonané na stroji celkom anulujú ručenie výrobcu a ručenie za škody takto spôsobené.

Napriek správne účelovému použitiu sa nemôžu niektoré špecifické rizikové faktory celkom vylúčiť. Z dôvodu danej konštrukcie a stavby tohto stroja sa môžu vyskytnúť nasledujúce body:

- Poškodenie sluchu pri nepoužívaní potrebnej ochrany sluchu.
- Emisie dreveného prachu poškodzujúce zdravie pri používaní v uzatvorených miestnostiach.
- Nebezpečenstvo úrazu z dôvodu kontaktu ruky s nezakrytou reznou oblasťou nástroja.
- Nebezpečenstvo zranenia pri výmene nástroja (nebezpečenstvo porezania).
- Ohrozenie kvôli vymršteniu obrobkov alebo častí obrobkov.
- Pomliaždenie prstov.
- Ohrozenie spätným úderom.
- Vyklopenie obrobku kvôli nedostatočnej dotykovej ploche obrobku na podklade.
- Dotyk s rezným nástrojom.
- Spätný úder častí konárov a častí obrobkov.

Prosím zohľadnite skutočnosť, že správny spôsob prevádzky našich prístrojov nie je na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie.

Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti

**SK**

rovnocenné s takýmto použitím.

#### 4. Dôležité pokyny

##### Bezpečnostné predpisy

**POZOR!** Vstrojov sa musia dodržiavať základné bezpečnostné opatrenia, aby sa mohli vylúčiť prípadné riziká vzniku požiaru, elektrického úderu a zranenia osôb, vrátane nasledujúcich opatrení.

Príslušné bezpečnostné pokyny nájdete v priloženej brožúrke.

##### **⚠ VÝSTRAHA!**

**Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny.**

Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia.

**Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.**

#### 5. Technické údaje

|                              |                        |
|------------------------------|------------------------|
| Sieťové napätie:             | 230 V~ 50 Hz           |
| Výkon:                       | 740 W                  |
| Otáčky pri voľnobehu $n_0$ : | 1400 min <sup>-1</sup> |
| Dĺžka pílového pásu:         | 2240 mm                |
| Šírka pílového pásu:         | 6,5 - 20 mm            |
| Rýchlosť pílového pásu:      | 370/800 m/min          |
| Výška rezu:                  | 5 - 170 mm/90°         |
|                              | 70 mm/45°              |
| Rozpätie:                    | 305 mm                 |
| Veľkosť stola:               | 520 x 400 mm           |
| Naklápací stôl:              | 0° až 45°              |
| Veľkosť obrobku max.:        | 600 x 600 mm           |
| Hmotnosť:                    | 52 kg                  |

#### Hodnoty emisie hluku

|                                |              |
|--------------------------------|--------------|
|                                | Prevádzka    |
| Hladina akustického tlaku LPA  | 92,7 dB (A)  |
| Hladina akustického výkonu LWA | 102,3 dB (A) |

#### 6. Pred uvedením do prevádzky

- Stroj musí byť stabilne postavený, t.j. na pracovnom stole, alebo pevne priskrutkovaný na pevnom podstavcovom ráme. Za týmto účelom

sa na základnej doske nachádzajú upevňovacie otvory.

- Pílový stôl musí byť správne namontovaný.
- Pred uvedením do prevádzky sa musia všetky kryty a bezpečnostné prípravky správne namontovať.
- Pílový pás musí môcť voľne bežať.
- Pri dreve, ktoré už bolo opracované, je potrebné dbať na cudzie telesá ako napr. klince alebo skrutky atď.
- Pred tým, než stlačíte vypínač zap/vyp, presvedčíte sa o tom, že je pílový pás správne namontovaný a je zaručená ľahkosť chodu pohyblivých častí.
- Presvedčíte sa pred zapojením stroja do siete oje na typovom štítku prístroja súhlasia s údajmi prítomnej elektrickej siete.

#### 7. Montáž

##### POZOR!

**Pred všetkými údržbovými, prestavbovými a montážnymi prácami na pásovej píle sa musí vytiahnuť elektrický kábel zo siete.**

##### 7.1 Montáž podstavcového rámu aes (obr. 3-5/27)

- Najskôr voľne naskrutkovať podstavcové nohy (21) pomocou 2 skrutiek na základnú dosku (5) stroja. Použite na to skrutky M8 x 12 s guľatou hlavou.
- Voľne priskrutkujte 2 dlhé podpery (41) a 2 krátke podpery (42) na podstavcové nohy (21). Ohnutie na podperách sa musí nachádzať na hornej strane.
- Nasadte gumené nožičky na podstavcové nohy (21).
- Stroj postavíť na podstavcové nohy.
- Celý podstavcový rám vyrovnáť a pevne dotiahnuť všetky skrutky.
- Kolesá (10) naskrutkovať podľa obr. 4 na zadnej strane stroja na podstavcové nohy (21).
- Naskrutkovať transportnú rukoväť (44) pomocou 2 skrutiek (49) na zadnú stranu stroja.
- Držiak (29) pre posuvný prípravok (28) upevniť týmto spôsobom: Naskrutkovať poistnú maticu na skrutku (29), skrutku následne zaskrutkovať tak hlboko do krytu prístroja, aby bolo možné zavesiť posuvný prípravok (28).

##### 7.2 Montáž pílového stola (obr. 6 - 9)

- Uvoľniť krídlovú maticu (45) na spodnej strane pílového stola (15) a odobrať vodiacu koľajnicu (2) dole z pílového stola.
- Pílový pás zaviesť otvorom (a) v stole stroja a stôl stroja postavíť tak na vedenie stola, aby

- aretačná skrutka (47) pasovala cez uloženie (48).
- Pílový stôl pevne priskrutkovať kridlovou maticou (18).
- Vodiacu koľajnicu (2) nasunúť na pílový stôl (15) tak, aby skrutkové hlavy (50) vkladli do vodiacich zárezov (51).
- Skontrolovať, či sa pílový pás (25) pohybuje voľne a nedotýka sa pílového stola.
- Demontáž sa uskutoční v opačnom poradí.

### 7.3 Napnutie pílového pásu (obr. 10)

- **POZOR!** Pri dlhšej dobe, keď je píla uvedená mimo prevádzky, sa musí pílový pás uvoľniť, t.j. pred zapnutím píly sa musí skontrolovať napnutie pílového pásu.
- Upínaciu skrutku (9) k napínaniu pílového pásu (25) otočiť v smere otáčania hodinových ručičiek.
- Správne napnutie pílového pásu sa môže skontrolovať postranným zatlačením prstami proti pílovému pásu, približne v strede medzi obidvomi kladkami pílového pásu (7 + 8). Pritom by sa mal dať pílový pás (25) stlačiť len minimálne (cca. 1 - 2 mm).
- **POZOR!** Pri príliš silnom napnutí sa môže pílový pás zlomiť. **NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!** Pri príliš nízkom napnutí sa môže hriacia kladka pílového pásu (7) pretočiť, čím sa pílový pás zastaví.

### 7.4 Nastavenie pílového pásu

- **POZOR!** Pred tým, než môže byť vykonané nastavenie pílového pásu, je potrebné správne napnúť pílový pás.
- Postranný kryt (12) otvoriť uvoľnením uzáverov (13).
- Hornú kladku pílového listu (8) pomaly otáčať v smere otáčania hodinových ručičiek. Pritom by mal pílový pás (25) bežať v strede na kladke pílového pásu (8). Ak to tak nie je, musí sa upraviť uhol sklonu hornej kladky pílového pásu (8).
- V prípade, že pílový pás (25) beží viac na zadnú stranu kladky pílového pásu (8), t.j. v smere ku krytu stroja (24), musí sa nastavovacia skrutka (22) otočiť proti smeru otáčania hodinových ručičiek, pričom sa musí kladka pílového pásu (8) pomaly otáčať druhou rukou, aby sa overila poloha pílového pásu (25).
- Ak pílový pás (25) beží smerom k prednej hrane kladky pílového pásu (8), tak sa musí nastavovacia skrutka (22) otočiť v smere otáčania hodinových ručičiek.
- Po nastavení hornej kladky pílového pásu (8) sa musí skontrolovať pozícia pílového pásu (25) na spodnej kladke pílového pásu (7).

- Pritom by mal pílový pás (25) taktiež ležať v strede kladky pílového pásu (7). Ak to tak nie je, musí sa opätovne upraviť uhol sklonu hornej kladky pílového pásu (8).
- Aby sa ukázal účinok zmeny nastavenia hornej kladky pílového pásu (8) na pozíciu pílového pásu na dolnej kladke (7), musí sa kladka pílového pásu niekoľkokrát otočiť.
- Po uskutočnenom nastavení sa musia znovu zatvoriť postranné kryty (12) a zabezpečiť uzávermi (13).

### 7.5 Nastavenie vedenia pílového pásu (obr. 11 - 13)

Po každej výmene pílového pásu musia byť znovu nastavené oporné ložiská (30 + 31) ako aj vodiace kolíky (28 + 29).

- Postranný kryt (12) otvoriť uvoľnením uzáverov (13).

#### 7.5.1 Horné oporné ložisko (obr. 11)

- Uvoľniť skrutku (33).
- Oporné ložisko (30) posunúť tak, aby sa práve tesne nedotýkal pílového pásu (25) (odstup od pásu max. 0,5 mm).
- Znovu dotiahnuť skrutku (33).

#### 7.5.2 Nastavenie spodného oporného ložiska (31) (obr. 12/13)

- Demontovať pílový stôl (15).
- Nastavenie sa uskutoční obdobne podľa popisu k hornému opornému ložisku. Obidve oporné ložiská (30 + 31) podopierajú pílový pás (25) len počas samotného procesu pílenia. Pri voľnobehu by sa pílový pás nemal dotýkať guľôčkových ložísk.

#### 7.5.3 Nastavenie horných vodiacich ložísk (28) (obr. 11)

- Uvoľniť skrutku (35).
- Posunúť upínací držiak (36) vodiacich ložísk (28), až kým sa predná hrana vodiacich ložísk (28) nebude nachádzať cca 1 mm za päťou zuba pílového pásu.
- Znovu dotiahnuť skrutku (35).
- **POZOR!** Pílový pás sa znehodnotí, ak sa zuby dotýkajú pri bežiacom pílovom páse vodiacich ložísk.
- Uvoľniť skrutky (37).
- Obidve vodiace ložiská (28) posunúť smerom k pílovému pásu tak ďaleko, aby bol odstup medzi vodiacími ložiskami (28) a pílovým pásom (25) max. 0,5 mm. (pílový pás sa nesmie zasekávať)
- Znovu dotiahnuť skrutky (37).
- Hornú kladku pílového pásu (8) niekoľkokrát

**SK**

otočiť v smere otáčania hodinových ručičiek.

- Ešte raz skontrolovať nastavenie vodiacich ložísk (28) a prípadne dodatočne nastaviť.

#### 7.5.4 Nastavenie spodných vodiacich ložísk (29) (obr. 12/13)

- Demontovať pílový stôl (15) (pozri bod 7.2).
- Uvoľniť skrutku (40).
- Posunúť upínací držiak (49) vodiacich kolíkov (29), až kým sa predná hrana vodiacich kolíkov (29) nenachádza cca 1 mm za päťou zuba pílového pásu.
- Znovu dotiahnuť skrutku (40).
- **POZOR!** Pílový pás sa znehodnotí, ak sa zuby dotýkajú pri bežiacom pílovom páse vodiacich kolíkov.
- Uvoľniť skrutky (38).
- Obidva vodiace kolíky (29) posunúť smerom k pílovému pásu tak ďaleko, aby bol odstup medzi vodiacimi kolíkmi (29) a pílovým pásom (26) max. 0,5 mm. (pílový pás sa nesmie zasekávať)
- Znovu dotiahnuť inbusové skrutky (38).
- Spodnú kladku pílového listu (7) niekoľkokrát otočiť v smere otáčania hodinových ručičiek.
- Ešte raz skontrolovať vodiace kolíky (29) a prípadne dodatočne nastaviť.

#### 7.6 Nastavenie horného vedenia pílového pásu (11) (obr. 2/14)

- Uvoľniť aretačnú úchytku (20).
- Vedenie pílového pásu (11) spustiť otáčaním nastavovacieho kolieska (19) tak blízko ako to je možné (odstup cca 2 - 3 mm) nad rezaný materiál.
- Znovu dotiahnuť aretačnú úchytku (20).
- Nastavenie sa musí skontrolovať resp. nastaviť pred každým procesom rezania.

#### 7.7 Nastavenie pílového stola (15) na 90° (8/15)

- Nastaviť horné vedenie pílového pásu (11) celkom nahor.
- Uvoľniť aretačné úchytky (18).
- Priložiť uholník (d) medzi pílový pás (25) a pílový stôl (15).
- Pílový stôl (15) nakloniť otáčaním takým spôsobom, aby bol uhol k pílovému pásu (25) presne 90°.
- Znovu dotiahnuť aretačné úchytky (18).
- Uvoľniť skrutku (52) ukazovateľa uhlovej stupnice (16), ukazovateľ nastaviť presne na 0° a skrutku (52) znovu napevno dotiahnuť.

#### 7.8 Voľba pílového pásu

Pílový pás dodaný spolu s pásovou pilou je určený na univerzálne použitie. Pri voľbe vhodného pílového

pásu by sa mali dodržiavať nasledujúce kritériá:

- Pomocou úzkeho pílového pásu je možné rezať menšie polomery ako pomocou širokého.
- Široký pílový pás sa používa vtedy, keď je potrebné urobiť rovný rez. To je dôležité predovšetkým pri rezaní dreva, pretože pílový pás má tendenciu nasledovania kresby dreva a tým pádom odchyľovania od požadovanej priamky rezu.
- Jemne ozubené pílové pásy pília jemnejšie, ale zároveň dlhšie, ako hrubé pílové pásy.

**Pozor: Nikdy nepoužívajte ohnuté alebo natrhnuté pílové pásy!**

#### 7.9 Výmena pílového pásu (obr. 16)

- Vedenie pílového pásu (11) nastaviť na cca polovičnú výšku medzi pílovým stolom (15) akrytom stroja (24).
- Uvoľniť uzávery (13) a otvoriť postranný kryt (12).
- Odobrať vodiacu koľajnicu (2).
- Uvoľniť pílový pás (25) otáčaním napínacej skrutky (9) proti smeru otáčania hodinových ručičiek.
- Pílový pás (25) vybrať von z) a vytiahnuť von skrz medzeru v pílovom stole (15).
- Znovu nasadiť nový pílový pás (25) doprostred kladiek pílového pásu (7, 8). Zuby pílového pásu (25) musia pritom ukazovať v smere pílového stola.
- Napnúť pílový pás (25) (viď bod 7.2).
- Znovu zatvoriť postranný kryt (12).
- Znovu namontovať priečny plech (4).

#### 7.10 Výmena gumenej bežnej plochy kladiek pílového pásu (obr. 17)

Gumené bežné plochy (3) kladiek pílového pásu (7/8) sa po určitej dobe opotrebojú kvôli ostrým zubom pílového pásu a enené.

- Otvoriť postranný kryt (12).
- Vybrať pílový pás (25) (viď bod 7.7).
- Okraj gumeného pásu (3) nadvihnúť malým skrutkovačom (f) a potom pás stiahnuť dole z hornej kladky pílového pásu (8).
- Postupovať obdobne taktiež pri spodnej kladke pílového pásu (7).
- Natiahnuť novú gumenu bežnú plochu (3), namontovať pílový pás (25) a znovu uzatvoriť postranný kryt (12).

#### 7.11 Výmena stolnej vložky (obr. 18)

Pri opotrebení alebo poškodení sa musí stolná vložka (17) vymeniť, v tvo poranenia.

- Demontovať pílový stôl (15) (pozri bod 7.2).
- Vysunúť opotrebovanú stolnú vložku (17).
- Montáž novej stolnej vložky sa uskutoční

v opačnom poradí.

### 7.12 Odsávacie hrdlo

Pásová píla je vybavená 100 mm odsávacím hrdlom (6) pre odsávanie triesok.

### 7.13 Nastavenie rýchlosti pílového pásu (obr. 28)

Pásová píla môže byť prevádzkovaná s dvomi rýchlostami pílového pásu.

Pri zmene nastavenia postupujte takto:

- Uvoľniť hnací remeň (54) otáčaním ručného kolieska (4) proti smeru otáčania hodinových ručičiek.
- Remeň prestaviť na požadovanú polohu na remenici (55) a spodnej kladke pílového pásu (7). Rýchlosti pílového pásu prevezmite zo štítku na vnútornej strane postranného krytu.
- Hnací remeň (54) znovu napnúť otáčaním ručného kolieska (4) v smere otáčania hodinových ručičiek. Dôležité: Hnací remeň nesmie byť napnutý príliš pevne.

### 7.14 Transport (obr. 26)

Pásová píla je na premiestňovania obsluhujúcou osobou vybavená kolieskami (10) a transportnou rukoväťou (44).

- Pásovú pílu držať za transportnú rukoväť (44) a na hornej hrane stroja.
- Pásovú pílu nakloniť na zadnú stranu, tak aby pásová píla stála už len na kolieskach.
- Pásovú pílu takto zaviesť na určené miesto použitia a znovu postaviť na podstavcový rám.

## 8. Obsluha

### 8.1 Vypínač zap/vyp (obr. 19)

- Stlačením zeleného tlačidla „1“ (g) sa môže píla zapnúť.
- Aby sa píla znovu vypla, musí sa stlačiť červené tlačidlo „0“ (h).
- Pásová píla je vybavená podpäťovým ochranným vypínačom. Pri výpadku prúdu sa musí pásová píla znovu zapnúť.

### 8.2 Paralelný doraz (obr. 20/21)

Paralelný doraz slúži na vedenie pri pozdĺžnych rezoch.

- Paralelný doraz (23) nasunúť doľava alebo doprava na vodiacu koľajnicu (2) a nastaviť na požadovanú mieru.
- Paralelný doraz upevniť zatlačením upínacej páky (27) do požadovanej polohy.
- Vodiaca koľajnica môže byť použitá na tenké obrobky podľa obr. 20 a na hrubé podľa obr. 21.

### 8.3 Šikmé rezy (obr. 8/22)

Aby bolo možné vykonávať šikmé rezy paralelne k pílovému pásu (25), je možné nakloniť pílový stôl (15) o 0° - 45° smerom dopredu.

- Uvoľniť aretačnú úchytku (18).
- Pílový stôl (15) nakloniť dopredu tak, aby sa nastavil požadovaný uhlový stupeň na stupnici (16).
- Znovu dotiahnuť aretačnú úchytku (18).
- **Pozor:** Pri naklonenom pílovom stole (15) sa musí paralelný doraz (23) umiestniť vého pásu (25) na strane naklonenej nadol (pokiaľ to umožňuje šírka spracovávaného obrobku), aby sa obrobok zabezpečil proti skĺznutiu.

## 9. Prevádzka

**Pozor!** Po každom nastavení odporúčame vykonať skúšobný rez, aby sa tak skontrolovali nastavené miery.

- Pri všetkých procesoch rezania sa musí horné vedenie pásu (11) nastaviť tak blízko k obrobku ako to je možné (pozri bod 7.6).
- Obrobok sa musí vždy viesť obidvomi rukami a o pásu (25).
- Posuv vpred sa má uskutočňovať vždy s rovnomerným tlakom, ktorý postačuje práve na to, aby sa pílový pás bez problémov prerezával materiálom a pritom sa neblokoval.
- Používať vždy paralelný doraz (23) pre všetky procesy rezania, pre ktoré je možné ho použiť.
- Je lepšie vykonávať jeden rez v jednom pracovnom postupe, ako v niekoľkých úsekoch, ktoré by prípadne vyžadovali spätné vytiahnutie obrobku. V prípade, že nie je možné zabrániť spätnému stiahnutiu obrobku, musí sa pásová píla predtým najskôr vypnúť a obrobok vyťahovať von až vtedy, keď sa pílový pás (25) úplne zastaví.
- Pri pílení musí byť obrobok vždy vedený svojou najdlhšou stranou.

**Pozor!** Pri spracovávaní úzkych obrobkov sa musí bezpodmienečne používať posuvný prípravok.

Posuvný prípravok (28) sa musí odkladať na príslušný hák (29) na strane pásovej píly, aby bol vždy pripravený pre použitie (obr. 27).

### 9.1 Vykonávanie pozdĺžnych rezov (obr. 20)

Pri tomto reze sa rozreže obrobok v pozdĺžnom smere.

- Paralelný doraz (23) nastaviť na ľavej strane (pokiaľ to je možné) pílového stolu (25) podľa požadovanej šírky vykonávaného rezu.
- Vedenie pílového pásu (11) zosunúť na obrobok.

**SK**

(pozri bod 7.6)

- Zapnúť pílu.
- Jedna hrana obrobku sa pritlačí pravou rukou na paralelný doraz (23), pričom plochá strana leží na pílovom stole (15).
- Obrobok posúvať rovnomerným posuvom vpred pozdĺžne popri paralelnom doraze (23) na pílový pás (25).
- Dôležité: Dlhé obrobky sa musia zabezpečiť proti preváženiu a spadnutiu na konci procesu pílenia (napr. pomocou rolovacieho stojanu a pod.).

**9.2 Vykonávanie šikmých rezov (obr. 22)**

- Pílový stôl nastaviť na požadovaný uhol (pozri bod 8.3).
- Rez vykonať podľa popisu v bode 9.1.

**9.4 Voľné rezanie (obr. 25)**

Jeden z a polomerov.

- Vedenie pílového pásu (11) zosunúť na obrobok. (pozri bod 7.6)
- Zapnúť pílu.
- Obrobok zatlačiť pevne na pílový stôl (15) a pomaly posunúť na pílový pás (25).
- Pri voľnom ručnom rezaní by ste mali pracovať s nižšou rýchlosťou posuvu, aby mohol pílový pás (25) nasledovať požadovanú čiaru.
- Vo viacerých prípadoch je vhodné vyrezať oblúky a rohy najskôr nahrubo približne 6 mm od čiary.
- V prípade, že musíte rezať krivky (oblúky), ktoré sú pre použitý pílový pás príliš ostré, musíte vyrezať pomocné rezy až k prednej strane krivky, tak aby tieto rezy odpadli, keď sa bude vyrezávať konečný rádius.

**10. Údržba**

- **Pozor!** Vytiahnuť kábel zo siete.
- Prach akusom látky.
- Nepoužívajte k čisteniu plastových dielov na výrobku žiadne žieraviny.

**11. Objednanie náhradných dielov**

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje;

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)**12. Likvidácia a recyklácia**

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!



# Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

**D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
**N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**BS** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
**HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
**TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açikla masını sunar.  
**GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν


**I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**DK** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**H** a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**SK** pojednává sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**SV** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.  
**RU** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
**UA** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
**ES** deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele  
**LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
**RS** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odred bom EZ i normama za artikl  
**LV** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem  
**IS** Samræmisfyrirýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur


## Bandsäge RT-SB 305 U

- |   |   |
|---|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EC    | <input type="checkbox"/> 87/404/EEC             |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EC       |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC               | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> 95/54/EC:              |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EEC             | <input type="checkbox"/> 97/68/EC:              |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EEC             |   |

**EN 61029-1; EN 61029-2-5; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;  
TÜV Rheinland Product Safety GmbH; BM 60020693 0001**

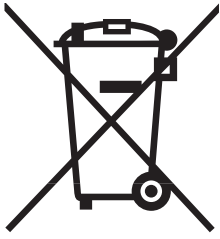
Landau/Isar, den 20.03.2008

  
Weichselgartner  
General-Manager

  
Baumstark  
Product-Management

Art.-Nr.: 43.080.51 I.-Nr.: 01017  
Subject to change without notice

Archivierung: 4308050-11-4155050



Ⓧ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓧ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

Ⓧ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.



① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓚ Gælder kun EU-lande

Ⓝ

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

Ⓜ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakember értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

Ⓟ Samo za zemlje Europske zajednice

Ⓠ

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

ⓇS Samo za zemlje EU

Ne bacajte elektro-alate u kućno smeće!

Shodno evropskoj smernici 2002/96/EG o starim električnim i elektronskim uređajima i primeni državnog prava, istrošeni elektro-alati mora da se odvojeno sakupe i eliminišu na ekološki primeren način u stanici za recikliranje.

Alternativa recikliranju prema zahtevima za povrat uređaja:

Vlasnik elektro-uređaja alternativno je obavezan da umesto povrata robe u slučaju predaje vlasništva učestvuje u stručnom eliminisanju elektro-uređaja. Stari uređaj može da se u tu svrhu prepusti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti odstranjivanje u smislu državnog zakona o reciklaži i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni delovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

ⓇZ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

ⓇK Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:

Vlastník elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja voj môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a ckých komponentov.

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓒ

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓕ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓘ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓔ

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Ⓗ

Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

Ⓙ

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Ⓢ

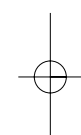
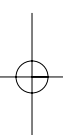
Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme ISC GmbH.

Ⓒ

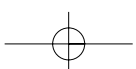
Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ⓚ

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.



- Ⓒ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓒ Technical changes subject to change
- Ⓒ Sous réserve de modifications
- Ⓒ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- ⒸⒹ Der tages forbehold för tekniske ændringer
- Ⓒ Technikai változások jogát fenntartva
- ⒸⒹ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓒ Zadržavamo pravo na tehničke promene
- Ⓒ Technické změny vyhrazeny
- Ⓒ Technické změny vyhradené





# **GUARANTEE CERTIFICATE**

## **Dear Customer,**

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

# **F** BULLETIN DE GARANTIE

**Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

# CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.



# **DK N GARANTIBEVIS**

## **Kære kunde!**

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelser er gratis.
2. Garantiydelserne omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

# **H** GARANCIAOKMÁNY

## **Tisztelt Vevő,**

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervízzolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervízsám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélésszerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 2 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellékelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékok! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervicimünkre.

# **JAMSTVENI LIST**

## **Poštovani kupče,**

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloraba ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

# **RS GARANCIJSKI LIST**

## **Poštovani kupče,**

naši proizvodi podvrgavaju se strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi se ipak desilo da uređaj ne funkcioniše besprekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ove garancije. Takođe smo Vam na raspolaganju na dole navedenom telefonskom broju servisne službe. Kod zahteva za realizovanje garancije vredi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garancije. Ova garancija ne dotiče Vaše zakonsko pravo zahteva za ostvarenje garancije. Realizacija garancije je besplatna.
2. Garancija obuhvata isključivo nedostatke koji nastanu zbog pogreške na materijalu ili tokom proizvodnje i ograničen je na odstranjivanje tih nedostataka odnosno zamenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe, niti u obrtu i industriji. Prema tome ugovor o garanciji ne može da se ostvari, ako se uređaj koristi u obrtničkim ili fabričkim pogonima, kao i u sličnim delatnostima. Nadalje su iz garancije isključene usluge zamene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloupotreba ili nestručnih primena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputstava za održavanje i bezbednosnih odredaba, zbog prodiranja stranih tela u uređaj (npr. peska, kamenja ili prašine), nasilne primene ili spoljnih uticaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog habanja tokom korišćenja.

Zahtev za garanciju prestaje važiti ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Garantni rok iznosi 2 godine a počinje sa datumom kupnje uređaja. Garantni zahtjevi ostvaruju se pre isteka garantnog roka unutar dve godine nakon što ste uočili kvar. Realizacija garantnog zahteva nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravkom ili zamenom uređaja ne produžava se garantni rok niti se tom uslugom realizuje novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne delove. To takođe važi i kod korišćenja servisa na licu mesta.
4. Da biste ostvarili svoj garantni zahtev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dole navedenu adresu. Priložite original računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da iz tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što tačnije opišite razlog reklamacije. Ako naša garancija obuhvata kvar koji je nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljen ili novi uređaj.

Podrazumeva se da ćemo za nadoknadu troškova ukloniti i one kvarove koje garancija ne obuhvata. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

# ZÁRUČNÍ LIST

## Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespadají nebo již nespadají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

# SK ZÁRUČNÝ LIST

## Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu.

Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.

3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

# **D GARANTIEURKUNDE**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufrufen: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

|  |                        |
|--|------------------------|
| <b>1</b><br><b>Service Hotline: 01 805 120 509</b> · <b>www.isc-gmbh.info</b><br><small>(0,14 € / min., Festnetz T-Com) - Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr</small>  |                        |
| <b>2</b><br>Name:  | Retouren-Nr. iSC:      |
| Strasse / Nr.:   | Telefon:               |
| PLZ  | Ort                    |
|  | Mobil:                 |
| <b>3</b><br>Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):  | Art.-Nr.:              |
|  | I.-Nr.:                |
| <b>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,</b><br>bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich. |                        |
| <b>4</b><br>Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/>  | Kaufbeleg-Nr. / Datum: |
| <b>1</b> Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt   <b>2</b> Ihre Anschrift eintragen   <b>3</b> Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben   <b>4</b> Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen   |                        |